



CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

10-10-2013

Après-midi

Donderdag

10-10-2013

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Décès de M. Martens, ministre d'État	1	Overlijden van de heer Wilfried Martens, Minister van Staat	1
<i>Orateurs: Elio Di Rupo</i> , premier ministre		<i>Sprekers: Elio Di Rupo</i> , eerste minister	
Ordre du jour	2	Agenda	2
QUESTIONS	2	VRAGEN	2
Questions jointes de	2	Samengevoegde vragen van	2
- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1981)	2	- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1981)	2
- M. Raf Terwingen au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1982)	2	- de heer Raf Terwingen aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1982)	2
- M. André Frédéric au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1983)	2	- de heer André Frédéric aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1983)	2
- M. Daniel Bacquelaïne au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1984)	2	- de heer Daniel Bacquelaïne aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1984)	2
- Mme Barbara Pas au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1985)	3	- mevrouw Barbara Pas aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1985)	3
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1986)	3	- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1986)	3
- M. Stefaan Van Hecke au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1987)	3	- de heer Stefaan Van Hecke aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1987)	3
- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1988)	3	- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1988)	3
- M. Jan Jambon au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1989)	3	- de heer Jan Jambon aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1989)	3
- Mme Muriel Gerken au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1990)	3	- mevrouw Muriel Gerken aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1990)	3
- Mme Catherine Fonck au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1991)	3	- mevrouw Catherine Fonck aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1991)	3
<i>Orateurs: Patrick Dewael</i> , président du		<i>Sprekers: Patrick Dewael</i> , voorzitter van de	

groupe Open Vld, **Raf Terwingen**, président du groupe CD&V, **André Frédéric**, président du groupe PS, **Daniel Bacquelaïne**, président du groupe MR, **Barbara Pas**, présidente du groupe VB, **Jean Marie Dedecker**, **Stefaan Van Hecke**, président du groupe Ecolo-Groen, **Karin Temmerman**, présidente du groupe sp.a, **Jan Jambon**, président du groupe N-VA, **Muriel Gerken**, **Catherine Fonck**, présidente du groupe cdH, **Elio Di Rupo**, premier ministre

Open Vld-fractie, **Raf Terwingen**, voorzitter van de CD&V-fractie, **André Frédéric**, voorzitter van de PS-fractie, **Daniel Bacquelaïne**, voorzitter van de MR-fractie, **Barbara Pas**, voorzitter van de VB-fractie, **Jean Marie Dedecker**, **Stefaan Van Hecke**, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, **Karin Temmerman**, voorzitter van de sp.a-fractie, **Jan Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie, **Muriel Gerken**, **Catherine Fonck**, voorzitter van de cdH-fractie, **Elio Di Rupo**, eerste minister

Question de Mme Julie Fernandez Fernandez à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la tenue des fichiers de renseignement de la police, notamment la Banque de données nationale générale" (n° P1993)

Orateurs: **Julie Fernandez Fernandez**, **Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances

17

Vraag van mevrouw Julie Fernandez Fernandez aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het bijhouden van inlichtingenbestanden door de politie en in het bijzonder de Algemene Nationale Gegevensbank" (nr. P1993)

17

Spreekers: **Julie Fernandez Fernandez**, **Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen

Question de M. Koenraad Degroote à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "vingt-six agents de police supplémentaires pour Brussels South Charleroi Airport et aucun pour Brussels Airport" (n° P1995)

Orateurs: **Koenraad Degroote**, **Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances

18

Vraag van de heer Koenraad Degroote aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de 26 bijkomende politieagenten voor Brussels South Charleroi Airport, terwijl Brussels Airport er geen krijgt" (nr. P1995)

18

Spreekers: **Koenraad Degroote**, **Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen

Question de Mme Bercy Slegers à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la réforme des services d'incendie" (n° P1996)

Orateurs: **Bercy Slegers**, **Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances

19

Vraag van mevrouw Bercy Slegers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de brandweershervorming" (nr. P1996)

19

Spreekers: **Bercy Slegers**, **Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen

Question de M. Laurent Louis au premier ministre sur "la Syrie et le pacte franco-saoudien" (n° P1997)

Orateurs: **Laurent Louis**, **Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture

21

Vraag van de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "Syrië en het Frans-Saudische pact" (nr. P1997)

21

Spreekers: **Laurent Louis**, **Sabine Laruelle**, minister van Middenstand, Kmo's, Zelfstandigen en Landbouw

Question de M. Olivier Maingain au premier ministre sur "la violation manifeste d'une décision de la Cour européenne des droits de l'homme par la Belgique dans le dossier Trabelsi" (n° P1992)

Orateurs: **Olivier Maingain**, **Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

22

Vraag van de heer Olivier Maingain aan de eerste minister over "de manifeste schending door België van een uitspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in de zaak-Trabelsi" (nr. P1992)

22

Spreekers: **Olivier Maingain**, **Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le trafic des enfants et les jeunes talents du football" (n° P1994)

23

Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de praktijken van kinderhandel met jonge voetbaltalenten" (nr. P1994)

23

<i>Orateurs:</i> Bert Schoofs, Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Bert Schoofs, Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
Question de Mme Jacqueline Galant à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de la Justice, sur "l'immigration, le drame de Lampedusa et la politique européenne" (n° P1999)	25	Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "migratie, het drama van Lampedusa en het Europese beleid" (nr. P1999)	25
<i>Orateurs:</i> Jacqueline Galant, Maggie De Block , secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté		<i>Sprekers:</i> Jacqueline Galant, Maggie De Block , staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding	
Question de Mme Meryame Kitir à la ministre de l'Emploi sur "les nombreuses plaintes de jeunes concernant le secteur du travail intérimaire" (n° P1998)	26	Vraag van mevrouw Meryame Kitir aan de minister van Werk over "de vele klachten van jongeren over de sector van de uitzendarbeid" (nr. P1998)	26
<i>Orateurs:</i> Meryame Kitir, Monica De Coninck , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> Meryame Kitir, Monica De Coninck , minister van Werk	
Constitution du Sénat	27	Wettig- en voltalligverklaring van de Senaat	27
PROJETS ET PROPOSITIONS	27	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	27
Projet de loi modifiant la section 3 du chapitre 7 du titre IV de la loi-programme du 24 décembre 2002 (2989/1-4)	27	Wetsontwerp tot wijziging van afdeling 3 van hoofdstuk 7 van titel IV van de programmawet van 24 december 2002 (2989/1-4)	27
- Projet de loi portant diverses modifications en vue de l'instauration d'un nouveau système social et fiscal pour les travailleurs occasionnels dans le secteur horeca (2990/1-4)	27	- Wetsontwerp houdende diverse wijzigingen tot invoering van een nieuwe sociale en fiscale regeling voor de gelegenhedenarbeiders in de horeca (2990/1-4)	27
<i>Discussion générale</i>	27	<i>Algemene bespreking</i>	27
<i>Orateurs:</i> Bruno Van Grootenbrulle , rapporteur, Jan Van Esbroeck, Vincent Sampaoli, Zoé Genot, Stefaan Vercamer, John Crombez , secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale		<i>Sprekers:</i> Bruno Van Grootenbrulle , rapporteur, Jan Van Esbroeck, Vincent Sampaoli, Zoé Genot, Stefaan Vercamer, John Crombez , staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude	
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
Projet de loi modifiant le Chapitre 8 du Titre IV de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 (2952/1-4)	36	Wetsontwerp tot wijziging van het Hoofdstuk 8 van Titel IV van de programmawet (I) van 27 december 2006 (2952/1-4)	36
<i>Discussion générale</i>	36	<i>Algemene bespreking</i>	36
<i>Orateurs:</i> Bruno Van Grootenbrulle , rapporteur, Zoé Genot		<i>Sprekers:</i> Bruno Van Grootenbrulle , rapporteur, Zoé Genot	
<i>Discussion des articles</i>	37	<i>Bespreking van de artikelen</i>	37
Projet de loi portant le Code consulaire (2841/1-4)	37	Wetsontwerp houdende het Consulair Wetboek (2841/1-4)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Orateurs:</i> Daphné Dumery, Olivier Henry, Corinne De Permentier		<i>Sprekers:</i> Daphné Dumery, Olivier Henry, Corinne De Permentier	
<i>Discussion des articles</i>	39	<i>Bespreking van de artikelen</i>	39

Ordre du jour	39	Agenda	39
<i>Orateurs:</i> Jan Jambon , président du groupe N-VA		<i>Sprekers:</i> Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie	
Proposition de résolution relative à l'inculpation pour piraterie d'activistes pacifiques en Russie (3050/1-3)	40	Voorstel van resolutie betreffende de aanklacht voor piraterij tegen geweldloze actievoerders in Rusland (3050/1-3)	40
<i>Discussion</i>	40	<i>Bespreking</i>	40
<i>Orateurs:</i> Els Demol , rapporteur, Daphné Dumery , Karine Lalieux , Corinne De Permentier , Thérèse Snoy et d'Oppuers , Bruno Valkeniers , Dirk Van der Maelen , Laurent Louis		<i>Sprekers:</i> Els Demol , rapporteur, Daphné Dumery , Karine Lalieux , Corinne De Permentier , Thérèse Snoy et d'Oppuers , Bruno Valkeniers , Dirk Van der Maelen , Laurent Louis	
SCRUTIN	47	GEHEIME STEMMING	47
Nomination des deux médiateurs fédéraux	47	Benoeming van de twee federale ombudsmannen	47
Nomination du président de la Commission permanente de contrôle linguistique	48	Benoeming van de voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht	48
Commission de la protection de la vie privée – Comités sectoriels	49	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Sectorale Comités	49
Renvoi d'une proposition de loi à une autre commission	51	Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie	51
Commission des Poursuites	51	Commissie voor de Vervolgingen	51
Prise en considération de propositions	51	Inoverwegingneming van voorstellen	51
VOTES NOMINATIFS	52	NAAMSTEMMINGEN	52
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Georges Gilkinet sur "la réaction de l'État belge, premier actionnaire de BNP Paribas, par rapport aux dossiers de fraude fiscale qui impliquent la banque" (n° 100) <i>Orateurs:</i> Georges Gilkinet	52	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Georges Gilkinet over "de reactie van de Belgische Staat, als grootste aandeelhouder van BNP Paribas, op de fiscalefraudedossiers waarin de bank verwickeld is" (nr. 100) <i>Sprekers:</i> Georges Gilkinet	52
Projet de loi portant réforme du calcul des cotisations sociales pour les travailleurs indépendants (nouvel intitulé) (2938/3)	52	Wetsontwerp houdende hervorming van de berekening van de sociale bijdragen voor zelfstandigen (nieuw opschrift) (2938/3)	52
Projet de loi concernant le statut social de certaines catégories de personnes qui exercent un mandat public (2930/1)	53	Wetsontwerp betreffende het sociaal statuut van bepaalde categorieën van personen die een publiek mandaat uitoefenen (2930/1)	53
Projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la rectification d'erreurs matérielles ou à la réparation d'omissions dans les décisions judiciaires ainsi qu'à l'interprétation des décisions judiciaires (50/11)	53	Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de verbetering van materiële verschrijvingen of het herstel van omissies in rechterlijke beslissingen alsook de uitlegging van rechterlijke beslissingen (50/11)	53
Projet de loi modifiant la loi du 4 juillet 1956 relative à la protection des dénominations, signes et emblèmes de la Croix-Rouge en vue de sa	53	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 juli 1956 tot bescherming van de benaming "Rode-Kruis", van de tekens en emblemen van het	53

mise en conformité avec le Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949, relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel (Protocole III) adopté à Genève le 8 décembre 2005 (2925/1)

Rode-Kruis met het oog op de overeenstemming ervan met het Aanvullend Protocol bij de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 betreffende de aanvaarding van een aanvullend onderscheidend embleem (Protocol III), aangenomen te Genève op 8 december 2005 (2925/1)

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le compte de qualité des avocats (nouvel intitulé) (1661/5)

54

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de kwaliteitsrekening van advocaten betreft (nieuw opschrift)

54

Proposition de loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat en ce qui concerne le compte de qualité des notaires et la loi hypothécaire du 16 décembre 1831 en ce qui concerne le compte de qualité des avocats, des notaires et des huissiers de justice (nouvel intitulé) (1661/6)

54

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt wat de kwaliteitsrekening van notarissen betreft en van de hypotheekwet van 16 december 1831 wat de kwaliteitsrekening van advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders betreft (nieuw opschrift) (1661/6)

54

Projet de loi modifiant le titre préliminaire du Code de procédure pénale en ce qui concerne les nullités (41/16)

54

Wetsontwerp tot wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering wat betreft de nietigheden (41/16)

54

Amendements et articles réservés du projet de loi fixant la Liste Civile pour la durée du règne du Roi Philippe (2959/1-5)

55

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende vaststelling van de Civiele Lijst voor de duur van de regering van Koning Filip (2959/1-5)

55

Ensemble du projet de loi fixant la Liste Civile pour la durée du règne du Roi Philippe (2959/5)

57

Geheel van het wetsontwerp houdende vaststelling van de Civiele Lijst voor de duur van de regering van Koning Filip (2959/5)

57

Amendements et articles réservés de la proposition de loi concernant les dotations et les indemnités octroyées à des membres de la Famille royale ainsi que la transparence du financement de la monarchie (2960/1-4)

58

Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsvoorstel met betrekking tot de dotaties en de vergoedingen die worden toegekend aan leden van de Koninklijke Familie alsook de transparantie van de financiering van de monarchie (2960/1-4)

58

Orateurs: **Julie Fernandez Fernandez**

Sprekers: **Julie Fernandez Fernandez**

Ensemble de la proposition de loi concernant les dotations et les indemnités octroyées à des membres de la Famille royale ainsi que la transparence du financement de la monarchie (2960/4)

63

Geheel van het wetsvoorstel met betrekking tot de dotaties en de vergoedingen die worden toegekend aan leden van de Koninklijke Familie alsook de transparantie van de financiering van de monarchie (2960/4)

63

Amendements et articles réservés de la Proposition de loi attribuant une dotation annuelle et viagère à Sa Majesté le Roi Albert II (2961/1-4)

63

Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsvoorstel houdende toekenning van een jaarlijkse en levenslange dotatie aan Zijne Majesteit Koning Albert II (2961/1-4)

63

Orateurs: **Karel Uyttersprot**

Sprekers: **Karel Uyttersprot**

Ensemble de la proposition de loi attribuant une dotation annuelle et viagère à Sa Majesté le Roi Albert II (2961/1-4)

65

Wetsvoorstel houdende toekenning van een jaarlijkse en levenslange dotatie aan Zijne Majesteit Koning Albert II (2961/4)

65

Projet de loi modifiant la section 3 du chapitre 7 du titre IV de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (nouvel intitulé) (2989/4)

65

Wetsontwerp tot wijziging van afdeling 3 van hoofdstuk 7 van titel IV van de programmawet (I) van 24 december 2002 (nieuw opschrift) (2989/4)

65

Projet de loi portant diverses modifications en vue

65

Wetsontwerp houdende diverse wijzigingen tot

65

de l'instauration d'un nouveau système social et fiscal pour les travailleurs occasionnels dans le secteur horeca (2990/6)		invoering van een nieuwe sociale en fiscale regeling voor de gelegenheidsarbeiders in de horeca (2990/6)	
Projet de loi modifiant le Chapitre 8 du Titre IV de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 et le Code pénal social (nouvel intitulé) (2952/4)	66	Wetsontwerp tot wijziging van het Hoofdstuk 8 van Titel IV van de programmawet (I) van 27 december 2006 en van het Sociaal Strafwetboek (nieuw opschrift) (2952/4)	66
Projet de loi portant le Code consulaire (2841/4)	66	Wetsontwerp houdende het Consulair Wetboek (2841/4)	66
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1 ^{er} juin 1934 réglementant l'exercice de l'art dentaire en ce qui concerne la réglementation relative à l'accès aux cabinets dentaires (387/6)	66	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juni 1934 houdende reglement op de beoefening der tandheelkunde, inzake de reglementering van de toegang tot voor tandverzorging uitgeruste lokalen (387/6)	66
Proposition de résolution relative à l'inculpation pour piraterie d'activistes pacifiques en Russie (3050/3)	66	Voorstel van resolutie betreffende de aanklacht voor piraterij tegen geweldloze actievoerders in Rusland (3050/3)	66
SCRUTIN (CONTINUATION)	67	GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	67
Nomination d'un médiateur fédéral (F) – Résultat du scrutin	67	Benoeming van een federale ombudsman (F) – Uitslag van de stemming	67
Commission permanente de contrôle linguistique – Résultat du scrutin pour la nomination du président	67	Vaste Commissie voor Taaltoezicht – Uitslag van de stemming voor de benoeming van de voorzitter	67
Adoption de l'ordre du jour	68	Goedkeuring van de agenda	68

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 10 OCTOBRE 2013

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 10 OKTOBER 2013

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 27 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Elio Di Rupo, Pieter De Crem et Olivier Chastel, Mme Monica De Coninck et M. Servais Verherstraeten.

Excusés

Devoirs de mandat: Eva Brems, Alain Mathot
Raisons de santé: Philippe Blanchart, Minneke De Ridder, Maya Detiège, Sophie De Wit, Guy D'haeseleer
Raisons familiales: Willem-Frederik Schiltz
En mission à l'étranger: André Perpète
À l'étranger: Carina Van Cauter

Gouvernement fédéral

Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes: en mission à l'étranger (*Londres*)
Koen Geens, ministre des Finances: en mission à l'étranger (*Washington*)

01 Décès de M. Martens, ministre d'État

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Nous avons appris avec émotion le décès de l'ancien premier ministre et membre de la Chambre, M. Wilfried Martens.

De vergadering wordt geopend om 14.27 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heren Elio Di Rupo, Pieter De Crem en Olivier Chastel, mevrouw Monica De Coninck en de heer Servais Verherstraeten.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Eva Brems, Alain Mathot
Gezondheidsredenen: Philippe Blanchart, Minneke De Ridder, Maya Detiège, Sophie De Wit, Guy D'haeseleer
Familieaangelegenheden: Willem-Frederik Schiltz
Met zending buitenslands: André Perpète
Buitenslands: Carina Van Cauter

Federale regering

Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken: met zending buitenslands (*Londen*)
Koen Geens, minister van Financiën: met zending buitenslands (*Washington*)

01 Overlijden van de heer Wilfried Martens, Minister van Staat

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Wij hebben met ontroering vernomen dat de heer Wilfried Martens, voormalig eerste minister en Kamerlid, gestorven is.

En votre nom j'ai envoyé un télégramme de condoléances à son épouse.

Je prononcerai un éloge funèbre à une séance ultérieure. J'ai présenté les condoléances de la Chambre à sa famille et à sa famille politique.

01.01 **Elio Di Rupo**, premier ministre (*en néerlandais*): Je tiens, au nom du gouvernement, à m'associer aux condoléances que le président de la Chambre vient d'exprimer à la famille et aux amis politiques de Wilfried Martens.

La Belgique perd aujourd'hui un homme d'État de premier plan: l'histoire se souviendra de Wilfried Martens comme l'un des architectes de la Belgique fédérale, mais aussi comme un inlassable bâtisseur d'une Europe forte et unie. Il restera un exemple pour nombre d'entre nous.

Le **président**: Je vous propose d'observer dès maintenant une minute de silence à sa mémoire.

La Chambre debout observe une minute de silence.

02 **Ordre du jour**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 9 octobre 2013, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi la proposition de résolution de M. Dirk Van der Maelen, Mme Karine Lalieux, M. Kristof Calvo, Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers, MM. Willem-Frederik Schiltz, Georges Dallemagne et Roel Deseyn et Mmes Daphné Dumery et Corinne De Permentier relative à l'inculpation pour piraterie d'activistes pacifiques en Russie (n° 3050/1 à 3).

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Questions

03 **Questions jointes de**

- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1981)
- M. Raf Terwingen au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1982)
- M. André Frédéric au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1983)
- M. Daniel Bacquellaine au premier ministre sur

In uw naam heb ik een rouwtelegram naar zijn echtgenote gestuurd.

Ik zal een rouwhulde uitspreken tijdens een volgende plenaire vergadering. Ik heb zijn familie en zijn politieke familie de innige deelneming van de Kamer betuigd.

01.01 Eerste minister **Elio Di Rupo** (*Nederlands*): In naam van de regering wil ik mij aansluiten bij de blijken van medeleven die de Kamervoorziter zonet heeft uitgesproken tegenover de familie en de politieke vrienden van Wilfried Martens.

België heeft vandaag een groot staatsman verloren: Wilfried Martens zal de geschiedenis ingaan als een van de architecten van het federale België, maar ook als iemand die bleef bouwen aan een sterk, eengemaakt Europa. Wilfried Martens zal een voorbeeld blijven voor velen onder ons.

De **voorzitter**: Ik stel u voor om nu al een minuut stilte in acht te nemen te zijner nagedachtenis.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

02 **Agenda**

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 9 oktober 2013, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het voorstel van resolutie van de heer Dirk Van der Maelen, mevrouw Karine Lalieux, de heer Kristof Calvo, mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers, de heren Willem-Frederik Schiltz, Georges Dallemagne en Roel Deseyn en de dames Daphné Dumery en Corinne De Permentier betreffende de aanklacht voor piraterij tegen geweldloze actievoerders in Rusland (nr. 3050/1 tot 3) in te schrijven.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Vragen

03 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1981)
- de heer Raf Terwingen aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1982)
- de heer André Frédéric aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1983)
- de heer Daniel Bacquellaine aan de eerste

"le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1984)

- Mme Barbara Pas au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1985)

- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1986)

- M. Stefaan Van Hecke au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1987)

- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1988)

- M. Jan Jambon au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1989)

- Mme Muriel Gerkens au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1990)

- Mme Catherine Fonck au premier ministre sur "le budget 2014 et les mesures de relance" (n° P1991)

minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1984)

- mevrouw Barbara Pas aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1985)

- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1986)

- de heer Stefaan Van Hecke aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1987)

- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1988)

- de heer Jan Jambon aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1989)

- mevrouw Muriel Gerkens aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1990)

- mevrouw Catherine Fonck aan de eerste minister over "de begroting 2014 en de herstelmaatregelen" (nr. P1991)

03.01 Patrick Dewael (Open Vld): Il y a quelques jours, ce gouvernement a bouclé le budget 2014 et atteint un accord sur un paquet de mesures de relance fédérales. Nous aurons tout le loisir la semaine prochaine, lors de la déclaration de politique générale du premier ministre, de consacrer un débat de fond à ces mesures.

03.01 Patrick Dewael (Open Vld): Deze regering heeft enkele dagen geleden de begroting voor volgend jaar afgerond en een akkoord bereikt over een federaal relancepakket. De beleidsverklaring van de premier zal ons volgende week nog ruim de kans geven om een uitvoerig debat te voeren over die maatregelen.

Le budget 2014 permettra à notre pays de maintenir le cap fixé par l'Europe, ce qui est important. Au total, les efforts réalisés dans le cadre des budgets 2012, 2013 et 2014 se chiffrent à plus de 22 milliards d'euros et ces efforts ont été répartis entre le fédéral et les entités fédérées. Nous nous éloignons ainsi de la zone de danger et des procédures d'amende européennes.

Met de begroting 2014 ligt ons land op Europese koers, wat belangrijk is. In totaal zijn in de begrotingen 2012, 2013 en 2014 inspanningen gerealiseerd voor meer dan 22 miljard euro, met een afgesproken verdeling van die inspanningen tussen de federale overheid en de deelstaten. We ontwijken hiermee de gevarenzone en Europese boeteprocedures.

Comme le vice-premier ministre, je pense qu'il était indispensable de maintenir le budget sur les rails pour favoriser davantage la relance économique. Le gouvernement a approuvé un deuxième paquet de mesures de relance. La compétitivité n'est pas une simple question de coûts salariaux, mais elle est également fonction de la recherche et du développement, de la mobilité et de la rapidité d'octroi d'autorisations. Nous touchons donc ici aussi aux compétences des entités fédérées. Je plaide dès lors pour un pacte intelligent, assorti de mesures susceptibles de se renforcer mutuellement.

Ik ben het eens met de vicepremier dat een begroting op koers onontbeerlijk is in de strijd voor meer economische relance. De regering heeft een tweede pakket inzake de economische relance goedgekeurd. Concurrentiekracht is niet louter een kwestie van loonkosten, maar ook van onderzoek en ontwikkeling, mobiliteit en snelheid bij het verlenen van vergunningen, en hier raken we ook aan de bevoegdheden van de deelstaten. Ik pleit daarom voor een intelligent pact, met maatregelen die elkaar kunnen versterken.

Aux 735 millions d'euros de mesures déjà décidées viennent encore s'ajouter 220 millions d'euros, parallèlement aux mesures de modération salariale.

Naast de 735 miljoen euro die al was vastgelegd, komt er nu nog eens 220 miljoen euro bij, bovenop de loonmatiging. Op 6 november is er een

Une réunion importante aura lieu le 6 novembre entre les autorités fédérales et les entités fédérées. Le gouvernement fédéral est-il en mesure d'encore renforcer d'éventuelles mesures supplémentaires des entités fédérées?

03.02 Raf Terwingen (CD&V): Nous avons été quelque peu surpris par l'annonce d'une conférence de presse sur le budget et les mesures de relance. Le Parlement flamand en a déjà débattu hier. Tous les partis, toutes tendances confondues, ont soutenu à cette occasion la position de notre ministre-président. Il a indiqué que les mesures fédérales ne suffiront pas pour résoudre le problème de la compétitivité et du handicap salarial.

Dans les conditions actuelles, les mesures fédérales peuvent assurément être soutenues. Indépendamment des restrictions budgétaires et de la crise financière, nous devons réaliser que depuis son entrée en fonction, le gouvernement a dû faire des économies à hauteur de 22 milliards d'euros, qu'il a encore dû rechercher 2,4 milliards d'euros avant les vacances pour boucler le budget 2013 et qu'il a réussi dès le début à maintenir le cap budgétaire européen. Pour le CD&V, il s'agit toujours en l'occurrence de la principale mesure de relance.

Un complément de 1 milliard d'euros a été prévu pour 2014, sur la base de décisions prises en 2012 et lors des dernières discussions budgétaires.

Mais il est évident qu'une politique de relance doit être engagée à tous les niveaux de pouvoir. Tous les partis démocratiques représentés dans cet hémicycle doivent y apporter leur contribution aux échelons fédéral, flamand et wallon. Citons à cet égard les compétences additionnelles qui seront transférées au ministre flamand de l'Emploi. Nous attendons avec impatience les décisions et les mesures qu'il adoptera.

M. Dewael a donc raison d'insister sur l'importance du 6 novembre 2013, date à laquelle le Comité de concertation étudiera comment concrétiser de futures coopérations.

À l'échelon fédéral, quels seront les principaux éléments et initiatives développés par le premier ministre pour apporter une contribution constructive aux discussions dudit Comité?

03.03 André Frédéric (PS): La Belgique garde le cap. Le gouvernement a pu résister à la tentation des opérations *one shot* ainsi qu'aux idéologues de

belangrijke vergadering tussen de federale overheid en de deelstaten. Is de federale regering bij machte om eventuele bijkomende maatregelen van de deelstaten nog te versterken?

03.02 Raf Terwingen (CD&V): We werden wat overvallen door het bericht over de persconferentie waarop de begroting en de relancemaatregelen werden voorgesteld. Gisteren heeft het Vlaams Parlement daarover al gedebatteerd. Het standpunt van onze minister-president werd er over alle partijgrenzen heen gevolgd. Hij zei dat de federale maatregelen niet zullen volstaan om het probleem van de concurrentiekracht en de loonkostenhandicap op te lossen.

In de huidige omstandigheden zijn de federale maatregelen echter zeker te verdedigen. Los van de budgettaire beperkingen en de financiële crisis moeten we oog hebben voor het feit dat deze regering sedert haar aantreden voor 22 miljard euro besparingen heeft moeten realiseren, net voor de vakantie nog 2,4 miljard euro heeft moeten zoeken om het budget van 2013 sluitend te krijgen, en van het begin af aan ook haar budgetten op Europese koers heeft weten te houden. Voor CD&V geldt dat nog altijd als de belangrijkste relancemaatregel.

Hierbij komt voor 2014 nog eens 1 miljard euro op basis van beslissingen genomen in 2012 en tijdens de recente begrotingsronde.

Het is ook duidelijk dat op alle niveaus werk moet worden gemaakt van een relance. Alle democratische partijen vertegenwoordigd in deze vergadering, dragen verantwoordelijkheid om hieraan mee te werken op zowel federaal, Vlaams als Waals niveau. Denken we in dit verband alleen maar aan de bijkomende bevoegdheden die aan de Vlaamse minister van Werk zullen worden doorgegeven. We kijken uit naar de beslissingen en maatregelen die hij zal nemen.

Daarom wijst de heer Dewael terecht op het belang van 6 november 2013, wanneer het Overlegcomité zal bekijken hoe men kan komen tot nadere afspraken.

Welke belangrijke elementen en initiatieven zal de premier op federaal niveau ontwikkelen om op dat Overlegcomité zijn steentje bij te dragen?

03.03 André Frédéric (PS): België houdt zijn koers aan. De regering is erin geslaagd te weerstaan aan de verleiding van eenmalige operaties en aan de

l'austérité. L'économie retrouve du souffle.

L'exercice 2014 n'est pas une illusion. Le bonus à l'emploi des bas et moyens salaires est renforcé, le recrutement dans les PME est soutenu.

Nous osons la rigueur pour la relance et le soutien au pouvoir d'achat.

Quel est l'état d'avancement des efforts d'assainissement et quels sont les moyens alloués à la relance pour 2014?

03.04 Daniel Bacquelaine (MR): Le gouvernement relève le défi. Nous nous réjouissons du strict respect des engagements européens, qui renforcent la confiance en nos institutions.

Considérant les difficultés de l'exercice, les 2,8 milliards de nouveaux assainissements méritent d'être soulignés.

La diminution du train de vie de l'État est indispensable si l'on veut que les citoyens acceptent de participer à l'effort collectif.

Les recettes nécessaires prévues par l'accord budgétaire ne recourent à aucun nouvel impôt. La recherche d'économies nécessaires est accompagnée d'un facteur relance, sans laquelle l'assainissement budgétaire est vain.

Vous misez, Monsieur le Premier ministre, sur les PME et sur les indépendants, avec la déduction pour investissement et la baisse de charges majeure pour le quatrième et cinquième emploi.

Quel est le programme du gouvernement par rapport au handicap salarial et à la compétitivité des entreprises? Cette question ne touche pas uniquement aux salaires mais, avant tout, à la formation et à l'adéquation du marché de l'emploi aux nécessités de l'économie de demain.

Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas développé des mesures plus ambitieuses en matière de réduction du coût de l'énergie? Vous nous gratifieriez si vous nous donniez les raisons pour lesquelles le gouvernement fait l'impasse sur cette mesure qui paraissait intéressante.

03.05 Barbara Pas (VB): Les partis du gouvernement défendent ici les petites mesures de

soberheidsideologen. De economie herademt.

De inspanningen in het kader van het begrotingsjaar 2014 zijn niet illusoir. De werkbonus voor de lage en middeninkomens wordt verhoogd en de aanwervingen in kmo's worden ondersteund.

We kiezen voor begrotingsdiscipline met het oog op het economisch herstel en voor de ondersteuning van de koopkracht.

Hoever is de sanering gevorderd en hoeveel middelen worden er in 2014 uitgetrokken voor het economisch herstel?

03.04 Daniel Bacquelaine (MR): De regering gaat de uitdaging aan. Wij zijn verheugd over de strikte naleving van de afspraken die op het Europese niveau werden gemaakt, want dat versterkt het vertrouwen in onze instellingen.

Ondanks het feit dat het een heikele klus was, zullen er toch voor 2,8 miljard nieuwe besparingen worden doorgevoerd.

Er moet in de overheidsuitgaven worden gesnoeid als men van de burger verlangt dat hij zijn steentje bijdraagt tot de collectieve inspanningen.

Om de volgens het begrotingsakkoord nodige ontvangsten te innen, heeft men zijn toevlucht niet genomen tot nieuwe belastingen. Bovendien worden er naast de noodzakelijke besparingen ook relancemaatregelen genomen, anders zou de begrotingssanering tevergeefs zijn.

Mijnheer de eerste minister, u mikt op de kmo's en de zelfstandigen met een investeringsaftrek en een aanzienlijke lastenverlaging voor de vierde en vijfde werknemer.

Wat zijn de verdere plannen van de regering met betrekking tot de loonhandicap en de competitiviteit van de ondernemingen? Die kwestie heeft niet alleen te maken met de lonen, maar in de eerste plaats met opleiding en het afstemmen van de arbeidsmarkt op de behoeften van de economie van morgen.

Waarom heeft de regering geen ambitieuzere maatregelen genomen om de energiekosten terug te dringen? We willen graag vernemen wat de regering hierin tegenhoudt, terwijl die maatregel veelbelovend leek te zijn.

03.05 Barbara Pas (VB): De regeringspartijen verdedigen hier de relancemaatregeltjes van de

relance concoctées par le premier ministre, alors qu'au Parlement flamand, les avis étaient assez différents. Kris Peeters a affirmé que ce plan n'offrait pas de solution au problème du handicap salarial.

Ce plan est en effet largement insuffisant. Quelques petites mesures sont prises pour des secteurs spécifiques tels que le parc éolien de M. Vande Lanotte. Ces mesures sont trop modestes pour offrir des solutions structurelles étant donné qu'elles représentent 165 millions d'euros sur une masse salariale totale de 13,5 milliards.

Comment le premier ministre justifie-t-il cette tendance à la procrastination? Comment expliquera-t-il aux employeurs, aux travailleurs et aux demandeurs d'emploi que les décisions en la matière sont reportées au prochain gouvernement?

Une concertation aura lieu le 6 novembre avec les entités fédérées concernant l'élaboration d'un pacte de compétitivité. Confirmez-vous que la seule mesure de réduction linéaire qui sera proposée à cette occasion sera l'abaissement de la TVA sur l'électricité? Au CD&V, les avis sont encore partagés quant à cette proposition qui, soit dit en passant, a été formulée en 2008 par le Vlaams Belang. Les autres partis y sont quant à eux favorables. Entrevoit-on encore une petite chance d'assister à la mise en place d'une véritable politique de relance?

03.06 Jean Marie Dedecker (LDD): Il n'y a pas eu de déclaration de gouvernement mardi, le premier ministre avait encore les mains vides. Aujourd'hui, il nous présente une boîte vide. Ne se rend-il pas compte que notre pays connaît un nombre record de faillites et de chômeurs? Comme chacun sait, le problème provient d'un manque de compétitivité dû au handicap salarial. Hier encore, le ministre-président flamand a évoqué un handicap salarial de 30 % dans certains secteurs.

Pour réduire les charges salariales de 1 %, il faut 1,3 milliard d'euros. Mais qu'obtenons-nous? Une petite enveloppe de 160 millions!

M. De Croo a déclaré qu'il aurait fallu 500 millions supplémentaires. Ensuite, la réduction de la TVA sur l'électricité a fait l'objet de désaccords au sein du gouvernement mais pour les entreprises, l'indexation est dès lors simplement reportée. Elles peuvent en effet déduire la TVA versée.

Il faut rassurer M. Vande Lanotte en lui offrant un petit cadeau de 50 millions pour son parc d'éoliennes. Les exploitants d'éoliennes reçoivent

premier, mais in het Vlaams Parlement klonk dat toch even anders. Kris Peeters zag in dit plan geen oplossing voor het probleem van de loonhandicap.

Het is inderdaad ruim onvoldoende. Er worden enkele kleine maatregelen genomen voor specifieke sectoren, zoals het windmolenpark van Johan Vande Lanotte. Het gaat over 165 miljoen euro aan maatregelen, op een totale loonmassa van 13,5 miljard, te weinig voor structurele oplossingen.

Hoe verantwoordt de premier dit uitstelgedrag? Hoe legt hij aan de werkgevers, werknemers en werkzoekenden uit dat de beslissingen worden doorgeschoven naar de volgende regering?

Op 6 november vindt een overleg plaats met de deelstaten over een concurrentiepact. Klopt het dat de enige maatregel van lineaire vermindering die daar op tafel zal liggen de btw-verlaging voor elektriciteit zal zijn? Binnen CD&V zijn de meningen nog wat verdeeld over dit voorstel – dat trouwens in 2008 door het Vlaams Belang werd ingediend – maar de andere partijen zijn er wel voor gewonnen. Is er nog een waterkans op een echt relancebeleid?

03.06 Jean Marie Dedecker (LDD): Dinsdag was er geen regeringsverklaring, de premier stond nog met lege handen. Vandaag staat hij hier met een lege doos. Beseft hij dan niet dat ons land een recordaantal faillissementen en werklozen kent? Iedereen weet dat het probleem een gebrek aan concurrentiekracht door de loonhandicap is. De Vlaamse minister-president sprak gisteren nog over een loonhandicap in sommige sectoren van 30 procent.

Om de loonlasten met 1 procent te verlagen, is er 1,3 miljard euro nodig. Maar wat krijgen wij? Een doosje van 160 miljoen!

Volgens minister De Croo had het over 500 miljoen meer moeten gaan. Vervolgens was er kortsluiting binnen de regering over de btw-verlaging op elektriciteit, maar dat betekent voor de bedrijven gewoon uitstel van indexering. Zij mogen betaalde btw immers aftrekken.

Minister Vande Lanotte moet gesust worden met een cadeautje van 50 miljoen voor zijn windmolenpark. De windmolenboeren krijgen al

déjà 200 millions de subventions chaque année et ce montant atteindra 700 à 800 millions! Promouvoir la relance en subventionnant les parcs d'éoliennes, cela équivaut à réduire les charges de pensions en puisant dans le Fonds de vieillissement!

Selon un philosophe flamand, il faudrait désigner les parlementaires par tirage au sort mais je pense que ce sont les ministres qu'il faudrait désigner ainsi!

03.07 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Les membres de la majorité s'efforcent de nous convaincre que la mini-relance qu'ils proposent aura une énorme incidence sur le pouvoir d'achat. Les chiffres sont gonflés et on essaye de nous présenter la mariée plus belle qu'elle ne l'est, mais le ministre Geens a l'honnêteté d'admettre qu'au terme de longues négociations, la montagne a finalement accouché d'une souris. Kris Peeters déclare que ces mesures sont insuffisantes pour remédier au problème du handicap salarial. Combien de têtes a l'hydre CD&V? Le ministre De Crem soutient la relance, mais le chef de groupe fédéral souscrit aux critiques formulées par Kris Peeters. Il semblerait que l'opposition ne soit pas là où on l'attend.

D'énormes économies ont été réalisées il y a deux ans, mais le gouvernement promettait alors un ambitieux plan de relance qui se résume en réalité à une mini-relance. Le flot de promesses ne tarit pas. Le président du sp.a affirme par exemple que les recettes générées par la lutte contre la fraude fiscale ont augmenté de 500 millions d'euros qui seraient engagés pour financer la réduction des charges salariales. Dites-moi où se trouve cette mesure dans la mini-relance qui nous est proposée? Ou alors, le produit de la lutte contre la fraude fiscale s'est avéré inférieur aux espérances?

C'était la dernière occasion pour le gouvernement de développer une véritable politique de relance. Le premier ministre peut-il confirmer que le résultat se réduit à une mini-relance décevante?

03.08 Karin Temmerman (sp.a): N'en déplaise à certains, les objectifs budgétaires de 2014 ont été atteints. Ce n'est pas un fait anodin. Des mesures ont été prises en juillet à hauteur de 2,4 milliards d'euros, auxquelles s'ajoutent à présent de nouvelles initiatives portant sur un montant de 300 millions. L'effort total du gouvernement s'élève à 22 milliards.

En temps de crise, le gouvernement prend des mesures pour soutenir les entreprises, garantir le

200 miljoen subsidie per jaar en dat zal oplopen tot 700 à 800 miljoen! De relance aanpakken door het subsidiëren van windmolenparken, is zoals de pensioenlasten terugdringen met het Zilverfonds!

Een of andere Vlaamse filosoof vindt dat parlementsleden bij lottrekking moeten worden aangeduid, maar ik denk dat de ministers beter zo zouden worden aangeduid!

03.07 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): De leden van de meerderheid doen hier een poging om ons ervan te overtuigen dat deze minirelance een fundamentele impact zal hebben op de koopkracht. Cijfers worden opgeblazen en er wordt van alles en nog wat bijgesleurd, maar minister Geens is eerlijk: na het lange onderhandelen heeft de berg een muis gebaard. Kris Peeters zegt dat deze maatregelen niet volstaan om het probleem van de loonhandicap op te lossen. Hoeveel CD&V's zijn er eigenlijk? Minister De Crem steunt de relance, maar de federale fractieleider steunt Kris Peeters in zijn kritiek. De oppositie zit duidelijk in de eigen rangen.

Twee jaar geleden werden zware besparingen doorgevoerd, maar de regering beloofde wel een stevig relanceplan. Dat relanceplan blijkt nu een miniplannetje. Er wordt de mensen steeds maar van alles beloofd. Zo beweert de sp-a-voorzitter dat de inkomsten uit de fiscale fraude gestegen zijn met 500 miljoen, een bedrag dat zou worden ingezet voor de loonlastenverlaging. Waar vind ik die maatregelen in deze minirelance? Of heeft de strijd tegen de fiscale niet zoveel opgebracht als verhoopt?

Dit was de laatste kans voor de regering om een echt relancebeleid uit te tekenen. Bevestigt de premier dat het resultaat een teleurstellende minirelance is?

03.08 Karin Temmerman (sp.a): Tot spijt van wie het benijdt, maar de begrotingsdoelstellingen voor 2014 werden gehaald en dat is geen geringe prestatie. In juli werden maatregelen genomen voor 2,4 miljard euro en nu nog eens voor 300 miljoen. De totale inspanning van deze regering bedraagt 22 miljard.

In tijden van crisis neemt deze regering maatregelen om de ondernemingen te

pouvoir d'achat des ménages et investir en faveur des jeunes chômeurs peu qualifiés. De nombreux pays de l'Union européenne ne peuvent que nous envier.

Chacun sait que le sp.a aurait été favorable à un plus grand nombre de mesures. Nous avons également fait des propositions concrètes, mais leur incidence a fait débat. Nous sommes cependant tombés d'accord pour examiner les propositions avec les Régions. La relance doit être portée par les divers niveaux de pouvoir.

Quels engagements ont été convenus avec les Régions et quelles mesures feront l'objet de discussions?

03.09 Jan Jambon (N-VA): Au nom de mon groupe, je tiens avant tout à présenter mes condoléances aux démocrates-chrétiens flamands à l'occasion du décès d'un grand homme d'État chrétien-démocrate.

Je veux également exprimer ma déception face au manque de respect du premier ministre pour le Parlement. Le premier ministre avait demandé de remettre sa déclaration gouvernementale de quelques semaines. Nous ne nous y sommes pas opposés. N'est-il dès lors pas choquant que le jour-même où il aurait dû faire sa déclaration au Parlement, le premier ministre tienne une conférence de presse sur ses mesures de relance?

Je ne puis me résoudre à croire que le premier ministre chiffre les efforts budgétaires pour 2014 à 2,3 % et qu'il se contente de mesures de relance à hauteur de 166 millions d'euros. Le premier ministre pourra-t-il nous convaincre que ses projets vont plus loin que ce que nous avons appris par la presse?

03.10 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): L'équilibre budgétaire a été atteint, mais comment y est-on arrivé et que va-t-on en faire? C'est qu'il n'a été atteint qu'aux dépens des travailleurs les plus faibles et des communes, qui doivent assumer la politique fédérale d'exclusion des chômeurs.

En guise de plan de relance de l'économie, nous avons un prolongement des mesures sociales pour les travailleurs peu qualifiés ou à faibles revenus, pour les PME et les premiers emplois. C'est bien mais c'est trop peu. Nous en sommes à 610 000 chômeurs, à 9 000 faillites depuis le début de l'année. Un vrai plan de relance implique de rechercher les bons outils pour favoriser l'emploi et

ondersteunen, de koopkracht van de gezinnen te vrijwaren en te investeren in laaggeschoolde werkloze jongeren. Veel landen in de EU kunnen ons daar alleen maar om benijden.

Het is geen geheim dat er voor de sp.a meer maatregelen mochten worden genomen. Wij hadden ook concrete voorstellen, maar er was discussie over de impact ervan. Wel zijn er afspraken om de voorstellen samen met de Gewesten te onderzoeken. De relance moet door de verschillende overheden samen worden gedragen.

Welke afspraken zijn er met de Gewesten en welke maatregelen zullen worden besproken?

03.09 Jan Jambon (N-VA): Vooreerst wil ik, namens mijn fractie, mijn medeleven betuigen aan de Vlaamse christen-democraten bij het heengaan van een groot christen-democratisch staatsman.

Daarnaast wil mijn ontgoocheling uitdrukken over het gebrek aan respect van de premier voor het Parlement. De premier had enkele weken uitstel gevraagd voor zijn regeerverklaring. Wij hebben ons daar niet tegen verzet. Is het dan niet cynisch dat de premier net op de dag waarop hij zijn verklaring in het Parlement had moeten houden, een persconferentie geeft over zijn relancemaatregelen?

Ik kan niet geloven dat de premier de begrotingsinspanningen voor 2014 afklokt op 2,3 procent en genoeg neemt met relancemaatregelen voor 166 miljoen euro. Kan de premier ons ervan overtuigen dat zijn plannen meer behelzen dan wat wij via de pers konden vernemen?

03.10 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): De begroting is in evenwicht, maar hoe heeft men dat bewerkstelligd, en met welk doel voor ogen? Feit is dat het begrotingsevenwicht slechts werd bereikt ten koste van de meest kwetsbare werknemers en van de gemeenten, die opdraaien voor het federale uitsluitingsbeleid ten aanzien van werklozen.

Het economische herstelplan is niet meer dan een voortzetting van de sociale maatregelen voor laaggeschoolde werknemers en voor de lage lonen, voor de kmo's en voor de eerste aanwervingen. Dat is goed, maar het is niet genoeg. Er zijn 610.000 werklozen, en sinds het begin van het jaar gingen er 9.000 ondernemingen failliet. Een herstelplan die naam waardig veronderstelt dat men

l'innovation, permettre les économies d'énergie des entreprises et des particuliers. On répondrait ainsi aux besoins des entreprises et des citoyens au lieu de les bercer d'illusions.

03.11 Catherine Fonck (cdH): Je salue le travail du gouvernement, qui a pris ses responsabilités. Il respecte les engagements budgétaires pour 2014 ainsi qu'un équilibre pour 2015 et a dégagé des mesures de relance.

Pour certains, c'est de l'illusion. Mais l'argent ne tombe pas du ciel! Est-ce de l'illusion quand les mesures de réduction du coût du travail, pour les jeunes et les PME, portent sur plus d'un milliard d'euros en 2014? Est-ce de l'illusion quand on protège les citoyens, quand on maintient l'indexation des salaires, quand on n'augmente pas les taxes et qu'on ne diminue pas les allocations familiales et quand les plus petits salaires recevront 260 euros en plus par an? Est-ce de l'illusion quand on pourra engager des policiers et des pompiers supplémentaires et quand les allocations familiales des indépendants seront alignées sur celles des salariés? Ce n'est pas du vent, et ces mesures ont prouvé leur efficacité.

Certains chantiers restent à finaliser, notamment en matière de compétitivité des entreprises et dans l'articulation avec les entités fédérées. Pouvez-vous nous en dire plus?

03.12 Elio Di Rupo, premier ministre (*en néerlandais*): Mardi, le gouvernement fédéral a bouclé le budget 2014. Notre principal objectif était d'établir un budget conforme aux engagements que nous avons souscrits auprès de la Commission européenne. Le déficit structurel s'élève à 1,2 % du PIB, soit un déficit nominal n'excédant pas -2,14 % du PIB.

Pour notre pays, échapper à la procédure pour déficit excessif de la Commission européenne constitue la priorité absolue. Mission accomplie par le gouvernement.

(*En français*) Nous sommes en train de nous libérer des contraintes de la procédure de déficit excessif. Le budget 2013 nous fait sortir de cette procédure, et le budget 2014 nous éloignera encore plus des 3 % de déficit.

cherchez naar degelijke werkgelegenheids- en innovatiebevorderende instrumenten, en naar energiebesparende maatregelen voor bedrijven en particulieren. Op die manier zou men een antwoord bieden op de behoeften van de ondernemingen en de burgers, in plaats van hen te verblinden met illusoire beloften.

03.11 Catherine Fonck (cdH): Ik heb alle lof voor het werk van de regering: zij is haar verantwoordelijkheid niet uit de weg gegaan. De regering leeft de budgettaire afspraken voor 2014 na en streeft naar een evenwicht in 2015. Er is ook plaats voor relancemaatregelen.

Sommigen nemen het woord illusie in de mond. Het geld komt natuurlijk niet uit de lucht gevallen. Is het een illusie dat er in 2014 voor meer dan 1 miljard euro maatregelen worden genomen om de lasten op arbeid te verminderen voor jongeren en kmo's? Is het een illusie dat wij de burgers beschermen, de loonindexering behouden, geen belastingverhogingen doorvoeren en de kinderbijslag niet verlagen en dat de kleinverdieners jaarlijks 260 euro meer zullen krijgen? Is het een illusie dat er extra politieagenten en brandweerlieden zullen worden aangeworven en dat de kinderbijslag voor zelfstandigen zal worden gelijkgeschakeld met die van de loontrekkers? Het gaat hier niet over gebakken lucht. Bovendien hebben deze maatregelen hun doeltreffendheid bewezen.

Er staat inderdaad nog een en ander op stapel, met name met betrekking tot het concurrentievermogen van onze bedrijven en de samenwerking met de deelgebieden. Kunt u ons daarover nadere toelichtingen geven?

03.12 Eerste minister Elio Di Rupo (Nederlands): Dinsdag heeft de federale regering haar begroting voor 2014 afgerond. Onze prioritaire doelstelling was een begroting die tegemoetkomt aan onze engagementen bij de Europese Commissie. Het gaat over een structureel tekort van 1,2 procent van het bbp, dat wil zeggen een nominaal deficit dat niet groter is dan -2,14 procent van het bbp.

In de hiërarchie van de prioriteiten van ons land is het allerbelangrijkste dat we uit de procedure bij buitensporig tekort van de Europese Commissie geraken. En dat is precies wat de regering doet.

(*Frans*) Wij zijn ons aan het bevrijden van het keurslijf van de *excessive deficit procedure*. Dankzij de begroting 2013 kunnen we deze procedure achter ons laten en met de begroting 2014 liggen we nog beter op koers om het tekort nog verder

onder de 3 procent terug te dringen.

En 2011, le déficit était de 3,7 % du PIB. Nous le ramenons cette année à 2,7 % du PIB et en 2014, il atteindra 2,14 % du PIB (en comparaison, en 2014, le déficit sera encore de 3,6 en France et de 3,3 aux Pays-Bas).

(En néerlandais) Certains affirment que c'est la montagne qui accouche d'une souris, mais c'est exactement au pied de la montagne que le gouvernement est entré en fonction. Il devient évident, au fil des budgets, que le gouvernement maîtrise cette montagne avec succès.

(En français) En juillet dernier, lors d'un premier exercice, on a pris des mesures pour 2014 pour 2,4 milliards d'euros, près de 100 milliards de francs belges. Ces mesures sont complétées par un effort supplémentaire de 560 millions. Depuis le début de la législature, nous avons décidé des mesures d'assainissement budgétaire pour 22 milliards d'euros. Quoi qu'en disent certains, on a regagné la crédibilité perdue durant la crise politique précédant la formation du gouvernement.

(En néerlandais) Comme le montrent les prévisions du FMI, la croissance affichée par la Belgique est meilleure que la moyenne de la zone euro et très nettement supérieure à celle, par exemple, des Pays-Bas.

Lors de chaque exercice budgétaire, le gouvernement a avant tout examiné les économies qui pouvaient être réalisées au sein même de l'État. Il est important que les citoyens comprennent bien cet aspect. Les économies sont essentiellement réalisées par l'État qui devra d'abord se serrer la ceinture avant de chercher d'autres solutions. Ainsi, les efforts prévus pour 2014 consistent à 59 % à réduire les dépenses de l'État et de la sécurité sociale. Il s'agit d'un effort considérable.

(En français) Le gouvernement a réalisé cela grâce à une gestion rigoureuse et sans toucher aux fondements de notre système de protection sociale.

(En néerlandais) Aucun pays n'est capable de réaliser un assainissement de cette ampleur sans prendre des mesures touchant aux recettes. Le gouvernement a cependant toujours agi dans un souci d'équilibre et a par conséquent limité la part des mesures relatives aux recettes fiscales à environ 30 % de l'effort total.

In 2011 bedroeg het tekort namelijk 3,7 procent van het bbp. Dit jaar brengen wij dat terug tot 2,7 procent en in 2014 zal het tekort 2,14 procent van het bbp bedragen. Ter vergelijking, in 2014 zal het tekort nog altijd 3,6 bedragen in Frankrijk en 3,3 in Nederland.

(Nederlands) Sommigen zeggen dat de berg een muis heeft gebaard, maar het was precies onderaan de berg dat de regering zich bij haar aantreden bevond. Begroting na begroting wordt duidelijk dat de regering die berg met succes bedwingt.

(Frans) In juli hebben we in een eerste aanloop naar de begrotingsopmaak voor 2014 maatregelen ten belope van 2,4 miljard euro genomen, wat overeenkomt met bijna 100 miljard Belgische frank. Boven op die maatregelen komt er een bijkomende inspanning van nog eens 560 miljoen euro. Sinds het begin van de zittingsperiode hebben we voor 22 miljard euro budgettaire saneringsmaatregelen genomen. Wat sommigen ook mogen beweren, we hebben de geloofwaardigheid die we tijdens de politieke crisis vóór de vorming van de regering verloren hadden, herwonnen.

(Nederlands) Zoals de vooruitzichten van het IMF aantonen, doet België het op het vlak van groei bovendien beter dan het gemiddelde van de eurozone en veel beter dan bijvoorbeeld Nederland.

Bij elke begrotingsoefening heeft de regering eerst en vooral onderzocht welke besparingen zij bij de overheid zelf kon doen. Het is belangrijk dat de burgers dat goed begrijpen. De besparingen worden eerst en vooral doorgevoerd op het niveau van de overheid, die eerst zelf de broeksriem moet aanhalen, vooraleer andere oplossingen te zoeken. Zo bestaan de inspanningen voor 2014 voor 59 procent uit het terugdringen van de uitgaven van de Staat en de sociale zekerheid. Dat is een enorme inspanning.

(Frans) De regering heeft dat verwezenlijkt dankzij een rigoreus beheer en zonder te raken aan de fundamenteën van ons sociale vangnet.

(Nederlands) Geen enkel land kan dergelijk grote saneringen doorvoeren zonder maatregelen aan de inkomstzijde. De regering is echter altijd evenwichtig te werk gegaan en heeft de fiscale inkomsten in het algemeen daarom beperkt tot ongeveer 30 procent van de totale inspanningen.

(En français) Permettez-moi de répondre à des questions plus précises.

Une des propositions sur la table du conclave budgétaire était de diminuer la TVA sur l'électricité de 21 à 6 % afin de réduire davantage les coûts salariaux et de soutenir le pouvoir d'achat.

Le gouvernement a chargé un groupe d'experts d'analyser les effets de cette mesure. Le rapport doit être remis pour le 1^{er} novembre 2013. Le groupe d'experts examinera également le soutien renforcé aux zones franches. En fonction des résultats, le gouvernement décidera s'il souhaite avancer dans ce domaine.

(En néerlandais) Je préfère de loin un gouvernement composé de responsables politiques qui formulent des propositions plutôt qu'un gouvernement qui manque d'allant. *(Tumulte)*

(En français) Je préfère un gouvernement qui regorge de propositions à un gouvernement atone qui ne bouge pas. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

(En néerlandais) Il est normal que certaines propositions puissent donner lieu à un débat. C'est d'ailleurs une pratique saine dans une démocratie.

Une éventuelle réduction de la TVA est effectivement au centre d'une controverse. Je rappelle qu'il n'y a pas si longtemps, un membre de l'opposition a proposé une majoration générale de la TVA. *(Tumulte)*

Une majoration de la TVA a comme corrolaire une baisse du pouvoir d'achat des citoyens. Le gouvernement s'est abstenu de faire cela.

(En français) Le gouvernement a dégagé pour 2014 plus d'1,1 milliard d'euros pour la compétitivité, l'emploi et le pouvoir d'achat, preuve de notre soutien aux entreprises, malgré des marges de manœuvre réduites. Si la croissance économique de l'eurozone avait été plus forte, nous aurions fait encore davantage.

(En néerlandais) En moins de deux ans, ce gouvernement a fourni un effort de l'ordre de 22 milliards d'euros et dégage 1,1 milliard d'euros en 2014 pour soutenir les entreprises et le pouvoir d'achat. Les gouvernements qui comme le nôtre consentent des efforts de cette ampleur ou

(Frans) Staat u me toe een aantal meer gerichte vragen te beantwoorden.

Eén van de voorstellen die tijdens het begrotingsconclaaf ter tafel lagen, betrof een verlaging van de btw op elektriciteit van 21 naar 6 procent teneinde de loonkosten verder te doen dalen en de koopkracht te ondersteunen.

De regering heeft een groep deskundigen opgedragen om de impact van die maatregel te analyseren. Hun rapport wordt tegen 1 november 2013 ingewacht. Diezelfde groep zal tevens de versterkte steun aan de zogenaamde vrije zones analyseren. Op grond van de resultaten zal de regering beslissen of ze op de ingeslagen weg wil voortgaan.

(Nederlands) Ik heb veel liever een regering met politieke verantwoordelijken die voorstellen formuleren dan een regering waar geen fut in zit. *(Samenspraken)*

(Frans) Ik heb liever een regering die het ene voorstel na het andere afvuurt, dan een futloze regering die niets onderneemt. *(Applaus bij de meerderheid)*

(Nederlands) Het is normaal dat sommige voorstellen aanleiding kunnen geven tot debat. Dat is ook gezond in een democratisch bestel.

Er is inderdaad een discussie over een mogelijke vermindering van de btw. Niet zo lang geleden stelde een oppositiepartij trouwens een algemene verhoging van de btw voor. *(Rumoer)*

Een verhoging van de btw betekent een vermindering van de koopkracht van de burgers. Dat is wat de regering niet heeft gedaan.

(Frans) De regering heeft voor 2014 meer dan 1,1 miljard euro uitgetrokken voor de bevordering van het concurrentievermogen, van de werkgelegenheid en de koopkracht, waarmee wij aantonen dat wij de bedrijven willen steunen, ondanks de beperkte speelruimte. Als de economische groei in de eurozone groter was geweest, hadden wij nog meer gedaan.

(Nederlands) Op minder dan twee jaar levert deze regering een inspanning van ongeveer 22 miljard euro en maakt ze voor 2014 1,1 miljard euro vrij om de ondernemingen en de koopkracht te ondersteunen. Er zijn niet veel regeringen die gelijkaardige inspanningen leveren of die de lage

augmentent les revenus minimums se comptent sur les doigts d'une main.

Chacun défendant ses intérêts personnels, cette politique ne fait pas l'unanimité. Notre gouvernement défend les intérêts de la population et des entreprises et privilégie une politique équilibrée garante du bien-être de l'ensemble de la population.

(En français) Depuis 2012, le gouvernement prend des décisions pour réduire le coût du travail, pour mener sa stratégie de relance.

(En néerlandais) Ces mesures réduiraient l'écart salarial à raison de 1,6 % de la masse salariale, ce qui représente 2,4 milliards d'euros d'économies en faveur des entreprises. Pour 2013 et 2014, nous avons fixé la norme salariale à zéro sans toucher à l'indexation automatique des salaires. Jamais aucun gouvernement n'a pris pareille mesure précédemment. Elle représente une économie supplémentaire de 1,35 milliard d'euros pour les entreprises.

Rien qu'en 2014, nous libérerons 818 millions d'euros supplémentaires pour abaisser le coût du travail et favoriser la création d'emplois. En recrutant un quatrième et un cinquième travailleur, les PME économiseront 8 000 euros la première année, par exemple. Ce n'est pas négligeable. Les entreprises qui produisent en continu, comme c'est souvent le cas dans le secteur de la chimie, bénéficieront d'une réduction des coûts salariaux de 20 millions d'euros.

(En français) Le gouvernement a budgété 216 millions d'euros pour améliorer le salaire poche des travailleurs.

Au total, nous avons inscrit 1,1 milliard d'euros au budget 2014 pour soutenir la compétitivité des entreprises, la création d'emplois et le pouvoir d'achat.

Tous ensemble, avec les Régions et les partenaires sociaux, nous devons poursuivre le travail pour améliorer la situation. Nous le ferons le 6 novembre en Comité de concertation.

(En néerlandais) J'aurais aimé obtenir un accord sur la loi de 1996 avant la fin 2012 mais cela n'a pas été possible. Les collaborateurs de cabinet et le groupe d'experts poursuivent leur travail. Une modification législative ne pourra en tout cas entrer en vigueur qu'à partir de 2015.

inkomens verhogen zoals wij doen.

Niet iedereen is daarmee tevreden. Iedereen verdedigt natuurlijk zijn eigen belangen. Deze regering verdedigt het belang van burgers en ondernemingen en kiest voor een evenwichtig beleid voor het welzijn van de hele bevolking.

(Frans) In 2012 en de daaropvolgende jaren heeft de regering telkens beslissingen genomen om de arbeidskosten te drukken, in het kader van haar herstelbeleid.

(Nederlands) De maatregelen zouden de loonkloof met onze buurlanden verminderen met 1,6 procent van de loonmassa, wat neerkomt op 2,4 miljard euro besparingen ten bate van de ondernemingen. Voor 2013 en 2014 hebben we de loonnorm vastgelegd op 0 zonder te raken aan de automatische indexering van de lonen. Nooit eerder heeft een regering een dergelijke beslissing genomen. Dit betekent een extra besparing van 1,35 miljard euro voor de ondernemingen.

Alleen al in 2014 maken wij 818 miljoen euro extra vrij om de arbeidskosten te verlagen en de banencreatie te bevorderen. Een kmo die een vierde en vijfde werknemer aanwerft, bespaart het eerste jaar bijvoorbeeld 8.000 euro. Dat is toch niet min. Ondernemingen die continu produceren, zoals veel bedrijven in de chemiesector, krijgen een vermindering van de loonkosten met 20 miljoen euro.

(Frans) De regering heeft 216 miljoen euro uitgetrokken om het netto-inkomen van de werknemers te verbeteren.

In totaal werd er in de begroting 2014 1,1 miljard euro uitgetrokken om het concurrentievermogen van de bedrijven, de werkgelegenheid en de koopkracht te ondersteunen.

Samen met de Gewesten en de sociale partners moeten we verder timmeren aan de weg. Eerstvolgende afspraak op 6 november, in het Overlegcomité.

(Nederlands) Ik had graag voor het einde van 2012 een akkoord bereikt over de wet van 1996, maar dat is niet mogelijk gebleken. De kabinetsmedewerkers en de expertengroep zetten hun werk verder. Een wetswijziging zal in elk geval pas vanaf 2015 van toepassing kunnen zijn.

(En français) Le gouvernement a voulu répondre au souci légitime de la population de davantage de sécurité; ce qui implique plus de moyens humains et financiers.

Les crédits nécessaires au recrutement de 1 400 policiers ont donc été dégagés pour 2014. Vingt millions seront affectés à la mise en œuvre de la loi réformant la sécurité civile et le gouvernement consacrera dix millions d'euros à la cybersécurité au profit des citoyens et entreprises. L'actualité en démontre la nécessité.

(En néerlandais) Dès son entrée en fonction, ce gouvernement a prouvé son sens des responsabilités, son courage et son ambition. Notre pays se porte beaucoup mieux qu'il y a deux ans. Les défis restent importants mais nous sommes mieux armés pour les affronter. Tel est notre mérite. Contrairement à d'autres, nous continuerons à assumer ces responsabilités. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

03.13 Patrick Dewael (Open Vld): La réunion du 6 novembre entre le gouvernement fédéral et les entités fédérées est très importante. Mon groupe est demandeur de toutes les mesures susceptibles de renforcer l'économie. La compétitivité de nos entreprises est essentielle et ne doit donc pas être tributaire d'une compétition entre des gouvernements ou des personnes.

J'apprécie que le premier ministre ait souligné une fois encore l'effort de 1,1 milliard fourni par le gouvernement fédéral pour 2014, effort qui contraste décidément avec les 80 millions d'euros du gouvernement flamand. *(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)*

Je comprends pourquoi certains membres de la majorité flamande plaident pour plus d'ambition.

Il faut encore convaincre certains de l'utilité des réductions de charges et des taxes sur l'énergie. Espérons qu'un accord puisse intervenir à ce sujet pour le 6 novembre.

03.14 Raf Terwingen (CD&V): L'ensemble des partis démocratiques se réuniront le 6 novembre avec le ministre flamand du Travail. Il faut continuer à miser sur la création d'emplois et c'est pour cette raison que la lutte contre le handicap salarial est essentielle. La loi de 1996, qui permet de lier nos salaires à ceux des pays voisins, reste très importante pour notre groupe. Quiconque bloque la modernisation de cette loi bloque également les

(Frans) De regering heeft een antwoord willen bieden op de terechte bekommernis van de bevolking, die meer veiligheid wil, en dat vereist een verhoging van de personele en de financiële middelen.

Daarom werden er voor 2014 middelen uitgetrokken voor de indienstneming van 1.400 politieagenten. Er wordt een bedrag van 20 miljoen geoormerkt voor de tenuitvoerlegging van de wet betreffende de civiele veiligheid. De regering zal ook 10 miljoen euro besteden aan cyberveiligheid ten behoeve van de burgers en de bedrijven. De actualiteit toont aan dat dit geen overbodige luxe is.

(Nederlands) Vanaf het begin heeft deze regering zin voor verantwoordelijkheid, moed en ambitie getoond. Ons land is er vandaag veel beter aan toe dan twee jaar geleden. De uitdagingen blijven groot, maar we zijn beter gewapend om ze aan te pakken. Dat is onze verdienste. In tegenstelling tot anderen zullen we die verantwoordelijkheid blijven nemen. *(Applaus op de banken van de meerderheid)*

03.13 Patrick Dewael (Open Vld): De vergadering van 6 november tussen de federale regering en de deelstaten is zeer belangrijk. Mijn fractie is vragende partij voor alle maatregelen die de economie versterken. De concurrentiekracht van onze bedrijven is te belangrijk om ze afhankelijk te maken een competitiestrijd tussen regeringen of personen.

Het is goed dat de premier nog eens gewezen heeft op de inspanning van de federale regering van 1,1 miljard voor 2014, die toch wel in contrast staat met de 80 miljoen euro van de Vlaamse regering. *(Applaus bij Open Vld)*

Ik begrijp wel waarom sommige leden van de Vlaamse meerderheid pleiten voor meer ambitie.

Sommigen moeten nog overtuigd worden van het nut van lastenverlagingen en een belastingverlaging op energie. Hopelijk kunnen we daarover tegen 6 november een akkoord sluiten.

03.14 Raf Terwingen (CD&V): Op 6 november zullen alle democratische partijen samen met de Vlaamse minister van Werk aan tafel zitten. Er moet verder ingezet worden op de creatie van jobs. Daarom is de strijd tegen de loonhandicap belangrijk. De wet van 1996, die het mogelijk maakt onze lonen te koppelen aan die in onze buurlanden, blijft erg belangrijk voor onze fractie. Wie de modernisering van deze wet blokkeert, blokkeert

entreprises. Nous voulons miser sur cette adaptation sans toucher à la sécurité sociale.

03.15 André Frédéric (PS): Vous avez réussi à redonner du souffle à l'économie et à soutenir le pouvoir d'achat parce que vous avez imposé un rythme soutenable à l'assainissement et avez cherché de nouvelles recettes provenant de la lutte contre la fraude fiscale et de la taxation sur le capital.

03.16 Daniel Bacquelaine (MR): Nous nous réjouissons d'un assainissement fondé davantage sur des économies que sur de nouveaux impôts. Nous constatons une relance axée sur les PME, sur les indépendants et sur le pouvoir d'achat préservé et un respect des engagements européens. Voilà une recette belge qui nous semble libérale. Qu'une telle recette soit appliquée par un premier ministre socialiste prouve à la fois sa clairvoyance et son abnégation! (*Hilarité*)

03.17 Barbara Pas (VB): Nous pourrions d'emblée passer outre à la déclaration du gouvernement la semaine prochaine car nous venons juste de l'entendre. En fait, les partis de la majorité se sont mené une guerre ouverte sur les mesures à prendre pour éliminer le handicap salarial. Le gouvernement a décidé de ne rien décider et de tout reporter aux calendes grecques et il semble que le premier ministre en soit même fier! Il n'advient pas grand-chose du pacte de compétitivité demandé par la Flandre si le premier ministre considère ces mesurette comme une avancée. La réduction des charges se fait attendre parce qu'une fois de plus, vous visez le réalisable et non l'indispensable.

Le gouvernement fédéral refuse de s'attaquer au handicap salarial, comme le demande le gouvernement flamand. Il faut que cela cesse! Nous perdons un temps précieux. Ce mini-plan prouve que les leviers socioéconomiques nécessaires à la Flandre ne pourront jamais être intégrés dans un budget belge. La seule relance que le premier ministre prend à cœur est celle des Diables Rouges.

03.18 Jean Marie Dedecker (LDD): M. le Premier ministre, je vous remercie également pour cette déclaration de gouvernement en primeur. Vous pourrez faire plus court mardi prochain.

M. le Premier ministre, je me demande parfois si vous croyez encore en vos propres paroles et vos promesses. Vous parlez d'un plan de relance de 160 millions – j'ose à peine citer le chiffre – alors

ook de bedrijven. Wij willen daarop inzetten zonder aan de sociale zekerheid te raken.

03.15 André Frédéric (PS): U is erin geslaagd de economie opnieuw zuurstof te geven en maatregelen ter ondersteuning van de koopkracht te nemen omdat u de overheidsfinanciën aan een draaglijk tempo saneert en nieuwe inkomsten afkomstig uit de strijd tegen fiscale fraude en uit belastingen op kapitaal heeft kunnen aanboren.

03.16 Daniel Bacquelaine (MR): Het verheugt ons dat de sanering meer gebaseerd is op besparingen dan op nieuwe belastingen. We stellen vast dat de herstelmaatregelen gefocust zijn op de kmo's, de zelfstandigen, het vrijwaren van de koopkracht en de naleving van de Europese verbintenissen. Dit is volgens ons een typisch Belgisch recept met een liberale inslag. Het feit dat een socialistische premier zich aan zo'n recept houdt, bewijst zowel zijn scherpe geest als zijn zelfverloochening! (*Hilariteit*)

03.17 Barbara Pas (VB): We kunnen de regeringsverklaring volgende week meteen overslaan, want we hebben ze zoniet al gekregen. De realiteit is echter dat de regeringspartijen een open oorlog hebben gevoerd over de maatregelen om de loonkostenhandicap weg te werken. De regering heeft beslist om niets te beslissen en alles op de lange baan te schuiven. De premier is daarop blijkbaar nog fier ook. Van het door Vlaanderen gevraagde concurrentiepact zal niet veel in huis komen als de premier deze maatregeltjes al een vooruitgang noemt. De lastenverlaging laat op zich wachten omdat opnieuw het haalbare wordt vooropgesteld, maar niet het noodzakelijke.

De Vlaamse regering vraagt om de loonkostenhandicap aan te pakken, maar de federale regering weigert. Dat moet stoppen. Wij verliezen hierdoor kostbare tijd. Dit miniplan bewijst dat de sociaal-economische hefboomen die Vlaanderen nodig heeft, nooit in een Belgische begroting zullen kunnen staan. De enige relance die de premier ter harte neemt, is die van de Rode Duivels.

03.18 Jean Marie Dedecker (LDD): Premier, ook ik dank u voor deze regeringsverklaring in uitgesteld relais. U kunt het volgende dinsdag dus wat korter houden.

Premier, ik vraag mij soms af of u nog in uw eigen woorden en beloften gelooft. U spreekt over een relanceplan van 160 miljoen – ik durf het cijfer amper uitspreken –, op hetzelfde moment waarop u

même que vous retirez aux entreprises 80 millions d'euros par le biais du bonus de liquidation. Vous arrivez ici avec une aumône de 160 millions alors que cette année même, vous avez imposé les entreprises et les travailleurs à concurrence de 200 millions d'euros par le biais des taxes sur les voitures de société.

En outre, au-delà des promesses, il s'agit de savoir où vous irez chercher l'argent. D'où ma question: qui croit encore en vous? Vous pensez tirer 109 millions d'une professionnalisation du fonctionnement du fisc. Quel affront pour le fisc!

Dépasser un mois l'indice-pivot devrait rapporter 100 millions d'euros, ce qui n'équivaut qu'à déplacer des coûts qui au final devront tout de même être payés. De plus, aller chercher 10 millions d'euros dans le Fonds pour l'Afrique n'est pas faire preuve d'une originalité ébouriffante...

Avec cette relance, cela prendra autant de temps pour faire redémarrer la machine économique qu'il n'en a fallu pour démontrer l'existence du boson de Higgs.

03.19 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Concernant la situation du pays, le premier ministre nous a encore chanté un "Tout va très bien, Madame la Marquise" dont il a le secret. Ce n'est pas la première fois. Le premier ministre est passé maître dans l'art de manipuler les chiffres mais il reste un apprenti sorcier lorsqu'il s'agit d'imaginer des mesures de nature à augmenter le pouvoir d'achat des citoyens.

On dirait que le premier ministre dirige un gouvernement qui n'assume pas. Le débat sur la TVA doit être confié à des groupes de travail. La loi sur la compétitivité a été remise aux calendes grecques et je soupçonne que les vrais plans de relance seront aussi confectionnés sous la prochaine législature.

Quant au plan visant à abaisser la TVA sur l'électricité de 21 à 6 %, il n'a clairement pas pour finalité d'aider les gens à payer leur facture d'électricité. Sa finalité, c'est de comprimer les coûts salariaux en agissant sur l'indice des prix à la consommation, ce qui suscite l'enthousiasme de Mme Rutten dont le parti plaide depuis si longtemps pour un saut d'index. Par ce biais, ce saut d'index pourra être réalisé indirectement. Nous prôtons quant à nous une augmentation du pouvoir d'achat mais pas par le biais d'un saut d'index.

03.20 Karin Temmerman (sp.a): Nombreux sont

80 miljoen euro via de liquidatiebonus uit de bedrijven haalt. In hetzelfde jaar waarin u de bedrijven en de werkende mensen nog eens belast met 200 miljoen euro via de taksen op de bedrijfswagens, komt u naar hier met een aalmoes van 160 miljoen.

Bovendien gaat het niet alleen om wat u belooft, maar ook over waar u de centen vandaan zult halen. Ik zeg dus: wie gelooft die mensen nog? U denkt 109 miljoen te halen uit de professionalisering van de werking van de fiscus. Wat een belediging voor de fiscus!

De spilindex met een maand overschrijden moet 100 miljoen euro opbrengen, wat eigenlijk gewoon een verschuiving van kosten is die toch moeten worden betaald. Verder, 10 miljoen euro gaan zoeken in het Afrika-fonds, wat is de premier toch origineel bezig.....

Met deze relance zal het even lang duren om de economie aan te zwengelen als het heeft geduurd om te bewijzen dat het Higgs-deeltje bestaat.

03.19 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): De premier heeft opnieuw een goednieuwsshow gebracht over de toestand van ons land. Dat is niet de eerste keer. De premier is heel creatief in hocus-pocus met cijfers, maar niet in het bedenken van maatregelen om de koopkracht van onze burgers te verhogen.

De premier lijkt een doorschuifregering te leiden. Het debat over de btw moet worden doorgeschoven naar werkgroepen. De wet op de concurrentiekracht is ook doorgeschoven en ik vermoed dat de echte relanceplannen ook voor de volgende zittingperiode zullen zijn.

Het plan om de btw op elektriciteit te verlagen van 21 naar 6 procent is duidelijk niet bedoeld om mensen hun energiefactuur te helpen betalen. De bedoeling is om de loonkosten te verlagen door in te grijpen op de index. Mevrouw Rutten is daarover erg enthousiast omdat haar partij al zolang pleit voor een indexsprong en op die manier kan die indirect worden gerealiseerd. Wij zijn voor de verhoging van de koopkracht, maar niet door het realiseren van een indexsprong.

03.20 Karin Temmerman (sp.a): Veel mensen zijn

ceux qui critiquent l'insuffisance des mesures proposées. Or 1,1 milliard d'euros ce n'est pas rien et je défie quiconque de me citer un pays fournissant un effort analogue. Une baisse de la TVA sur la facture énergétique représente évidemment plus qu'un saut d'index. Une mesure de ce type freine l'inflation et renforce le pouvoir d'achat. Nous sommes satisfaits de constater que l'analyse de ces différents points sera confiée à des experts et que nous pourrons ensuite rouvrir la discussion. Tous les échelons de pouvoir doivent apporter leur pierre à l'édifice et la signature du pacte de compétitivité par les différents responsables est une mesure bienvenue.

03.21 Jan Jambon (N-VA): Le premier ministre a largement jonglé avec les chiffres et un débat suivra. À propos du budget, il affirme que nous clôturerons 2014 avec un déficit de 2,2 % du PIB. Je constate qu'en 2011, nous étions à -3,4 %. Selon Mme Fonck, l'équilibre sera atteint en 2015, ce qui signifie par conséquent qu'au cours des deux prochaines années, nous devons consentir un effort équivalant au double de ce qui a été fait en trois ans! Le premier ministre maintient le cap! Génial!

J'en viens à présent aux mesures de relance. Je ne citerai ni le VOKA ni la FEB, mais plutôt Kris Peeters, Bart Martens ou Bart Tommelein. Nous pouvons entièrement nous associer à leurs déclarations sur ces fameuses mesures. Ils sont unanimes à dénoncer leur caractère insuffisant et à affirmer qu'aucune des mesures proposées ne réussira à résoudre les véritables problèmes!

03.22 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Ces derniers mois, vous avez souligné l'importance d'une mobilisation du capital au service de l'économie réelle; lorsque Mittal ou d'autres abandonnaient des outils économiques, vous avez insisté sur la nécessité pour le fédéral de défendre une politique industrielle ambitieuse et innovante. Vous avez annoncé un plan de relance pour ce mois d'octobre.

Et pourtant, vous avez choisi de diminuer le coût du travail dans certains secteurs, à charge du budget de l'État et non à charge du capital ni grâce au développement de nouveaux créneaux d'activité: au lieu d'un plan de relance, nous avons donc une illusion. Nous gardons néanmoins espoir dans votre rencontre avec les Régions.

Demandez aux experts d'étudier la possibilité de diminuer la TVA, non sur le prix de l'électricité, mais dans des secteurs d'activité comme la construction

van mening dat er veel te weinig wordt gedaan. Toch is 1,1 miljard niet weinig en ik daag iedereen uit een land te noemen dat hetzelfde doet. Een verlaging van de btw op energiekosten is natuurlijk meer dan een indexsprong. Er is invloed op de inflatie en het zal ook de koopkracht verbeteren. Wij zijn blij dat die zaken door experts onderzocht zullen worden en opnieuw besproken zullen worden. De verantwoordelijkheid ligt bij alle overheden. Het is dan ook goed dat ze samen het concurrentiepakket sluiten.

03.21 Jan Jambon (N-VA): De premier heeft veel met cijfers gegoocheld en een debat zal volgen. Aangaande de begroting zegt de premier dat wij in 2014 zullen afklokken op 2,2 procent. Ik stel vast dat we in 2011 vertrokken op min 3,4 procent. Volgens mevrouw Fonck zullen we in 2015 een evenwicht halen en dat betekent dat we in de komende twee jaar het dubbele moeten realiseren van de afgelopen drie jaar samen! De premier zit helemaal op koers! Schitterend!

Nu kom ik tot de relancemaatregelen. Ik zal niet verwijzen naar VOKA of naar het VBO. Laat me verwijzen naar Kris Peeters, naar Bart Martens of naar Bart Tommelein. Bij wat zij erover zeggen kunnen wij ons aansluiten. Zij zeggen allen dat het te weinig is en dat er geen enkel van de echte problemen wordt opgelost!

03.22 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): De voorbije maanden heeft u gehamerd op het belang van de mobilisering van kapitaal om de reële economie te stimuleren; toen Mittal, maar ook andere ondernemingen economische activiteiten stopzetten, onderstreepte u dat de federale overheid een ambitieus en vernieuwend industriebeleid moest verdedigen. U kondigde een relanceplan aan voor oktober.

En toch heeft u ervoor gekozen om de loonlasten in sommige sectoren te verlagen en die maatregelen te financieren via de begroting van de Staat en niet via de inkomsten uit kapitaal of de ontwikkeling van nieuwe activiteiten: we zijn geen relanceplan rijker, maar een illusie armer. We blijven niettemin hoopvol gestemd ten aanzien van uw overleg met de Gewesten.

Ik stel voor dat u de experts vraagt de mogelijkheid van een btw-verlaging te onderzoeken, niet voor de elektriciteitsprijs, maar voor activiteitensectoren die

de structures utiles aux citoyens ou la réduction de la consommation d'énergie.

03.23 Catherine Fonck (cdH): En ce qui concerne la compétitivité des entreprises, la coordination avec les entités fédérées et la TVA sur l'électricité, vous avez annoncé un calendrier clair.

Faire croire que nous n'avons rien fait, c'est surfer sur l'inquiétude des gens! Il y a quatre ans, nous n'étions pas loin de la situation de la Grèce, de l'Italie ou du Portugal; aujourd'hui, nos pays limitrophes nous envient. Le gouvernement a bien assumé ses responsabilités!

Le **président**: Nous aurons l'occasion d'y revenir à la suite de la déclaration gouvernementale qui aura lieu mardi.

L'incident est clos.

04 Question de Mme Julie Fernandez Fernandez à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la tenue des fichiers de renseignement de la police, notamment la Banque de données nationale générale" (n° P1993)

04.01 Julie Fernandez Fernandez (PS): Un cinquième de la population belge fait l'objet d'un fichage. À l'époque de la création de la Banque de données nationale générale (BNG), la mise en commun de renseignements était nécessaire à l'efficacité de notre police. Pourtant, la base de données va plus loin et collecte des renseignements tels que les données raciales ou ethniques, les opinions politiques, les convictions religieuses et philosophiques. Par le passé, la tenue de tels registres s'est révélée funeste!

Quelle est l'efficacité des garde-fous posés par la loi sur la fonction de police? Quelle est la pertinence de certaines données? Comment est-elle contrôlée? Quelles garanties avez-vous de la destruction effective des données? Je m'inquiète d'autant plus qu'on peut être repris dans ce fichier pour de simples sanctions administratives et donc dès l'âge de quatorze ans!

04.02 Joëlle Milquet, ministre (*en français*): Il était nécessaire de légiférer. Le projet de loi arrivera au Parlement dans quelques semaines.

gericht zijn op de aanleg van voorzieningen ten behoeve van de burgers of de verlaging van het energieverbruik.

03.23 Catherine Fonck (cdH): U heeft een duidelijk tijdpad in het vooruitzicht gesteld voor het concurrentievermogen van de bedrijven, de afspraken met de deelgebieden en de btw op elektriciteit.

Wie beweert dat we niets hebben gedaan, maakt op een verwerpelijke manier misbruik van de ongerustheid van de mensen! Vier jaar geleden verschilde onze situatie niet veel van die in Griekenland, Italië en Portugal. Vandaag worden we door onze buurlanden benijd. De regering heeft haar verantwoordelijkheid ten volle opgenomen!

De **voorzitter**: We kunnen hier nog op terugkomen na de regeringsverklaring volgende week dinsdag.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van mevrouw Julie Fernandez Fernandez aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het bijhouden van inlichtingenbestanden door de politie en in het bijzonder de Algemene Nationale Gegevensbank" (nr. P1993)

04.01 Julie Fernandez Fernandez (PS): Over een vijfde van de Belgische bevolking worden er gegevens geregistreerd. Toen de Algemene Nationale Gegevensbank (ANG) werd gecreëerd, was het zaak de inlichtingen te delen om onze politiediensten efficiënter te maken. Inmiddels is de opzet van de gegevensbank echter verruimd en worden er ook gegevens zoals ras of etnie, politieke opinies, religieuze of levensbeschouwelijke overtuigingen in opgeslagen. Een dergelijke gegevensregistratie heeft in het verleden nefaste gevolgen gehad!

Hoe deugdelijk is de bescherming die is ingebouwd in de wet op het politieambt? Hoe relevant zijn sommige van die gegevens? Hoe wordt er op die relevantie toegezien? Hebt u de garantie dat de gegevens effectief worden vernietigd? Mijn ongerustheid is des te groter daar men wegens een gewone administratieve sanctie al in de gegevensbank kan worden opgenomen, dus vanaf de leeftijd van veertien jaar!

04.02 Minister Joëlle Milquet (*Frans*): Een wetgevend initiatief drong zich op. Het wetsontwerp wordt over enkele weken aan het Parlement voorgelegd.

La Banque de données nationale générale (BNG) a été créée suite à l'affaire Dutroux pour renforcer l'information entre polices et au sein de la police intégrée. Les éléments que vous évoquez ne s'y retrouvent pas. Un nombre très limité de policiers y ont accès, et ce de manière limitée. Il ne s'agit pas d'un casier judiciaire. Toutes les informations dont dispose la police ne vont pas se retrouver dans ce fichier.

Le nombre évoqué est le nombre actuel cumulé depuis des années. Nous avons voulu organiser dans la loi le cadre restrictif de la conservation des données en le limitant selon le type d'informations, en renforçant le contrôle, en confiant celui-ci à un organe indépendant sous l'égide de la Commission de la protection de la vie privée et en permettant une actualisation des données suivant l'évolution des décisions judiciaires.

04.03 Julie Fernandez Fernandez (PS): Nous participerons activement à la discussion du projet de loi.

L'incident est clos.

05 Question de M. Koenraad Degroote à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "vingt-six agents de police supplémentaires pour Brussels South Charleroi Airport et aucun pour Brussels Airport" (n° P1995)

05.01 Koenraad Degroote (N-VA): Le plan d'optimisation de la police vise à mobiliser les moyens humains et autres avec un maximum d'efficacité. Je constate cependant que de nombreux éléments de ce plan dépendent encore d'études supplémentaires, de groupes de travail et d'informations complémentaires. Ce travail doit au moins être achevé avant de lancer la discussion en commission. Par ailleurs, ce plan prévoit le transfert de diverses missions de la police à la Défense ou au corps de sécurité. J'espère que la ministre a bien préparé ces transferts, qu'elle s'est concertée avec les intéressés et qu'elle en a dûment réglé les aspects juridiques.

L'inégalité de traitement des aéroports m'inquiète particulièrement, car selon ce plan, Charleroi obtiendrait 26 agents supplémentaires, alors que Zaventem, qui demande depuis des années à pouvoir disposer de 50 agents de plus, n'en recevrait aucun. La hausse du nombre de passagers à Gosselies est invoquée pour justifier ces chiffres, alors que la masse de travail est

De Algemene Nationale Gegevensbank (ANG) werd opgericht naar aanleiding van de zaak-Dutroux, met de bedoeling de gegevensuitwisseling tussen de politiediensten en bij de geïntegreerde politie te verbeteren. De informatie waarnaar u verwijst, wordt niet in de gegevensbank opgeslagen. Een zeer beperkt aantal politieagenten heeft er (beperkt) toegang toe. Het is geen strafblad. Niet alle informatie waarover de politie beschikt, wordt in de gegevensbank opgenomen.

Het aantal dat u vermeldt, is het huidige aantal dat over verscheidene jaren geaccumuleerd werd. We hebben het restrictieve kader voor de bewaring van de gegevens in de wet willen regelen door het te beperken op grond van het soort informatie, door de controle te verscherpen en toe te vertrouwen aan een onafhankelijk orgaan dat onder het toezicht van de privacycommissie zal staan, en door een update van de gegevens in functie van de evolutie van de rechterlijke beslissingen mogelijk te maken.

04.03 Julie Fernandez Fernandez (PS): Wij zullen actief deelnemen aan de bespreking van het wetsontwerp.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Koenraad Degroote aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de 26 bijkomende politieagenten voor Brussels South Charleroi Airport, terwijl Brussels Airport er geen krijgt" (nr. P1995)

05.01 Koenraad Degroote (N-VA): Met het optimalisatieplan voor de politie wil men middelen en manschappen zo efficiënt mogelijk inzetten. Ik zie echter dat vele elementen van het plan nog afhankelijk zijn van bijkomende studies, werkgroepen en aanvullende informatie. Dit moet minstens worden afgewerkt voor wij hierover kunnen discussiëren in de commissie. Voorts worden in het plan verschillende politietaken doorgeschoven naar Defensie of het veiligheidskorps: ik hoop dat de minister die verschuivingen goed heeft voorbereid en overlegd en ook juridisch sluitend heeft gemaakt.

Maar vooral de ongelijkheid tussen de luchthavens baart me zorgen, want waar er volgens dat plan in Charleroi 26 bijkomende agenten zouden worden ingezet, krijgt Zaventem – dat al jarenlang vragende partij is voor 50 extra agenten – er helemaal geen. Er wordt wel geschermd met het groeiende aantal passagiers in Gosselies, maar de werkdruk in Zaventem is nog groter, met meer teruggedrijvingen

encore plus importante à Zaventem, où les éloignements sont plus nombreux et où les contrôles sont plus intenses en raison des accords de Schengen.

Pourquoi être restée sourde aux appels – justifiés – lancés par l'aéroport de Zaventem en la matière? La ministre va-t-elle corriger ce déséquilibre?

05.02 Joëlle Milquet, ministre (*en néerlandais*): J'ai toujours veillé à ce que la police aérienne dispose d'inspecteurs de police en nombre suffisant aussi bien à Zaventem qu'à Charleroi. Entre novembre 2011 et avril 2013, la police aéroportuaire de Zaventem a déjà reçu le renfort de 25 membres du personnel, ce qui porte ses effectifs à 400 inspecteurs au total.

Gosselies était demandeur depuis quelque temps déjà d'un renforcement de la police aérienne pour les contrôles frontaliers, compte tenu du fait que le nombre de passagers y a sextuplé en dix ans, avec six millions de passagers en 2012 pour 75 membres du personnel seulement.

Lors d'une concertation récente avec la commissaire générale, il a dès lors été décidé de renforcer tant la police aéroportuaire de Zaventem que celle de Charleroi-Gosselies de huit membres du personnel dans un cas comme dans l'autre, par le biais de glissements internes.

En 2014, nous recruterons 400 policiers supplémentaires pour la police fédérale et nous fournirons ainsi une aide supplémentaire aux aéroports.

05.03 Koenraad Degroote (N-VA): Je ne doute pas de la bonne volonté de la ministre de déployer suffisamment de personnel partout mais il est déjà arrivé que du personnel de police unilingue francophone soit envoyé à Zaventem à la suite d'un glissement de personnel, ce qui est bien entendu inacceptable pour un aéroport situé sur le sol flamand.

La demande de Zaventem devra quand même aboutir à un résultat plus concret un jour mais j'entends à présent que l'effectif est suffisant. La ministre devra veiller à ne pas appliquer deux poids deux mesures.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Bercy Slegers à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la réforme des services d'incendie" (n° P1996)

en intensere controles ten gevolge van het Schengenakkoord.

Waarom wordt er geen gehoor gegeven aan de terechte vraag van de luchthaven van Zaventem? Zal de minister de verhouding rechtek trekken?

05.02 Minister Joëlle Milquet (*Nederlands*): Ik heb er steeds over gewaakt dat zowel de luchtvaartpolitie in Zaventem als in Charleroi zouden beschikken over voldoende politie-inspecteurs. Tussen november 2011 en april 2013 werd de luchtvaartpolitie van Zaventem al versterkt met 25 personeelsleden, wat het totaal daar brengt op 400 inspecteurs.

Gosselies wou al enige tijd een versterking van de luchtvaartpolitie voor de grenscontrole, omdat het aantal passagiers er op tien jaar tijd verzesvoudigd is, met 6 miljoen passagiers in 2012, terwijl er slechts 75 personeelsleden zijn.

Tijdens een recent overleg met de commissaris-generaal is daarom beslist om zowel de luchthavenpolitie van Zaventem als die van Charleroi-Gosselies telkens met acht personeelsleden te versterken via interne verschuivingen.

In 2014 zullen we 400 mensen bijkomend rekruteren voor de federale politie en daarmee extra steun bieden aan de luchthavens.

05.03 Koenraad Degroote (N-VA): Ik twijfel niet aan de goede wil van de minister om overal voldoende personeel in te zetten, maar het is al gebeurd dat eentalig Franstalig politiepersoneel via een verschuiving naar Zaventem werd gestuurd, wat natuurlijk niet kan voor een luchthaven op Vlaams grondgebied.

Ooit zal de vraag van Zaventem toch eens een concreter invulling moeten krijgen, maar ik hoor nu dat er daar voldoende personeel is. De minister zal erover moeten waken om niet te werken met twee maten en twee gewichten.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Bercy Slegers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de brandweershervorming" (nr. P1996)

06.01 Bercy Slegers (CD&V): La semaine passée, les services d'incendie ont mené une action de protestation à Bruxelles. Il me revient que ce serait essentiellement le syndicat francophone qui en aurait été l'instigateur car il revendique des moyens supplémentaires pour la réforme des services d'incendie. Élément surprenant: les montants demandés par les fédérations professionnelles varient beaucoup.

De nombreux services d'incendie sont confrontés à un problème de sous-effectifs car il est très difficile de trouver du personnel supplémentaire et en particulier des volontaires. On a l'impression que les parties prenantes voudraient d'abord utiliser les moyens supplémentaires, destinés à une professionnalisation accrue, aux fins du recrutement de pompiers professionnels. Mais des moyens supplémentaires ont-ils été prévus aussi pour attirer des volontaires? Songe-t-on également, dans leur cas, à faire en sorte qu'ils puissent mieux combiner vie professionnelle et vie familiale? Une concertation a-t-elle eu lieu avec les fédérations d'employeurs afin de voir comment on pourrait créer une situation où tout le monde serait gagnant, c'est-à-dire tant les volontaires que leur employeur?

06.02 Joëlle Milquet, ministre (*en néerlandais*): Outre le montant récurrent de 9 millions d'euros supplémentaires pour les zones de secours depuis le budget 2013 et les 29 millions d'euros à partir de 2015 pour le statut du personnel opérationnel des zones de secours depuis le contrôle budgétaire de mars, la dotation sera majorée de 20 millions d'euros à partir de 2014 et cette majoration sera portée à 70 millions d'euros à partir de 2016 pour le recrutement de 1 200 pompiers.

Concrètement, 20 millions d'euros seront ajoutés à la dotation à partir de 2014, 22,5 millions d'euros en 2015 et 27,5 millions d'euros supplémentaires à partir de 2016, soit un total de 70 millions d'euros en trois ans. Ce sont, me semble-t-il, des montants appréciables.

Pour le statut, la dotation s'élève à 23 millions d'euros en 2014, à 71 millions d'euros en 2015 et à 108 millions d'euros en 2016. Les moyens sont ainsi suffisants pour la mise en œuvre de la réforme et le recrutement de volontaires.

Une réunion finale sur le statut rassemblera l'ensemble des partenaires vers le 18 octobre. Je ne manquerai pas de venir en commenter les conclusions au Parlement.

06.03 Bercy Slegers (CD&V): Nous ne pouvons

06.01 Bercy Slegers (CD&V): Afgelopen week werd door de brandweerdiensten actie gevoerd in Brussel, naar verluidt vooral door de Franstalige brandweervakbond, die extra middelen wil voor de brandweershervorming. Opvallend genoeg durven de bedragen, gevraagd door de beroepsfederaties, nogal variëren.

Heel wat brandweerdiensten kampen met onderbezetting, want extra personeel en vooral vrijwilligers zijn zeer moeilijk te vinden. Het lijkt erop dat de stakeholders de extra middelen voor een doorgedreven professionalisering vooral willen aanwenden voor de aanwerving van beroepsbrandweermannen, maar zijn er ook bijkomende middelen voor het aantrekken van vrijwilligers? Wordt er in hun geval ook gedacht aan een betere combinatie van werk en gezinsleven? Is er overlegd met werkgeversfederaties om te bekijken hoe men een win-winsituatie kan creëren voor zowel de vrijwilliger als de werkgever?

06.02 Minister Joëlle Milquet (*Nederlands*): Naast het weerkerende bedrag van 9 miljoen euro extra voor de hulpverleningszones sinds de begroting 2013, en de 29 miljoen euro vanaf 2015 voor het statuut van het operationeel personeel van de hulpverleningszones sinds de begrotingscontrole van maart, zal de dotatie vanaf 2014 met 20 miljoen euro worden verhoogd, tot 70 miljoen euro extra vanaf 2016 voor de aanwerving van 1.200 brandweerlieden.

Concreet komt dit neer op 20 miljoen euro bovenop de dotatie vanaf 2014, daar nog eens bovenop komt er 22,5 miljoen euro vanaf 2015 en vervolgens nog eens bijkomend 27,5 miljoen vanaf 2016, hetzij 70 miljoen euro in totaal op drie jaar tijd. Dat zijn toch behoorlijke bedragen.

De dotatie voor het statuut bedraagt in totaal 23 miljoen in 2014, 71 miljoen in 2015 en 108 miljoen in 2016, wat ons genoeg middelen geeft voor de hervorming de aanwerving van vrijwilligers.

Over het statuut hebben we rond 18 oktober een afsluitende vergadering met alle partners. Die zal ik nadien uiteraard komen toelichten in dit Parlement.

06.03 Bercy Slegers (CD&V): Uiteraard zijn we blij

que nous réjouir de ces moyens financiers supplémentaires dégagés par le gouvernement fédéral, qui allègent ainsi le fardeau des communes. Ces mesures concernent au total 17 000 pompiers, parmi lesquels 12 000 volontaires. Le CD&V plaide pour que ceux-ci ne soient pas oubliés lors des négociations finales sur le statut. À défaut, à terme, les communes et surtout les plus petites d'entre elles risquent de devoir renoncer à ce service.

L'incident est clos.

07 Question de M. Laurent Louis au premier ministre sur "la Syrie et le pacte franco-saoudien" (n° P1997)

07.01 **Laurent Louis** (indép.): Le 7 octobre, le ministre français de la Défense a déclaré partager avec son homologue saoudien son approche du conflit en Syrie. La France a signé avec l'Arabie saoudite un pacte pour soutenir les terroristes qui tentent de déstabiliser le gouvernement légitime de Bachar el-Assad. Ceux-ci donnent de l'islam une image catastrophique. La presse, en la diffusant, diabolise les musulmans de nos pays qui n'ont rien à voir avec ces fous furieux.

En soutenant ces terroristes, la France viole tous les principes de l'Union européenne et du droit international. Comptez-vous dénoncer et condamner l'aide de la France aux terroristes syriens et exiger des sanctions européennes à l'encontre de notre voisin?

07.02 **Sabine Laruelle**, ministre (*en français*): Je vous répondrai au nom de Didier Reynders. Selon M. Le Drian, la seule issue au conflit syrien est politique, avis que la Belgique partage. Cela passe par un changement de régime et par la prise en compte des aspirations de la population. Pour permettre le dialogue, il faut affaiblir le régime et permettre à l'opposition modérée de se structurer et de se renforcer.

Le renforcement militaire de l'opposition syrienne présenterait des risques de détournement au profit de groupes extrémistes; la Belgique s'y est opposée. Tous les pays occidentaux savent qu'il faut faire preuve de la plus grande prudence. La communauté internationale doit éviter les divisions qui ne serviraient que les extrémistes des deux camps.

met die extra federale middelen, want die moeten dan niet meer worden opgebracht door de gemeenten. We spreken hier over een totaal van 17.000 brandweermannen, waarvan 12.000 vrijwilligers. In de eindonderhandelingen over het statuut pleit CD&V voor voldoende aandacht voor die vrijwilligers, anders dreigt deze dienstverlening op termijn onbetaalbaar te worden, vooral in kleine gemeenten.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Laurent Louis aan de eerste minister over "Syrië en het Frans-Saudische pact" (nr. P1997)

07.01 **Laurent Louis** (onafh.): Op 7 oktober verklaarde de Franse minister van Defensie dat hij, wat de aanpak van het conflict in Syrië betreft, op dezelfde golflengte zat als zijn Saudische ambtgenoot. Frankrijk heeft daarom met Saudi-Arabië een pact gesloten dat tot doel heeft de terroristen te steunen die de legitieme regering van Bachar al-Assad proberen te destabiliseren. Die losgeslagen gekken stellen de islam in een bijzonder slecht daglicht. Door dat imago mee te verspreiden, demoniseert de pers de moslims in ons land en elders, die niets met die terroristen te maken hebben.

Door de Syrische terroristen te steunen, overtreedt Frankrijk alle basisbeginselen van de Europese Unie en het internationale recht. Bent u van plan de steun van buurland Frankrijk in deze aan te kaak te stellen en te veroordelen, en Europese sancties tegen het land te eisen?

07.02 Minister **Sabine Laruelle** (*Frans*): Ik antwoord namens minister Reynders. Volgens de Franse minister Le Drian is er alleen een politieke uitweg mogelijk voor het Syrische conflict. Ons land deelt dat standpunt. Daartoe moet er een regimewissel komen en moet er rekening worden gehouden met de terechte verzuchtingen van de Syrische bevolking. Om een dialoog mogelijk te maken, moet het regime worden verzwakt en moet de gematigde oppositie de kans krijgen zich te structureren en aan invloed te winnen.

Een militaire versterking van de Syrische oppositie houdt het risico in dat de middelen bij extremistische groeperingen terecht komen. Ons land heeft zich daarom tegen die optie verzet. Alle westerse landen beseffen dat de grootste voorzichtigheid geboden is. De internationale gemeenschap moet vermijden in verdeelde slagorde aan te treden, want enkel de extremisten

in beide kampen zijn daarbij gebaat.

07.03 **Laurent Louis** (indép.): Ces dernières années, les pays occidentaux ont soutenu le Qatar et l'Arabie saoudite. Ces pays déstabilisent les pays arabes modérés, soutiennent le sionisme et diffusent leur idéologie extrémiste et sectaire basée sur le *takfir*. Votre gouvernement au service du système fait tout pour que les pays arabes développés et progressistes retournent au moyen âge. On sait depuis l'Irak et l'Afghanistan à qui profite le désordre.

L'incident est clos.

08 **Question de M. Olivier Maingain au premier ministre sur "la violation manifeste d'une décision de la Cour européenne des droits de l'homme par la Belgique dans le dossier Trabelsi" (n° P1992)**

08.01 **Olivier Maingain** (FDF): Il y a plus qu'un doute quant aux conditions de l'extradition de Nizar Trabelsi vers les États-Unis. Y a-t-il eu des négociations portant sur ces conditions d'extradition lors de la dernière visite à New York du ministre des Affaires étrangères? Quelle en a été la motivation juridique, sachant que la Cour européenne des droits de l'homme avait pris une mesure provisoire sur la base du règlement de la Cour enjoignant la Belgique de suspendre toute extradition vers les États-Unis? Alors que vous pouviez obtenir gain de cause, pourquoi ne pas avoir attendu la décision définitive? A-t-on laissé entendre à M. Trabelsi qu'il serait transféré à la prison d'Ilter afin d'y faire célébrer son mariage civil?

08.02 **Annemie Turtelboom**, ministre (*en français*): Nizar Trabelsi a été extradé vers les États-Unis à la suite de l'arrêt du Conseil d'État du 23 septembre. La décision se base sur sa condamnation en Belgique à 12 ans de prison pour crimes terroristes commis en Belgique, sur le fait qu'il était depuis le 23 juin 2012 en attente d'extradition sur la base d'un mandat d'arrêt international des États-Unis et sur le fait qu'il n'a pas de permis de séjour en Belgique, sa demande d'asile politique ayant été rejetée à deux reprises.

Les États-Unis ont garanti que l'affaire serait jugée par un tribunal de droit commun et que M. Trabelsi ne pourra être condamné à la peine de mort.

07.03 **Laurent Louis** (onafh.): De jongste jaren hebben de westerse landen steun verleend aan Qatar en Saudi-Arabië. Die landen destabiliseren de gematigde Arabische landen, steunen het zionisme en dragen hun extremistische en sektarische ideologie uit, die stoelt op de takfir. Uw regering staat ten dienste van dat systeem en doet er alles aan om te zorgen dat de ontwikkelde en progressieve Arabische landen naar de middeleeuwen terugkeren. Sinds de gebeurtenissen in Irak en Afghanistan weten we wie er baat heeft bij de chaos.

Het incident is gesloten.

08 **Vraag van de heer Olivier Maingain aan de eerste minister over "de manifeste schending door België van een uitspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in de zaak-Trabelsi" (nr. P1992)**

08.01 **Olivier Maingain** (FDF): Er rijzen heel wat vragen over de voorwaarden waaronder Nizar Trabelsi aan de VS werd uitgeleverd. Werd er over die uitleveringsvoorwaarden onderhandeld tijdens het recentste bezoek van de minister van Buitenlandse Zaken aan New York? Hoe luidde de juridische motivering van die uitlevering, wetende dat het Europese Hof voor de Rechten van de Mens op grond van zijn reglement een voorlopige maatregel had genomen die België gelastte de uitlevering aan de VS op te schorten? U wist dat de kans erin zat dat u door het EHRM in het gelijk zou worden gesteld. Waarom heeft u zijn uiteindelijke beslissing dan niet afgewacht? Klopt het dat men de heer Trabelsi heeft laten verstaan dat hij naar de gevangenis van Ilter zou worden overgebracht om er zijn burgerlijke huwelijk te voltrekken?

08.02 **Minister Annemie Turtelboom** (*Frans*): Nizar Trabelsi werd aan de Verenigde Staten uitgeleverd ingevolge het arrest van de Raad van State van 23 september jongstleden. De beslissing tot uitlevering stoelt op zijn veroordeling in België tot 12 jaar gevangenisstraf voor terroristische misdrijven gepleegd in België, het feit dat hij zich sinds 23 juni 2012 in uitleveringsdetentie bevond op grond van het internationale aanhoudingsbevel dat de Verenigde Staten hadden uitgevaardigd, en het feit dat hij in België geen verblijfsvergunning had en zijn aanvraag om politiek asiel tot twee keer toe werd afgewezen.

De Verenigde Staten hebben verzekerd dat de heer Trabelsi berecht zal worden door een rechtbank van gemeen recht en niet ter dood zal

La décision du Conseil d'État se réfère à des arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme au sujet des risques de traitements inhumains et dégradants ou d'emprisonnement à perpétuité incompressible.

L'extradition a été accordée par l'arrêté ministériel du 23 novembre 2011.

La mesure provisoire était imposée en vertu du règlement de la Cour. Sa base juridique n'est donc pas la Convention ou les protocoles. Le non-respect de la mesure provisoire était justifié par l'obligation conventionnelle d'extrader et des considérations impérieuses de sécurité publique. La requête et l'ordonnance sont intervenues après la remise de M. Trabelsi et sont donc sans objet.

08.03 Olivier Maingain (FDF): On ne peut dire dans un État de droit qu'une mesure provisoire de la Cour européenne est dépourvue de portée juridique alors que la Cour vous a signifié que sa violation emportait violation du Traité. Ce faisant, vous faites partie de ceux qui veulent remettre en cause les prérogatives de la Cour européenne des droits de l'homme et la protection qu'elle offre à tout requérant.

L'incident est clos.

09 Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le trafic des enfants et les jeunes talents du football" (n° P1994)

09.01 Bert Schoofs (VB): Dans l'Union européenne, le monde du football se heurte aux limites de son cadre moral. Récemment, un Jamaïcain en possession d'un visa de tourisme est entré dans l'Union accompagné de son fils et d'enfants dont il était le tuteur. Rien d'illégal dans cette démarche, sinon qu'il voyageait également en compagnie d'autres enfants dont le statut juridique et le lien juridique avec l'intéressé n'étaient pas aussi clairs.

Cet homme a fait le tour de divers clubs de football pour leur vendre ces enfants, de Lille en France au Standard de Liège, en passant par Salzbourg, en Autriche, et le Racing de Genk. Les enfants en question n'ont pas atteint l'âge de seize ans et ne jouissent dès lors pas de la capacité civile. De plus,

kunnen worden veroordeeld.

In de beslissing van de Raad van State wordt er verwezen naar arresten van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in verband met het gevaar voor onmenselijke of mensonterende behandeling of een levenslange, niet-reduceerbare gevangenisstraf.

De toestemming voor de uitlevering werd bij ministerieel besluit van 23 november 2011 verleend.

De voorlopige maatregel werd opgelegd op grond van het reglement van het Hof. Het Verdrag of de protocollen vormen dus niet de rechtsgrondslag. Het niet-naleven van de voorlopige maatregel werd gerechtvaardigd door de verdragsverplichting tot uitlevering en uit dwingende overwegingen van openbare veiligheid. Het verzoekschrift en de beschikking dateren van na de overdracht van de heer Trabelsi en vervallen bijgevolg.

08.03 Olivier Maingain (FDF): In een rechtsstaat kan men niet stellen dat een voorlopige maatregel van het Europees Hof geen juridische waarde heeft, terwijl het Hof u heeft meegedeeld dat de niet-naleving van de maatregel een schending inhoudt van het Verdrag. Doet u dat wel, dan doet u net hetzelfde als diegenen die de prerogatieven van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en de bescherming die het biedt aan de verzoekende partij, ter discussie willen stellen.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de praktijken van kinderhandel met jonge voetbaltalenten" (nr. P1994)

09.01 Bert Schoofs (VB): De voetbalwereld in de EU botst op zijn morele kader. Niet lang geleden kwam een Jamaicaan met een toeristenvisum de Unie binnen, samen met zijn zoon en kinderen die onder zijn voogdij staan. Daar is op zich niets mis mee, maar in het gezelschap van de man waren nog enkele andere kinderen, van wie het juridisch statuut en de juridische band met de man minder duidelijk zijn.

De man leurt met deze kinderen bij allerlei voetbalclubs, van Rijsel in Frankrijk en Salzburg in Oostenrijk tot Racing Genk en Standard Luik. De kinderen in kwestie zijn geen zestien jaar oud en zijn dus niet handelingsbekwaam. De man beschikt ook niet over enige licentie of vergunning.

l'intéressé ne dispose d'aucune licence ou autorisation.

Quelles mesures la Belgique et l'Union européenne prendront-elles en vue de mettre fin à ce type de pratiques?

09.02 Annemie Turtelboom, ministre (*en néerlandais*): À l'image de la plupart des pays européens, la Belgique a élaboré un régime spécifique pour l'accueil des mineurs étrangers et leur accompagnement lorsqu'ils entrent dans notre pays sans être accompagnés d'un représentant légal, à savoir un père, une mère ou un tuteur.

Le parquet de Tongres mène actuellement une enquête sur ce cas spécifique et a déjà pris contact avec la cellule "Traite des êtres humains" de la police judiciaire fédérale. L'enquête a été lancée sur la base d'un rapport du service flamand d'inspection du travail et de l'économie sociale. Ce dernier a effectué une inspection au club de Genk en se focalisant sur la migration de travailleurs et sur les recrutements.

Indépendamment de cette affaire pour laquelle je ne peux bien sûr pas communiquer davantage de détails, la lutte contre le trafic et la traite d'êtres humains reste une priorité. Le Parlement a encore adopté récemment deux projets de loi axés sur la prévention, l'accueil, la protection des victimes, le dépistage, les poursuites et la condamnation.

09.03 Bert Schoofs (VB): La justice est dépassée par les événements car l'intéressé jouerait apparemment dans un autre club de football belge. Il faudrait pouvoir faire immédiatement barrage à tels individus.

Il est parfaitement justifié de restreindre la libre circulation des personnes au sein de l'Union européenne dans ce domaine. Une obligation de notification devrait être imposée aux clubs lorsqu'une telle personne se présente et des sanctions sévères devraient être prévues si le club omet de signaler la présence de la personne. Il faut également une réglementation européenne en vertu de laquelle les clubs s'échangent les informations.

Si des clubs anglais et espagnols attirent vers l'Europe des familles avec des enfants de neuf ans pour pouvoir les prendre sous contrat lorsqu'ils ont seize ans, une limite morale est atteinte et il faut intervenir. Si le football est une fête, cette fête s'arrête là où commence le trafic d'enfants.

L'incident est clos.

Wat zullen België en de EU doen om dit soort praktijken een halt toe te roepen?

09.02 Minister Annemie Turtelboom (*Nederlands*): België heeft, zoals de meeste Europese landen, een specifieke regeling uitgewerkt om minderjarige vreemdelingen op te vangen en te begeleiden wanneer zij zonder begeleiding van een wettelijke vertegenwoordiger – vader, moeder of voogd – ons land binnenkomen.

Het Tongerse parket voert momenteel een onderzoek naar dit specifieke geval. In dit verband werd al contact opgenomen met de gespecialiseerde Cel Mensenhandel van de federale gerechtelijke politie. Het onderzoek is gestart op basis van een rapport van de Vlaamse Inspectie Werk en Sociale Economie. Deze deed een inspectie bij de spelersclub in Genk in het kader van arbeidsmigratie en arbeidsbemiddeling.

Los van deze specifieke zaak, waarover ik uiteraard geen nadere details kan verstrekken, blijft de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel prioritair. Er werden onlangs nog twee wetsontwerpen goedgekeurd in het Parlement, waarin preventie, opvang, bescherming van slachtoffers, opsporing, vervolging en veroordeling centraal staan.

09.03 Bert Schoofs (VB): Het gerecht holt achter de feiten aan, want deze man zou blijkbaar bij een andere Belgische voetbalclub actief zijn. Men zou zulke figuren onmiddellijk moeten kunnen tegenhouden.

Het is zeker gerechtvaardigd om het vrije verkeer van personen binnen de EU op dit vlak aan banden te leggen. Er zou een meldingsplicht moeten zijn voor clubs wanneer zo iemand zich aanbiedt, met strenge sancties als het niet gemeld wordt. Er is ook nood aan een regeling binnen de EU waarbij de clubs elkaar inlichten.

Als Engelse en Spaanse clubs families naar Europa halen met kinderen van negen jaar, om ze onder contract te kunnen nemen wanneer ze zestien jaar zijn, dan heeft men een morele grens bereikt en moet er zeker opgetreden worden. Voetbal mag dan een feest zijn, dat feest stopt wanneer kinderhandel begint.

Het incident is gesloten.

10 Question de Mme Jacqueline Galant à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de la Justice, sur "l'immigration, le drame de Lampedusa et la politique européenne" (n° P1999)

10.01 **Jacqueline Galant** (MR): À la suite de la tragédie de Lampedusa, le Conseil des ministres européens de l'Intérieur s'est réuni au Luxembourg. Vous y représentiez notre gouvernement. La commissaire européenne des Affaires intérieures a annoncé une grande opération de sécurité et de sauvetage en Méditerranée.

Que s'est-il passé à cette réunion? Quelles sont les pistes qui se dégagent?

10.02 **Maggie De Block**, secrétaire d'État (*en français*): La mort d'enfants, de femmes et d'hommes à proximité de Lampedusa nous touche. L'Union européenne doit tout faire pour éviter qu'un tel drame ne se répète.

Frontex doit être renforcée. Eurosur sera un instrument important. Mais il faut surtout une meilleure collaboration avec les pays de transit, pour que ces bateaux de fortune ne quittent plus le port. Il faut des sanctions contre les réseaux de trafiquants d'êtres humains et une aide aux pays d'origine. J'ai demandé une approche coordonnée, dans un contexte plus large que celui du Conseil JAI. Elle doit se faire en collaboration avec l'Aide au développement, le Commerce, les Relations extérieures et l'Union pour la Méditerranée.

L'Union européenne ne doit pas être une forteresse pour les gens qui ont besoin de protection. La Belgique figure déjà parmi les cinq États membres accueillant le plus de demandeurs d'asile. L'Union doit prendre ses responsabilités pour éviter que des gens ne risquent leur vie sur de faux espoirs.

10.03 **Jacqueline Galant** (MR): C'est une question de solidarité et de responsabilité. Il faut travailler à la source et favoriser la coopération au développement, pour éviter ces départs dans des cercueils ambulants.

L'incident est clos.

10 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "migratie, het drama van Lampedusa en het Europese beleid" (nr. P1999)

10.01 **Jacqueline Galant** (MR): Naar aanleiding van het drama van Lampedusa is de Raad van de Europese ministers van Binnenlandse Zaken in Luxemburg bijeengewees. U vertegenwoordigde er onze regering. De Europees Commissaris voor Binnenlandse Zaken heeft er een omvangrijke veiligheids- en reddingsoperatie in de Middellandse Zee in het vooruitzicht gesteld.

Hoe is die vergadering verlopen? Welke maatregelen worden er naar voren geschoven?

10.02 Staatssecretaris **Maggie De Block** (*Frans*): De dood van kinderen, vrouwen en mannen vóór de kust van Lampedusa laat niemand onbewogen. De Europese Unie moet alles in het werk stellen om een herhaling van zo een drama te voorkomen.

Frontex moet worden versterkt. Eurosur zal daarbij een belangrijke rol spelen. Maar er moet vooral nauwer worden samengewerkt met de transitlanden opdat die geïmproviseerde bootjes niet langer de havens zouden kunnen verlaten. De netwerken moeten worden aangepakt en de mensenhandelaars gestraft. Aan de landen van herkomst moet er hulp worden geboden. Ik heb op een gecoördineerde aanpak aangedrongen, in een kader dat dat van JBZ overstijgt. Daartoe moet er worden samengewerkt met Ontwikkelingssamenwerking, Buitenlandse Handel, Buitenlandse Betrekkingen en de Unie voor het Middellandse Zeegebied.

De Europese Unie mag geen vesting zijn voor de mensen die bescherming nodig hebben. België behoort al tot de top vijf van de lidstaten die de meest asielzoekers opvangen. De EU moet haar verantwoordelijkheid opnemen om te voorkomen dat mensen gedreven door valse hoop hun leven riskeren.

10.03 **Jacqueline Galant** (MR): Het is een kwestie van solidariteit en verantwoordelijkheid. Men moet de problemen bij de wortel aanpakken en het pad van ontwikkelingssamenwerking bewandelen om te voorkomen dat er nog meer mensen de oversteek in drijvende doodskisten wagen.

Het incident is gesloten.

11 Question de Mme Meryame Kitir à la ministre de l'Emploi sur "les nombreuses plaintes de jeunes concernant le secteur du travail intérimaire" (n° P1998)

11.01 **Meryame Kitir** (sp.a): Le 9 octobre était la journée du travail intérimaire, mais il faut se demander s'il s'agissait d'un jour de fête pour tous. La KAJ et la FGVB ont en effet collecté quatre mille témoignages poignants sur le travail intérimaire. Ainsi, il arrive que des personnes soient informées par SMS le dimanche soir qu'elles travailleront le lundi matin. Ou elles reçoivent un SMS leur demandant d'aller travailler et, sur place, elles constatent que d'autres personnes ont reçu le même message et que le premier arrivé a reçu l'emploi. Ou encore: des travailleurs occupés en vertu d'un contrat de travail intérimaire depuis plusieurs mois s'aperçoivent qu'ils n'ont plus aucun droit dès lors qu'ils sont malades.

Le sp.a n'est pas défavorable au travail intérimaire, mais il s'oppose aux nombreux abus actuels. Quelle suite la ministre réservera-t-elle à ces témoignages? Le gouvernement a pris différentes mesures pour améliorer la loi sur le travail intérimaire mais ce travail n'est pas terminé. J'attends de la ministre qu'elle prenne des initiatives supplémentaires.

11.02 **Monica De Coninck**, ministre (*en néerlandais*): J'ai assisté mardi à la présentation du livre *Zwartboek Interim* (Le livre noir du travail intérimaire) publié par la KAJ. Il ressort des innombrables témoignages poignants rassemblés dans cet ouvrage que les pratiques qui y sont dénoncées ne sont pas le fruit d'un simple hasard ou le résultat de quelques erreurs mineures. Selon la KAJ, il s'agit d'un véritable système organisé. Si tel est le cas, il faut intervenir.

En matière de travail intérimaire, le gouvernement fédéral est compétent pour les aspects afférents au droit du travail, les entités fédérées le sont pour le fonctionnement et l'agrément des entreprises de travail intérimaire publiques et privées. Manifestement, le secteur des entreprises de travail intérimaire publiques publie également de faux postes vacants, ne fournit pas suffisamment d'informations ou emploie des jeunes en omettant ensuite de les payer.

D'un simple service de dépannage, le secteur du travail intérimaire est devenu un acteur à part entière du marché du travail. Partant d'une analyse de la dynamique du secteur, nous avons récemment réformé un certain nombre d'éléments notamment dans les domaines de l'insertion et des

11 Vraag van mevrouw Meryame Kitir aan de minister van Werk over "de vele klachten van jongeren over de sector van de uitzendarbeid" (nr. P1998)

11.01 **Meryame Kitir** (sp.a): Gisteren vierden wij de dag van de interim, maar het is nog maar de vraag of het voor iedereen een feest was. De KAJ en het ABVV verzamelden vierduizend schrijnende getuigenissen over interimarbeid. Mensen krijgen bijvoorbeeld op zondagavond een sms om maandagochtend op het werk te zijn. Of ze krijgen een sms om te gaan werken, bemerken bij aankomst dat anderen ook een sms kregen en dat de eerste die op het werk aankwam de job heeft gekregen. Of mensen die al verschillende maanden met een interimcontract werken, merken bij ziekte dat ze geen rechten meer hebben.

sp.a is niet tegen interimarbeid, maar wel tegen de talloze bestaande misbruiken. Wat zal de minister met deze getuigenissen doen? De regering heeft verschillende maatregelen genomen om de wet op de interimarbeid te verbeteren, maar het werk is niet af. Ik kijk uit naar bijkomende initiatieven van de minister.

11.02 Minister **Monica De Coninck** (*Nederlands*): Ik was dinsdag op de voorstelling van het *Zwartboek Interim* van de KAJ. Uit de vele schrijnende getuigenissen blijkt dat het niet om puur toeval of enkele foutjes gaat. Volgens de KAJ zitten er systemen achter. Als dat zo is, dan moeten wij die zaken aanpakken.

Inzake uitzendarbeid is het federale niveau bevoegd voor de arbeidsrechtelijke aspecten en de deelstaten voor de werking en de erkenning van zowel de publieke als de privé-uitzendkantoren. Ook in de publieke uitzendsector worden blijkbaar valse vacatures gepubliceerd, wordt niet genoeg informatie gegeven of werken jongeren zonder er achteraf voor te worden betaald.

De uitzendsector is geëvolueerd van een loutere depannagedienst naar een volwaardige speler op de arbeidsmarkt. Op basis van de dynamiek in de sector hebben we onlangs een aantal zaken aangepast, onder meer inzake de instroom en de dagcontracten. Jongeren beginnen vaak te werken

contrats journaliers. Souvent, les jeunes accèdent à un premier emploi intérimaire qui offre ensuite des perspectives pour l'obtention d'un contrat à durée indéterminée. Un cadre juridique a été mis en place pour régler la transition. De même, les règles régissant les contrats journaliers successifs ont été revues. L'attribution d'une série de contrats journaliers à une même personne doit désormais être motivée et préciser les raisons de la flexibilité requise.

Je me concerterai avec les ministres régionaux de l'Emploi, qui sont responsables du contrôle des agences d'intérim. Je me soucie aussi bien du sort des jeunes que de celui des personnes plus âgées qui sont, elles aussi, parfois victimes d'abus. Les perspectives à long terme du secteur de l'intérim me préoccupent de manière générale et je ne manquerai pas de vous informer du résultat de la concertation menée avec les entités fédérées et le secteur.

11.03 Meryame Kitir (sp.a): Contrairement à certains de ses collègues, la ministre prend les témoignages au sérieux. Le travail intérimaire constitue pour de nombreuses personnes un tremplin vers un emploi stable, mais la situation des intérimaires est souvent précaire. Il est de notre devoir de leur offrir une protection claire et efficace.

L'incident est clos.

12 Constitution du Sénat

Par message du 8 octobre 2013, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Projets et propositions

13 **Projet de loi modifiant la section 3 du chapitre 7 du titre IV de la loi-programme du 24 décembre 2002 (2989/1-4)**

- **Projet de loi portant diverses modifications en vue de l'instauration d'un nouveau système social et fiscal pour les travailleurs occasionnels dans le secteur horeca (2990/1-4)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

13.01 Bruno Van Grootenbrulle, rapporteur: Le secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale a parcouru les grands axes des deux projets de loi n^{os} 2989 et 2990 dans son exposé des

met een interimcontract en krijgen daarna zicht op een vast contract. Daarvoor werd een juridisch kader gecreëerd. De regeling inzake de opeenvolgende dagcontracten hebben wij ook aangepast. Wie een reeks dagcontracten aan één persoon toekent, moet nu heel goed motiveren waarom die flexibiliteit noodzakelijk is.

Ik zal met de regionale ministers van Werk overleggen. Zij zijn immers verantwoordelijk voor de controle. Ik ben zowel bekommerd over de jongeren als over de ouderen, want ook zij zijn soms het slachtoffer van misbruiken. Ik ben in het algemeen bekommerd over het langetermijnperspectief van de interimsector en zal rapporteren over het resultaat van het overleg met de deelstaten en met de sector.

11.03 Meryame Kitir (sp.a): De minister neemt de getuigenissen, in tegenstelling tot andere ministers, ernstig. Interimarbeid is voor heel wat mensen een opstap naar een vaste job, maar zij zitten ook heel vaak in een onzekere situatie. Het is onze taak voor een goede, duidelijke bescherming te zorgen.

Het incident is gesloten.

12 Wettig- en voltalligverklaring van de Senaat

Bij brief van 8 oktober 2013 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

Ontwerpen en voorstellen

13 **Wetsontwerp tot wijziging van afdeling 3 van hoofdstuk 7 van titel IV van de programmawet van 24 december 2002 (2989/1-4)**

- **Wetsontwerp houdende diverse wijzigingen tot invoering van een nieuwe sociale en fiscale regeling voor de gelegenheidsarbeiders in de horeca (2990/1-4)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

13.01 Bruno Van Grootenbrulle, rapporteur: In zijn inleidende uiteenzetting heeft de staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude de twee krachtlijnen van de

motifs.

Une nouvelle réduction forfaitaire de cotisations est créée pour les employeurs de la commission paritaire de l'hôtellerie occupant au maximum 49 travailleurs. Elle s'applique pour cinq travailleurs à temps plein sans limitation de temps et peut être cumulée avec d'autres réductions. L'employeur doit utiliser la caisse enregistreuse certifiée.

L'employeur bénéficiera d'un système plus avantageux de calcul des cotisations pour le travail occasionnel. Un compteur sera mis en place pour que l'employeur puisse consulter le solde de jours d'occupation d'un travailleur occasionnel et le solde de jours auxquels un travailleur a encore droit.

Le travailleur bénéficiera d'un taux d'imposition distinct de 33 % pour les rémunérations du travail occasionnel dans le secteur.

M. Sampaoli a regretté que les textes n'aient pas été soumis à la commission des Affaires sociales, vu la problématique de la caisse enregistreuse, liée aussi à la lutte contre la fraude sociale.

Mme Van Eetvelde s'est interrogée sur le risque de scissions d'entreprise en raison du seuil de 49 travailleurs pour les nouvelles réductions, sur l'efficacité des caisses enregistreuses, sur les heures supplémentaires (question partagée par M. Mathias De Clercq) et sur le taux distinct à 33 % pour les prestations occasionnelles.

Mme Genot s'est interrogée sur l'efficacité de la caisse enregistreuse et regrette le caractère illimité dans le temps de la réduction forfaitaire. Elle a déposé un amendement baissant le seuil à 20 travailleurs.

M. Vercamer a regretté l'absence d'harmonisation des cotisations forfaitaires pour tous les travailleurs occasionnels, comme Mme Fonck. Il a posé plusieurs questions sur le travail d'étudiant et le cumul des deux avantages dans leur chef.

M. Clarinval s'est inquiété des risques de suppression d'emplois au profit des étudiants.

Plusieurs membres ont demandé l'incidence budgétaire de ces mesures.

Le secrétaire d'État a indiqué qu'un budget de

wetsontwerpen nrs 2989 en 2990 uiteengezet.

Er komt een nieuwe forfaitaire bijdragevermindering voor de werkgevers van het paritair comité van het hotelbedrijf die maximum 49 werknemers tewerkstellen. Ze is zonder beperking in de tijd van toepassing op vijf voltijdse werknemers en ze mag worden gecumuleerd met andere lastenverminderingen. De werkgever moet gebruik maken van het geregistreerd kassasysteem.

De werkgever geniet een voordeliger bijdrageberekening voor gelegenheidsarbeid. Er komt een teller, zodat de werkgever kan nagaan voor hoeveel dagen hijzelf nog gebruik mag maken van gelegenheidsarbeid en op hoeveel dagen de werknemer nog recht heeft.

Voor de werknemer geldt er een afzonderlijke aanslagvoet van 33 procent voor de inkomsten uit gelegenheidsarbeid in de sector.

De heer Sampaoli betreurde dat de teksten niet werden voorgelegd aan de commissie voor de Sociale Zaken. Het geregistreerd kassasysteem houdt immers ook verband met de strijd tegen de sociale fraude.

Mevrouw Van Eetvelde vroeg zich af of niet het risico bestaat dat bedrijven worden opgesplitst, wegens de drempel van 49 werknemers die geldt voor de nieuwe bijdrageverminderingen. Ze had ook vragen bij de doeltreffendheid van het geregistreerd kassasysteem, bij de overuren (een vraag die ook door de heer Mathias De Clercq werd gesteld) en bij de afzonderlijke aanslagvoet van 33 procent voor gelegenheidsarbeid.

Mevrouw Genot had vragen bij de doeltreffendheid van het geregistreerde kassasysteem en betreurde dat de forfaitaire bijdragevermindering onbeperkt is in de tijd. Ze diende een amendement in dat ertoe strekt de drempel tot 20 werknemers te verlagen.

De heer Vercamer betreurde net zoals mevrouw Fonck dat de forfaitaire bijdragen onvoldoende geharmoniseerd zijn voor alle gelegenheidswerknemers. Hij stelde meerdere vragen over de studentenarbeid en de cumulatie van beide voordelen door die groep.

De heer Clarinval vroeg zich af of vaste werknemers hun baan niet zullen kwijtspelen aan studenten.

Meerdere leden vroegen zich af welke budgettaire impact die maatregelen zullen hebben.

De staatssecretaris antwoordde dat er een budget

72 millions d'euros était inscrit pour la transposition du plan horeca. Un budget supplémentaire est prévu pour les heures supplémentaires.

Le seuil de 49 travailleurs correspond à un groupe objectivable, les PME, qu'on veut favoriser.

Le statut de travailleurs occasionnels est cumulable avec celui d'étudiant à raison de 50 jours dans chaque régime.

Vu l'absence de mesures structurelles de réduction de charges salariales, Mme Van Eetvelde ne soutient pas ces deux projets de loi. M. Vercamer a réitéré sa crainte d'une substitution de travailleurs réguliers pour des étudiants.

Les deux textes ont été adoptés par 9 voix et 1 abstention. L'amendement n° 1 de Mme Zoé Genot a été rejeté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

La commission des Affaires sociales a examiné deux amendements de Mme Kitir et consorts concernant le projet 2990.

Il faut introduire une exception pour les travailleurs occasionnels de l'horeca dans l'arrêté royal du 10 juin 2001 établissant la notion uniforme de rémunération journalière moyenne.

Après discussion et réponse du secrétaire d'État, les amendements déposés par Mme Kitir ont été adoptés par 11 voix pour et 3 abstentions.

13.02 Jan Van Esbroeck (N-VA): Nous soutiendrons toute mesure qui procure un supplément d'oxygène à l'horeca. Cependant, ce projet de loi n'est qu'un emplâtre sur une jambe de bois. Il ne s'agit pas à proprement parler d'une mesure structurelle, dans la mesure où les entreprises du secteur de l'horeca devront compter moins de cinquante travailleurs en service pour pouvoir bénéficier d'une réduction des cotisations sociales pour cinq travailleurs permanents à temps plein au maximum. Cette mesure n'est évidemment pas susceptible d'encourager l'exploitation d'entreprises de plus de cinquante travailleurs. De plus, beaucoup d'entreprises de l'horeca n'ont pas besoin de recruter des travailleurs permanents à temps plein et elles ne pourront dès lors pas bénéficier de ce régime.

La mesure relative au travail occasionnel est très

van 72 miljoen euro werd uitgetrokken voor de uitvoering van het horecaplan. Er werd in bijkomende middelen voorzien voor de overuren.

De drempel van 49 werknemers stemt overeen met een objectiveerbare groep, de kmo's, die men wil aanmoedigen.

Het statuut van gelegenhedswerknemer is cumuleerbaar met dat van student, ten belope van 50 dagen in elk stelsel.

Aangezien er geen structurele maatregelen worden voorgesteld om de loonlast te verlagen, kunnen de beide wetsontwerpen niet op de steun van mevrouw Van Eetvelde rekenen. De heer Vercamer herhaalt zijn vrees dat vaste werknemers door studenten zullen worden vervangen.

De beide teksten werden aangenomen met 9 stemmen en 1 onthouding. Het amendement nr. 1 van mevrouw Zoé Genot werd verworpen met 8 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

De commissie voor de Sociale Zaken heeft twee amendementen van mevrouw Kitir c.s. met betrekking tot het wetsontwerp 2990 behandeld.

In het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot vaststelling van het uniforme begrip 'gemiddeld dagloon' moet er een uitzondering worden ingevoerd voor de gelegenhedswerknemers in de horeca.

Na de bespreking en het antwoord van de staatssecretaris werden de amendementen van mevrouw Kitir aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

13.02 Jan Van Esbroeck (N-VA): Wij zullen elke maatregel steunen die meer zuurstof aan de horeca geeft. Dit wetsontwerp is echter slechts een doekje voor het bloeden. We kunnen moeilijk spreken van een structurele maatregel, want een horecabedrijf krijgt enkel een RSZ-korting voor maximum vijf vaste, voltijdse werknemers als het minder dan vijftig werknemers in dienst heeft. Dat is natuurlijk geen stimulans om een bedrijf uit te bouwen van meer dan vijftig werknemers. Veel horecabedrijven hebben ook geen behoefte om vaste, voltijdse medewerkers aan te werven en zullen dus uit de boot vallen.

De maatregel over gelegenhedsarbeid is erg

arbitraire. Le précompte professionnel de 33 % constitue une mesure positive pour les personnes qui travaillent pour gagner un salaire d'appoint mais il n'incitera guère les nombreux chômeurs du pays à aller travailler occasionnellement dans le secteur. La différence entre le salaire perçu pour un jour de travail et l'allocation de chômage journalière est trop ténue. C'est encore une occasion manquée. Il faut évoluer vers un système où travailler une heure vaut la peine.

Dans une interview parue dans la *Horecakrant*, le secrétaire d'État est interrogé sur la raison pour laquelle la mesure est appliquée en premier lieu au secteur horeca. Le secrétaire d'État a répondu que ce n'est pas lui qui a pris cette décision et qu'il faut encore attendre de connaître l'incidence des mesures. Je m'inquiète à la lecture de cet article car pour le secrétaire d'État un secteur employant 125 000 personnes fait manifestement office de laboratoire.

L'objectif de ce projet est louable mais il n'a finalement qu'un caractère marginal. Notre plan horeca comprend des propositions sur ce qu'il y a lieu de faire en faveur du secteur. Ce projet est une occasion manquée. Nous ne le soutiendrons pas car il manque totalement de substance et nous nous abstiendrons dès lors.

La fédération horeca flamande réagit avec prudence dans la mesure où elle doit encore négocier avec le secrétaire d'État. Nous demandons au secrétaire d'État de saisir cette opportunité et de consentir un effort pour le secteur. Il convient en tout état de cause de trouver une solution pour la question des heures supplémentaires.

Nous allons dès lors nous abstenir tout à l'heure lors du vote mais nous ne manquerons pas de soutenir toute initiative de nature à donner un ballon d'oxygène au secteur, après l'introduction de la black box.

13.03 Vincent Sampaoli (PS): Particulièrement touché par la crise, le secteur horeca, l'un des principaux acteurs économiques et pourvoyeurs d'emploi, notamment pour des personnes peu qualifiées, a besoin de soutien. Il importe de dépasser l'accord de 2009.

Pour ce secteur soumis à de fortes variations de rythme de travail, il importait de garantir un système de contributions sociales au forfait. Nous sommes toutefois réticents au taux d'imposition distinct, nouvelle exception au principe de la progressivité.

arbitrair. Voor wie iets wil bijverdienen is de vaste bedrijfsvoorheffing van 33 procent een goede zaak, maar voor de vele werklozen in ons land zal het geen motivatie zijn om Gelegenheidsarbeid te verrichten in de sector. Het verschil tussen een dag werken en een dag werkloosheidsvergoeding ontvangen is veel te klein. Dit is alweer een gemiste kans. We moeten evolueren naar een systeem waarin het loont om een uur te werken.

In een interview in de *Horecakrant* werd gevraagd waarom er is gekozen om in de horecasector te starten en niet in een andere sector. De staatssecretaris antwoordde dat hij die beslissing niet genomen heeft en dat we nog moeten afwachten wat de impact van de maatregelen zal zijn. Als ik dat lees, word ik ongerust, want de staatssecretaris gebruikt een sector waarin 125.000 personen tewerkgesteld worden blijkbaar als testcase.

De bedoeling van dit ontwerp is goed, maar het is alleen maar wat gerommel in de marge. In ons horecaplan staan voorstellen over wat er volgens ons voor deze sector moet gebeuren. Dit ontwerp is een gemiste kans. We zullen dat mager beestje niet steunen en ons onthouden.

De Federatie Horeca Vlaanderen reageert voorzichtig, omdat ze nog met de staatssecretaris moet onderhandelen. Wij vragen de staatssecretaris om die kans te grijpen en nog iets te doen voor de sector. Er moet zeker nog een oplossing worden uitgewerkt over de overuren.

Wij zullen ons dus straks bij de stemming onthouden, maar wij zullen zeker elk initiatief steunen dat echt meer overlevingskansen geeft aan de sector na de invoering van de black box.

13.03 Vincent Sampaoli (PS): De horecasector, een van de belangrijkste economische sectoren en een belangrijke werkgever, met name voor laaggeschoolden, is hard getroffen door de crisis en heeft steun nodig. Er moet méér worden gedaan dan in 2009 werd afgesproken.

Het is belangrijk dat het systeem van forfaitaire sociale bijdragen gegarandeerd wordt voor deze sector, waar de werkbelasting sterk wisselt. We zijn echter niet te vinden voor het aparte belastingtarief, dat een nieuwe uitzondering vormt op het progressiviteitsbeginsel.

Un revenu net plus important et un coût moindre pour l'exploitant, c'est une situation *win-win*, qui cependant s'écarte de l'idée première du plan horeca, à savoir le soutien aux contrats à temps plein, et ne contribue en rien à la lutte contre le travail au noir.

Nous doutons de l'opportunité d'étendre ces avantages aux étudiants: la flexibilité ne doit pas déboucher sur une mise en concurrence des différentes catégories de travailleurs. Le PS a toujours plaidé pour des emplois stables et à temps plein. Nous attirons l'attention sur la façon de choisir les cinq travailleurs à temps plein pour laquelle une réduction de charges est accordée.

Le seuil de 49 travailleurs se justifie par la lutte contre la fraude et la capacité de faire face au coût de l'introduction de la caisse enregistreuse. De nouvelles fraudes risquent toutefois d'apparaître, via la scission en de plus petites entités. Un autre problème réside dans le fait que l'avantage est réservé à des employeurs qui, souvent, n'ont pas respecté la réglementation ONSS.

Notre groupe soutiendra ces deux projets de loi mais demande au gouvernement de rester attentif à ces remarques et de veiller à ce que soient évaluées l'efficacité de la caisse enregistreuse et les conséquences du nouveau régime sur l'emploi régulier.

13.04 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Le secteur horeca, important pour la convivialité, l'économie et le tourisme, ne mérite pas d'être négligé, d'autant plus qu'il permet à une population infra-qualifiée de s'insérer dans le marché du travail.

Les évaluations ont montré que la réduction du taux de TVA n'a pas donné les résultats escomptés, à savoir la diminution du travail au noir et l'accroissement de l'emploi.

Deux nouveaux outils nous sont proposés: un régime particulier pour les travailleurs occasionnels et une diminution des cotisations sociales.

Les travailleurs occasionnels pourraient travailler

Een hoger nettoloon voor de werknemer en lagere kosten voor de uitbater, dat is een win-winsituatie, maar er wordt wel afgeweken van de grondgedachte van het horecaplan, namelijk dat voltijdse arbeidsovereenkomsten ondersteund moeten worden, en er wordt niets gedaan om zwartwerk tegen te gaan.

Wij zijn er niet van overtuigd dat die voordelen uitgebreid moeten worden tot de studenten: de flexibiliteit mag niet uitmonden in concurrentie tussen de verschillende werknemerscategorieën. De PS heeft altijd gepleit voor vaste en voltijdse betrekkingen. We vestigen de aandacht op de problematiek van de keuze van de vijf voltijdse werknemers voor wie een lastenverlaging wordt toegekend

De grens van 49 werknemers is gerechtvaardigd uit het oogpunt van de strijd tegen fraude en met het oog op het vermogen van de bedrijven om de kosten van de invoering van een geregistreerd kassasysteem te dragen. Er dreigen evenwel nieuwe vormen van fraude op te duiken, via de opsplitsing in kleinere eenheden. Problematisch is ook dat het voordeel voorbehouden is aan werkgevers die het vaak niet zo nauw nemen met de RSZ-regelgeving.

Onze fractie zal beide wetsontwerpen steunen, maar vraagt de regering rekening te houden met onze opmerkingen en erop toe te zien dat de doelmatigheid van het geregistreerde kassasysteem en de gevolgen van de nieuwe regeling voor de reguliere werkgelegenheid geëvalueerd worden.

13.04 Zoé Genot (Ecolo-Groen): De horeca is een belangrijke sector, die belangrijk is voor de samenhang in de maatschappij. De sector levert ook een bijdrage tot de economie en het toerisme. De horeca mag dus geen ondergeschoven kind worden, ook omdat een baan in de horeca laaggeschoolden de kans geeft zich in te schakelen op de arbeidsmarkt.

Evaluaties hebben aangetoond dat de verlaging van de btw niet de verwachte resultaten – minder zwartwerk en meer werkgelegenheid – heeft opgeleverd.

Er werden ons twee nieuwe instrumenten voorgesteld: een bijzondere regeling voor gelegenhedswerknemers en een vermindering van de sociale bijdragen.

Gelegenhedswerknemers zouden 50 dagen meer

50 jours de plus. Les étudiants pourraient donc travailler 50 jours sous le régime étudiant et 50 jours de plus sous le régime du travail occasionnel. Des emplois potentiels commencent ainsi à être remplacés par des emplois occasionnels.

Il faudra soigneusement évaluer le système sur le terrain.

Quel sera le coût de la réduction des cotisations sociales?

Qu'a-t-on exactement prévu pour les caisses enregistreuses, présentées par le journal du secteur comme un instrument de contrôle strict de toutes les opérations effectuées et des heures de présence du personnel? Qu'en est-il du contrôle par la caisse enregistreuse des personnes présentes sur le lieu de travail?

D'accord pour une réduction des cotisations sociales, mais il faut, en contre-partie, que soit créé de l'emploi de qualité et qu'on ne rejoue pas la même pièce que lors de la réduction de la TVA.

Nous avons proposé d'abaisser le seuil de 49 travailleurs, afin d'atteindre réellement l'objectif visé, à savoir les petites entreprises du secteur, qui ont du mal à survivre et ont besoin d'une aide particulière.

13.05 Stefaan Vercamer (CD&V): Nous plaids depuis longtemps déjà pour une intervention en faveur de ce secteur. La N-VA juge les mesures trop maigres, mais compte tenu du contexte budgétaire et de la discipline budgétaire imposée par l'Union européenne, je serais curieux de connaître ses propositions.

Ces trois mesures devraient aider le secteur à sortir la tête hors de l'eau.

Le travail occasionnel sera désormais régi par un forfait horaire et journalier. Des réductions de cotisations sont également prévues et seront accordées plus rapidement aux établissements qui instaurent la black box. Le salaire poche des travailleurs augmentera de 20 % et les charges des employeurs seront réduites d'autant. Certes, on peut juger cette mesure trop modeste, mais je considère qu'elle réduit considérablement les charges salariales. La mesure est en outre destinée à promouvoir l'emploi dans le secteur horeca.

Le relèvement à 100 jours du cumul autorisé entre

mogen werken. Studenten zouden dus 50 dagen als jobstudent kunnen werken en daarnaast ook nog eens 50 dagen gelegenhedswerk kunnen verrichten. Potentiële jobs worden op die manier beetje bij beetje verdrongen door gelegenhedsarbeid.

Het systeem zal zorgvuldig in de praktijk geëvalueerd moeten worden.

Hoeveel zal de vermindering van de sociale bijdragen precies kosten?

Wat is er precies bepaald met betrekking tot het geregistreerd kassasysteem, dat door het magazine van de sector worden voorgesteld als een instrument waarmee er strikt kan worden toegezien op alle verrichtingen en de aanwezigheidsuren van het personeel? Hoe kunnen de personeelsleden die op de werkvloer aanwezig zijn, met behulp van het geregistreerd kassasysteem gecontroleerd worden?

Ik kan instemmen met een vermindering van de socialezekerheidsbijdragen, maar in ruil daarvoor moeten er volwaardige banen geschapen worden en bovendien mag men niet in het scenario van de btw-verlaging vervallen.

We hebben voorgesteld de drempel van 49 werknemers te verlagen, om de kleine ondernemingen uit de sector, die de werkelijke inzet van het ontwerp zijn, worstelen om te overleven en nood hebben aan specifieke steunmaatregelen, daadwerkelijk te helpen.

13.05 Stefaan Vercamer (CD&V): Wij dringen er al lang op aan dat er voor deze sector iets zou gebeuren. N-VA vindt het veel te weinig, maar ik vraag me af wat zij in de gegeven budgettaire situatie en binnen de Europese budgettaire richtlijnen zouden doen.

De drie maatregelen zijn goed omdat ze zuurstof geven aan de sector.

Voortaan zal men werken met een uur- en dagforfait voor gelegenhedsarbeid. Er komen ook bijdrageverminderingen, die er vroeger komen voor bedrijven die met de black box beginnen te werken. De werknemers zullen netto 20 procent meer overhouden, de werkgevers zullen hun kosten met 20 procent zien dalen. Men mag dat te weinig vinden, maar ik vind het een substantiële loonlastenvermindering. Tevens is het een maatregel om de tewerkstelling in de horeca aan te zwengelen.

Ik ben wel bezorgd over het feit dat de toegelaten

travail étudiant et occasionnel m'inquiète néanmoins. Une année compte 220 jours ouvrables et il faut éviter que cette disposition ne favorise les abus et ne porte préjudice au travail régulier. Il va par ailleurs falloir travailler avec deux compteurs.

Nous soutiendrons pleinement ces excellentes mesures.

13.06 Jan Van Esbroeck (N-VA): Je saisis le raisonnement rigide qui amène M. Vercamer à redouter l'assouplissement des possibilités de travail dans le secteur horeca, mais je déplore qu'il n'ait jamais pris part à la concertation avec le secteur. Son collègue y a tenu d'autres propos.

L'horeca est un secteur en difficulté et il est le seul à faire l'objet de mesures aussi sévères. Nous réprouvons la fraude. Pour nous, chacun est égal devant la loi, mais si on isole le secteur, on doit également offrir une contrepartie. Ces petites mesures risquent de plonger le secteur dans d'énormes difficultés. Des emplois pourraient être menacés. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

13.07 Stefaan Vercamer (CD&V): Je n'ai jamais vu mon collègue en commission lorsque nous examinions ce thème.

13.08 John Crombez, secrétaire d'État (en français): Les interventions démontrent l'intérêt pour le débat.

(En néerlandais) Je peux adhérer à de nombreuses observations du premier orateur. Il s'agit non seulement de "blanchir" le secteur mais également de le faire de façon rentable. Il s'agit d'un secteur complexe. Nous recherchons en fait un ensemble ou une combinaison de mesures susceptibles d'aider assez largement des entreprises très diversifiées.

Le plan de la N-VA tient également compte de cette préoccupation en choisissant d'adopter quelques mesures et d'en rejeter d'autres, notamment la réduction des charges sur les contrats, que nous soutenons et que M. Van Esbroeck déclare aujourd'hui insuffisante. C'est un choix. Chacun recherche la meilleure combinaison de mesures.

Avant-hier, nous nous sommes encore prononcés sur une partie du paquet total. La décision de principe relative aux heures supplémentaires fait également partie des décisions budgétaires étant donné que l'incidence des différentes mesures varie énormément. Cette proposition doit encore être

cumul tussen studenten- en Gelegenheidsarbeid tot 100 dagen wordt opgetrokken. Er zijn 220 werkdagen in een jaar, wij moeten opletten dat dit niet tot misbruik en verdringing van de reguliere arbeid leidt. Het impliceert ook dat men met twee tellers zal moeten werken.

Wij zullen deze goede maatregelen ten volle steunen.

13.06 Jan Van Esbroeck (N-VA): ik begrijp vanuit welke rigide denkwijze de heer Vercamer nu wat beducht is voor die soepeler arbeidsmogelijkheden in de sector, maar ik vind het wel spijtig dat wij hem nooit hebben gezien bij ons overleg met de sector. Zijn collega heeft daar andere dingen gezegd.

Het gaat om een sector in nood, die als enige sector zwaar wordt aangepakt. Wij zijn tegen fraude, voor ons is iedereen gelijk voor de wet, maar als men de sector isoleert, moet men er ook iets tegenover stellen. Deze kleine maatregelen kunnen de sector in grote moeilijkheden brengen. Er kunnen arbeidsplaatsen in het gedrang komen. *(Applaus bij N-VA)*

13.07 Stefaan Vercamer (CD&V): Ik heb mijn collega nooit in de commissie gezien toen dit thema daar ter sprake kwam.

13.08 Staatssecretaris John Crombez (Frans): Uit deze geanimeerde bespreking blijkt dat het een belangwekkend debat is.

(Nederlands) Ik kan me vinden in heel wat opmerkingen van de eerste spreker. Het gaat over het 'verwitten' van de sector, maar dat moet gebeuren op een rendabele manier. Het is een complexe sector. We zijn eigenlijk op zoek naar een pakket of een combinatie van maatregelen die voldoende breed heel verschillende ondernemingen kunnen helpen.

In het N-VA-plan komt dat ook naar voren, met een keuze om een aantal maatregelen te nemen, en bepaalde maatregelen niet, zoals de lastenverlaging op de contracten, iets wat wij dan weer wel voorstellen en waarover de heer Van Esbroeck hier nu verklaart dat die onvoldoende is. Het is een keuze. Iedereen zoekt naar de mix die het beste is.

Eergisteren hebben we nog over een deel van het totale pakket mee beslist. Tot de begrotingsbeslissingen behoort ook de principiële beslissing met betrekking tot de overuren, omdat de impact van de verschillende maatregelen zo varieert. Dit moet nog worden ingediend in het

soumise au Parlement.

Parlement.

Le secteur horeca a jusqu'à présent rendu à peu près le même avis que celui que j'entends parfois ici: c'est sans doute une petite amélioration mais elle n'est pas suffisante.

De horeca heeft tot nu toe zowat hetzelfde oordeel gegeven als wat ik hier soms hoor: het helpt allemaal wel wat, maar het volstaat niet.

(En français) On doit évaluer la totalité.

(Frans) We moeten het totale plaatje beoordelen.

(En néerlandais) La question des heures supplémentaires revêt une grande importance pour le secteur horeca.

(Nederlands) De overuren zijn een belangrijke discussie voor de horeca.

(En français) Nous avons prévu pour l'horeca un système proche de celui du secteur du bâtiment, où on lie système de contrôle et mesures d'aide. Un lien est fait entre système d'enregistrement sur les grands chantiers et réductions de charge.

(Frans) Voor de horeca hebben we in een systeem voorzien dat vergelijkbaar is met de regeling voor de bouwsector, waar de controle gekoppeld wordt aan steunmaatregelen. Op grote bouwplaatsen worden de werknemers geregistreerd, en daaraan gelinkt kunnen er lastenverlagingen worden toegekend.

Madame Genot, contrairement à ce que vous dites, je pense que la réduction de la TVA a aidé des entreprises à survivre dans l'horeca.

In tegenstelling tot wat u zegt, mevrouw Genot, denk ik dat de btw-vermindering horecazaken voor het faillissement behoed heeft.

Nous avons choisi un seuil neutre, qui touche beaucoup d'entreprises de taille moyenne. Je ne suis pas d'accord de le diminuer à 20 travailleurs.

We hebben voor een neutraal cijfer gekozen wat het aantal werknemers betreft, een criterium waaraan veel middelgrote ondernemingen voldoen. Ik vind niet dat dat aantal verminderd moet worden tot 20 werknemers.

En ce qui concerne les extras, le coût estimé pour 2014 est de 5 à 6 millions. Pour les contrats, il est de 27,5 millions, mais cela dépendra du nombre d'entreprises qui utiliseront la caisse enregistreuse. L'effort pour l'horeca portera sur 83 millions au total.

De kosten voor de extra's worden voor 2014 geraamd op 5 tot 6 miljoen euro. De kosten voor de arbeidsovereenkomsten worden geraamd op 27,5 miljoen, maar dat zal afhangen van het aantal ondernemingen die het geregistreerd kassasysteem zullen gebruiken. De inspanningen ten gunste van de horeca zullen in totaal 83 miljoen euro belopen.

Ce n'est pas du donnant-donnant mais nous devons travailler en bonne coopération pour lutter contre le travail au noir.

Het is geen *do ut des*, maar we moeten goed samenwerken om het zwartwerk aan te pakken.

(En néerlandais) Le fait que le travail légal recule sous la pression du travail au noir, comme cela a été évoqué par M. Vercamer, ne m'inquiète pas tellement. Curieusement, l'horeca éprouve même des difficultés à trouver du personnel qualifié et payable. Pour certaines entreprises, le travail étudiant est important et les étudiants sont eux-mêmes demandeurs. Pour le moment, nous observons plutôt une pénurie. Nous devons toutefois rester vigilants.

(Nederlands) Over de verdringing van de reguliere arbeid, waarover de heer Vercamer het had, maak ik me niet zoveel zorgen. De sector heeft het vreemd genoeg zelfs moeilijk om gekwalificeerd en betaalbaar personeel te vinden. Voor sommige zaken is studentenarbeid belangrijk, en de vraag bestaat ook bij de studenten. Er is nu veeleer schaarste, maar we moeten wel alert blijven.

Mais cet aspect n'est qu'une des facettes du problème. La question de la caisse sera à l'ordre du jour l'année prochaine.

Dit is een deel van het verhaal, de kassa komt er volgend jaar.

M. Van Esbroeck a demandé pourquoi l'horeca était

De heer Van Esbroeck vroeg waarom de horeca

un secteur-test. Nous avons décidé d'instaurer la caisse dans deux ans. Nous commençons par un paquet de mesures de soutien au secteur. Les entreprises horeca qui utiliseront la caisse dès le mois de janvier croient en ces mesures et ils croient par conséquent à l'utilité de cette caisse. Cela permettra aussi aux autres entreprises horeca d'évaluer les effets et les difficultés.

Nous venons de mener pendant deux ans des discussions intensives mais saines avec l'horeca. Je prédis que ce sera encore le cas au cours des deux prochaines années. Le fait que nous ayons décidé d'étaler l'instauration de la caisse sur deux ans est une bonne chose.

13.09 Zoé Genot (Ecolo-Groen): La caisse enregistreuse contient-elle des données sur chacun des travailleurs présents sur le lieu de travail ainsi que sur leur horaire de travail?

13.10 John Crombez, secrétaire d'État (en français): La caisse va enregistrer tout le personnel mais d'autres systèmes restent possibles.

Des discussions sont encore en cours. Ce qui compte, c'est que la possibilité existe de faire tout l'enregistrement par la caisse.

13.11 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Pour ceux qui bénéficieront des réductions de cotisations de sécurité sociale, tous leurs travailleurs seront enregistrés mais pas spécifiquement les heures de travail?

13.12 John Crombez, secrétaire d'État (en français): Quand une entreprise dispose de son propre système d'enregistrement, la possibilité existe de continuer à l'utiliser.

13.13 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Si vous constatez qu'une entreprise continue à faire du travail au noir, pourra-t-elle, à l'issue du contrôle, continuer à bénéficier des réductions de cotisation sociale?

13.14 John Crombez, secrétaire d'État (en français): Les entreprises qui bénéficient de réductions de charges et pour lesquelles il a été établi qu'une infraction a été commise sont sanctionnées par les amendes prévues dans la loi. Les dispositions de la loi n'impliquent pas une interdiction de bénéficier des réductions de charges.

Le **président**: La discussion générale est close.

een testsector is. We hebben beslist de kassa over twee jaar in te voeren. We starten met een pakket van steunmaatregelen. De horecazaken die met die kassa starten vanaf januari, geloven in die maatregelen en de kassa. Dat geeft andere horecazaken de mogelijkheid om de effecten en de moeilijkheden in te schatten.

Wij hebben nu twee jaar van intensieve, maar gezonde discussie met de sector achter de rug, en ik voorspel dat dit in de komende twee jaar verder het geval zal zijn. Het is een goede zaak dat wij hebben beslist om de invoering te spreiden over twee jaar.

13.09 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Bevat de geregistreerde kassa gegevens over alle werknemers die op de werkvloer aanwezig zijn, en over hun uurregeling?

13.10 Staatssecretaris John Crombez (Frans): De kassa zal de gegevens van alle personeelsleden registreren, maar andere systemen blijven mogelijk.

Er zijn nog besprekingen aan de gang. Wat telt, is dat de mogelijkheid bestaat om de volledige registratie door middel van de kassa uit te voeren. Verplicht is dat echter niet.

13.11 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Werkgevers die een vermindering van de socialezekerheidsbijdragen zullen genieten, zullen dus al hun werknemers registreren maar niet specifiek hun werkuren?

13.12 Staatssecretaris John Crombez (Frans): Indien een onderneming over een eigen registratiesysteem beschikt, mag ze dat blijven gebruiken.

13.13 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Als bij een controle wordt vastgesteld dat een bedrijf zich schuldig blijft maken aan zwartwerk, zal het dan een vermindering van de sociale bijdragen kunnen blijven genieten?

13.14 Staatssecretaris John Crombez (Frans): De bedrijven die een lastenvermindering genieten en die in overtreding blijken te zijn, worden bestraft met een bij de wet bepaalde geldboete. In de wet staat niets over een verbod op de toekenning van lastenverlagingen in die gevallen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2989. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2989/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la section 3 du chapitre 7 du titre IV de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002".

Le projet de loi compte 6 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2990. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2990/6)

Le projet de loi compte 7 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 **Projet de loi modifiant le Chapitre 8 du Titre IV de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 (2952/1-4)**

Discussion générale

14.01 **Bruno Van Grootenbrulle**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

14.02 **Zoé Genot** (Ecolo-Groen): Nous nous inquiétons, après l'abrogation du système d'enregistrement des indépendants et des stagiaires, de voir se multiplier les faux indépendants qui créeront une concurrence dommageable. Il faut un nouveau système qui respecte l'arrêt de la Cour de justice de l'Union européenne et évite cette concurrence déloyale.

Le **président**: La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2989. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2989/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsontwerp tot wijziging van afdeling 3 van hoofdstuk 7 van titel IV van de programmawet (I) van 24 december 2002'.

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2990. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2990/6)

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Wetsontwerp tot wijziging van het Hoofdstuk 8 van Titel IV van de programmawet (I) van 27 december 2006 (2952/1-4)**

Algemene bespreking

14.01 **Bruno Van Grootenbrulle**, rapporteur: Ik verwijst naar mijn schriftelijk verlag.

14.02 **Zoé Genot** (Ecolo-Groen): We vrezen dat het aantal schijnzelfstandigen na de afschaffing van het registratiesysteem voor de zelfstandigen en stagiairs zal toenemen, wat nadelige concurrentie in de hand zal werken. We hebben een nieuw systeem nodig, dat aan de eisen van het arrest van het Europees Hof van Justitie beantwoordt en die vorm van oneerlijke concurrentie onmogelijk maakt.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2952/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant le Chapitre 8 du Titre IV de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 et le Code pénal social".

Le projet de loi compte 13 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 13 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 **Projet de loi portant le Code consulaire (2841/1-4)**

Discussion générale

Le président: M. Deseyn, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

15.01 Daphné Dumery (N-VA): Nous regrettons l'absence du ministre des Affaires étrangères pour la discussion de ce projet de loi.

La diplomatie ne se résume pas à l'organisation de visites de haut niveau ou de négociations internationales. Le consulat est le lieu où nos compatriotes en séjour à l'étranger côtoient le monde diplomatique. Les citoyens peuvent s'adresser à un consulat pour des démarches purement administratives, mais ils le font parfois dans des situations d'urgence, en cas d'agression ou de maladie par exemple. Il est dans ce cas essentiel que nos collaborateurs diplomatiques et consulaires se montrent efficaces, affables et empathiques.

Consolider la législation existante dans le Code consulaire est une initiative louable, mais elle n'atteint cependant pas entièrement son objectif. Le projet de loi est imprécis et incomplet.

Le flou règne par exemple en ce qui concerne le respect de la législation linguistique. Diplomates professionnels et consuls doivent certes être bilingues, mais il arrive régulièrement que nos compatriotes peinent à trouver un interlocuteur s'exprimant dans leur langue au guichet consulaire.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2952/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in 'wetsontwerp tot wijziging van het Hoofdstuk 8 van Titel IV van de programmawet (I) van 27 december 2006 en van het Sociaal Strafwetboek'.

Het wetsontwerp telt 13 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 13 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Wetsontwerp houdende het Consulair Wetboek (2841/1-4)**

Algemene bespreking

De **voorzitter:** De heer Deseyn, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

15.01 Daphné Dumery (N-VA): Jammer dat de minister van Buitenlandse Zaken niet aanwezig is bij de bespreking van dit wetsontwerp.

Diplomatie is meer dan bezoeken op hoog niveau organiseren of internationale onderhandelingen. Het consulaat is de plek waar onze landgenoten in het buitenland in contact komen met de diplomatie. Mensen kunnen zich om louter administratieve aangelegenheden tot een consulaat wenden, maar soms gaat het om noodgevallen, bijvoorbeeld door een overval of ziekte. Op dat moment is het van cruciaal belang dat onze diplomatieke en consulaire medewerkers efficiënt, klantvriendelijk en empathisch kunnen optreden.

Het consolideren van de bestaande wetgeving in het Consulair Wetboek is op zich dus goed, helaas zien wij hier toch een gemiste kans. Het wetsontwerp is niet duidelijk en niet volledig genoeg.

Onduidelijk is bijvoorbeeld de taalwetgeving. Hoewel beroepsdiplomaten en consuls tweetalig moeten zijn, gebeurt het in de praktijk vaak dat landgenoten niet in hun eigen taal kunnen worden geholpen aan het consulaire loket. Met dienstverlening in de eigen taal zijn onze burgers

Pouvoir compter sur un service fourni dans sa langue est plus utile pour nos compatriotes que le soutien parallèle organisé par le biais des conseillers économiques fédéraux.

Le projet décrit les tâches des agents consulaires et des consuls honoraires. Ces tâches seront-elles encore aménagées dans la loi qui sera adoptée pour instaurer le nouveau règlement organique qui devrait être confectionné prochainement? On ne voit pas clairement la différence, en effet, entre les tâches des consuls honoraires et celles des conseillers économiques.

En outre, ce projet de loi n'est pas assez complet. Il ne comporte par exemple aucune disposition concernant les missions du Service européen des actions extérieures. Il ne contient pas davantage de références aux missions des entreprises privées, par exemple pour la délivrance de visas. Et quid de l'aide juridique consulaire que peuvent solliciter nos compatriotes à l'étranger?

Je n'aborderai pas les aspects techniques mais, pour les raisons que je viens de citer, mon groupe s'abstiendra. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

15.02 Olivier Henry (PS): Le code consulaire nouvelle mouture permettra d'y voir plus clair dans les relations consulaires de notre pays en remplaçant, regroupant, modernisant les lois existantes. Cela facilitera la vie des diplomates et des fonctionnaires des Affaires étrangères au service des expatriés belges et des citoyens de l'Union européenne. Les nouvelles compétences et responsabilités des consuls généraux vont dans le bon sens.

Il subsiste des problèmes comme celui de la présomption de paternité. Le présent projet de loi prévoit une base légale pour une déclaration à l'étranger si la loi évoluait à ce sujet. Il n'a pas été possible à la Chambre d'entendre le médiateur fédéral à ce sujet: j'espère que le Sénat pourra le faire.

15.03 Corinne De Permentier (MR): Le code consulaire, basé sur des lois de 1851, faisait fi d'avancées légales en matière de notariat et d'état civil. La loi passait sous silence nombre de conventions multilatérales régissant le rôle et les compétences des consuls, ce qui est un comble pour une activité à caractère international.

meer gebaat dan met de parallelle ondersteuning via de federale economische adviseurs.

Het ontwerp omschrijft de taken van de consulaire ambtenaren en de ereconsuls. Worden die taken nog aangepast in de wet naar aanleiding van het nieuwe organieke reglement dat er aankomt? Het is immers niet erg duidelijk wat het onderscheid is tussen de taken van de ereconsuls en die van de economische adviseurs.

Daarnaast is het wetsontwerp niet uitgebreid genoeg. Er staat bijvoorbeeld niets in over de taken van de Europese Dienst voor Extern Optreden. Ook wordt nergens verwezen naar de taken van de privéondernemingen, bijvoorbeeld bij het uitreiken van visa. Wat de consulaire rechtsbijstand waarop landgenoten in het buitenland een beroep op kunnen doen?

Ik zal niet ingaan op de technische aspecten, maar om de aangehaalde redenen zal mijn fractie zich onthouden. (*Applaus bij N-VA*)

15.02 Olivier Henry (PS): Het Consulair Wetboek zal meer klaarheid scheppen voor wat de consulaire betrekkingen betreft die ons land onderhoudt omdat de bestaande wetgeving daarover wordt vervangen, gebundeld en gemoderniseerd. Dat zal de taak vergemakkelijken van de diplomaten en ambtenaren van het departement Buitenlandse Zaken die ten dienste staan van de Belgische expats en andere burgers van de Europese Unie. De nieuwe bevoegdheden en verantwoordelijkheden van de consul-generaals zijn een stap in de goede richting.

Er blijven echter problemen bestaan, zoals de kwestie van het vermoeden van het vaderschap. Het voorliggende wetsontwerp voorziet in een wettelijke grondslag voor het afleggen van een dergelijke verklaring in het buitenland, mocht de wet ter zake in België veranderen. De federale ombudsman kon hierover in de Kamer niet worden gehoord. Ik hoop dat dat in de Senaat wel lukt.

15.03 Corinne De Permentier (MR): Het Consulair Wetboek, dat zijn grondslag vindt in wetten van 1851, hield geen rekening met verbeteringen in de wetgeving betreffende het notariaat en de burgerlijke stand. De wet nam evenmin tal van multilaterale verdragen in aanmerking die de rol en de bevoegdheden van de consuls regelen, wat voor een activiteit van internationale aard het toppunt is.

Le projet de modernisation et de simplification de ce code accompagne la réorganisation de notre réseau d'ambassades et de consulats. Les consuls pourront assister plus efficacement nos citoyens à l'étranger. Je soutiens la demande de M. de Donnea de conserver le statut de consul honoraire dans les régions éloignées de nos postes diplomatiques.

Aucune compétence en matière consulaire n'a été attribuée au service européen de l'action extérieure. Il n'y a pas de coordination en la matière à l'échelle européenne. La Commission a proposé un projet de directive sur la protection des citoyens de l'Union dont l'ambassade ou consulat n'est pas représenté dans un pays tiers. Cette proposition énonce des mesures de coopération et de coordination nécessaire pour faciliter la protection consulaire.

Je salue l'initiative belge qui a mené à la création de la Maison Schengen à Kinshasa.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2841/4)

Le projet de loi compte 81 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 81 sont adoptés article par article, ainsi que les annexes 1 et 2.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Ordre du jour

Le **président**: La ministre de l'Intérieur ayant dû s'absenter, je vous propose de poursuivre l'ordre du jour avec la ministre "de garde".

16.01 Jan Jambon (N-VA): Il s'agit d'une initiative législative importante. Si la ministre compétente ne peut pas être présente aujourd'hui, il serait préférable de tenir la discussion lors d'une prochaine séance plénière.

Het ontwerp met betrekking tot de modernisering en de vereenvoudiging van dat wetboek vormt een aanvulling op de reorganisatie van ons ambassade- en consulatennetwerk. De consuls zullen onze landgenoten in het buitenland efficiënter kunnen bijstaan. Ik sta achter het verzoek van de heer de Donnea om de status van ereconsul in stand te houden, voor de gebieden die ver van onze diplomatieke posten liggen.

Er werd geen consulaire bevoegdheid verleend aan de Europese dienst voor extern optreden. Er wordt op Europees niveau niet gecoördineerd opgetreden in dat domein. De Commissie heeft een voorstel voor een richtlijn voorgelegd met betrekking tot de bescherming van EU-burgers wier land geen ambassade of consulaat heeft in een derde land. In dat voorstel is de nodige coördinatie en samenwerking ingeschreven om de consulaire bescherming te faciliteren.

Ik druk mijn tevredenheid uit over het Belgische initiatief dat tot de oprichting van het Schengenhuis in Kinshasa heeft geleid.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2841/4)

Het wetsontwerp telt 81 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 81 worden artikel per artikel aangenomen, evenals de bijlagen 1 en 2.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Agenda

De **voorzitter**: Aangezien de minister van Binnenlandse Zaken werd weggeroepen, stel ik voor dat we de agenda verder afhandelen met de minister 'van wacht'.

16.01 Jan Jambon (N-VA): Dit is een belangrijk wetgevend initiatief. Als de bevoegde minister vandaag niet aanwezig kan zijn, houden we de bespreking beter in een volgende plenaire vergadering.

Le **président**: En l'absence de consensus, je propose de traiter ces projets jeudi prochain après le vote de confiance.

17 Proposition de résolution relative à l'inculpation pour piraterie d'activistes pacifiques en Russie (3050/1-3)

Proposition déposée par:

Dirk Van der Maelen, Karine Lalieux, Kristof Calvo, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Willem-Frederik Schiltz, Georges Dallemagne, Roel Deseyn, Daphné Dumery, Corinne De Permentier

Discussion

Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3050/3)

17.01 Els Demol, rapporteur: L'urgence ayant été accordée pour l'examen de cette résolution, la commission des Relations extérieures s'est réunie hier matin pour se pencher sur ce texte.

M. Van der Maelen, auteur principal de cette proposition de résolution, en a brièvement parcouru le texte. Le 18 septembre 2013, Greenpeace a tenté d'attirer l'attention de la communauté internationale sur les dangers potentiels de forages pétroliers dans l'Arctique. Les activistes de l'Arctic Sunrise ont été placés en détention préventive pour actes de piraterie par la Russie. Les experts s'accordent à dire que l'intervention de la Russie est à la fois disproportionnée et illégale et contraire au droit maritime international. Cette action de Greenpeace ne peut en aucun cas être considérée comme un acte de piraterie.

Mme Dumery a fait observer que sur la base d'une première analyse, l'argument de la Russie selon lequel le navire a été arraisonné dans la zone économique exclusive et le pays pouvait dès lors intervenir pour des raisons de sécurité est dénué de toute pertinence. La N-VA ne se prononce pas sur l'action de Greenpeace, mais estime qu'il en va, en l'espèce, de la crédibilité du droit international, des fondements de l'État de droit et du respect des droits de l'homme.

Mme Lalieux a fait observer que la proposition de résolution ne tendait pas à porter un jugement sur la législation russe en matière de piraterie, ni sur la méthode d'action de Greenpeace, mais qu'elle visait à obtenir la libération des membres d'équipage. Mme Lalieux a souligné l'évolution préoccupante de la situation en matière de droits de l'homme et

De **voorzitter**: Bij gebrek aan een consensus stel ik voor om deze ontwerpen volgende donderdag te behandelen, na de vertrouwensstemming.

17 Voorstel van resolutie betreffende de aanklacht voor piraterij tegen geweldloze actievoerders in Rusland (3050/1-3)

Voorstel ingediend door:

Dirk Van der Maelen, Karine Lalieux, Kristof Calvo, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Willem-Frederik Schiltz, Georges Dallemagne, Roel Deseyn, Daphné Dumery, Corinne De Permentier

Bespreking

De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3050/3)

17.01 Els Demol, rapporteur: Nadat de urgentie werd toegekend voor de behandeling van deze resolutie, is de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen gisterochtend samengekomen voor de bespreking.

De heer Van der Maelen overloopt als hoofdindieners bondig het voorstel van resolutie. Greenpeace heeft op 18 september 2013 geprobeerd om mogelijke gevaren die verbonden zijn aan oliewinning in het Noordpoolgebied onder de aandacht te brengen. De actievoerders van de Arctic Sunrise werden door Rusland in voorlopige hechtenis geplaatst op beschuldiging van piraterij. Specialisten zijn tot het besluit gekomen dat het ingrijpen van Rusland zowel buitenproportioneel als onwettelijk is en niet in overeenstemming met het internationaal zeerecht. De Greenpeace-actie kan onder geen beding beschouwd worden als piraterij.

Mevrouw Dumery wijst erop dat het Russisch argument dat het schip werd geënterd in de exclusieve economische zone en dat het land bijgevolg om veiligheidsredenen mocht ingrijpen, op basis van de eerste analyse alvast geen hout snijdt. De N-VA spreekt zich niet uit over de actie van Greenpeace. Het gaat hier om de geloofwaardigheid van het internationaal recht, het fundament van de rechtsstaat en de mensenrechten.

Mevrouw Lalieux wijst erop dat het voorstel van resolutie er niet toe strekt een oordeel te vellen over de Russische wetgeving inzake piraterij, noch over de actiemethode van Greenpeace, dan wel om de vrijlating te bekomen van de bemanningsleden. Zij onderstreept ook de zorgwekkende ontwikkeling die zich in Rusland afspeelt op het vlak van milieu en

d'environnement en Russie. Elle a en outre rappelé que ce pays est tenu de respecter la Convention européenne des droits de l'homme.

Mme Snoy estime que les actions pacifiques de désobéissance civile menées par les activistes de Greenpeace ne peuvent être considérées comme des actes de piraterie. Mme Snoy a également ajouté que l'appel lancé en faveur des activistes de Greenpeace devait s'accompagner d'initiatives plus globales en faveur des citoyens russes.

M. Dallemagne attire l'attention sur l'importance de la société civile et sur la réaction franchement inappropriée vis-à-vis des activistes de Greenpeace, tant en vertu du droit international qu'en vertu de la législation russe. Il s'inquiète également de la façon dont la Fédération russe considère les droits de l'homme.

Mme De Permentier souligne la réaction disproportionnée de la Russie, même si le MR n'approuve pas la méthode utilisée par Greenpeace. Elle demande plus d'informations sur l'état de santé des détenus et veut être certaine qu'ils ont accès aux soins médicaux et à l'assistance juridique. Le sort réservé aux organisations dissidentes en Russie mérite de retenir en permanence l'attention du Parlement. Elle précise que son groupe soutiendra la résolution.

M. Valkeniers déclare que son groupe ne soutiendra pas la proposition de résolution bien qu'il considère la liberté d'expression comme un droit inaliénable. La proposition est rejetée parce qu'elle émane de partis qui maintiennent en place un cordon sanitaire en Belgique. Il souligne par ailleurs le caractère unilatéral des positions adoptées par Greenpeace et les dommages économiques qu'entraînent les actions de Greenpeace pour les entreprises.

M. Deseyn se réjouit de l'examen rapide et du contenu de la proposition de résolution. Il propose de dépasser le cadre de ce cas concret et de mettre l'accent sur le respect de la liberté d'expression et de la résistance non violente comme droit universel. Il souligne que la Russie est et reste un partenaire de la Belgique et qu'il est capital de toujours maintenir le dialogue.

Mme Wierinck se félicite également de l'examen rapide de la proposition de résolution. Pour elle, il faut avant tout rester attentif aux positions plutôt singulières parfois adoptées par la Russie en ce qui concerne la Syrie, les homosexuels et les médias.

D'après Mme Dumery, chaque groupe a

mensenrechten. Rusland dient het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens te respecteren.

Mevrouw Snoy oordeelt dat de acties van geweldloze burgerlijke ongehoorzaamheid van de Greenpeace-activisten niet beschouwd kunnen worden als daden van piraterij. Zij onderstreept ook dat de oproep ten voordele van de Greenpeace-activisten gepaard moet gaan met een meer algemene inzet voor de Russische burgers.

De heer Dallemagne wijst op het belang van het maatschappelijk middenveld en op de misplaatste reactie tegen de Greenpeace-activisten, zowel volgens het internationaal als het Russisch recht. Hij is ook verontrust over de wijze waarop de Russische Federatie met de mensenrechten omgaat.

Mevrouw De Permentier wijst op de buitensporige reactie van Rusland, ook al staat de MR niet achter de door Greenpeace gehanteerde methode. Zij vraagt meer informatie over de gezondheidstoestand van de gevangenen en wil met zekerheid weten dat zij toegang krijgen tot medische zorg en juridische bijstand. Het lot van dissidente organisaties in Rusland verdient de blijvende aandacht van het Parlement. Ze deelt mee dat haar fractie de resolutie zal steunen.

De heer Valkeniers zegt dat zijn fractie het voorstel van resolutie niet steunt, ook al is de vrijheid van meningsuiting voor haar een onvervreemdbaar recht. Het voorstel wordt afgewezen omdat het uitgaat van partijen die in België een cordon sanitaire in stand houden. Hij wijst verder op de eenzijdigheid van de standpunten van Greenpeace en de economische schade die de Greenpeace-acties de bedrijven oplevert.

De heer Deseyn juicht de snelle behandeling en de inhoud van het voorstel tot resolutie toe. Hij pleit ervoor dit concrete geval even terzijde te laten en te focussen op het respect voor de vrijheid van meningsuiting en geweldloos protest als universeel recht. Hij benadrukt dat Rusland een partner van België is en blijft, en dat het van groot belang is dat de dialoog steeds behouden blijft.

Mevrouw Wierinck prijst de snelle reactie en de behandeling van het voorstel tot resolutie. Voor haar is het vooral belangrijk dat er voldoende aandacht blijft gaan naar de nogal vreemde standpunten die Rusland soms inneemt in verband met Syrië, de holebi's en de media.

Volgens mevrouw Dumery heeft elke fractie

manifestement ses propres motivations pour soutenir ou rejeter la proposition de résolution. Le texte a le mérite de faire abstraction de l'action concrète de Greenpeace. Il s'agit ici de faire respecter les traités internationaux.

M. Luykx, président faisant fonction, conclut que des militants ont été injustement arrêtés et détenus avec un recours à une violence excessive.

Le représentant du ministre des Affaires étrangères souligne que le ministre suit l'affaire avec attention et qu'il a l'intention d'aborder ce problème le 15 octobre 2013 lors d'une rencontre bilatérale avec son homologue russe. Il tient également à affirmer que la Belgique suit attentivement la situation des droits de l'homme en Russie en collaboration avec les partenaires européens et que les dossiers relatifs, notamment, aux Pussy Riot et à la législation sur les ONG et sur les LGBT font l'objet d'une attention particulière.

L'ensemble de la proposition de résolution, y compris les amendements techniques, est adoptée par 11 voix contre une. (*Applaudissements*)

17.02 Daphné Dumery (N-VA): Qu'il s'agisse d'une action de Greenpeace ou d'un navire commercial, il y va de la crédibilité du droit international, des principes de l'État de droit et des droits de l'homme.

Le 19 septembre 2013, le navire de Greenpeace Arctic Sunrise a été arraisonné par des garde-côtes russes au sud de la Nouvelle-Zemble. Le navire a été saisi et 30 membres d'équipage ont été placés en détention.

Les Pays-Bas, l'État dont l'Arctic Sunrise bat pavillon, ont protesté contre la détention de l'équipage et exigent également le déblocage du navire. De plus, le gouvernement néerlandais a lancé une procédure d'arbitrage devant le Tribunal international du droit de la mer à Hambourg.

La Russie prétend que le navire a été arraisonné dans la zone économique exclusive et qu'elle était dès lors autorisée à intervenir pour des raisons de sécurité. Nous en doutons fortement. Cette explication est en tout état de cause incompatible avec les accusations de piraterie.

La plainte pour piraterie est une plainte qui concerne le droit russe et non le droit maritime des Nations Unies. Or le droit national est limité à trois milles nautiques. En dehors de cette limite, il s'agit

blijkbaar haar eigen beweegredenen om het voorstel van resolutie wel of niet te steunen. Het is een verdienste van de tekst dat die abstractie maakt van de concrete actie van Greenpeace. Het gaat er hier om dat internationale verdragen gerespecteerd moeten worden.

Waarnemend voorzitter Luykx besluit dat het hier om activisten gaat die onterecht en met behulp van buitensporig geweld werden gearresteerd en vastgehouden.

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken onderstreept dat de minister de zaak met aandacht volgt en van plan is het probleem aan te kaarten tijdens de bilaterale ontmoeting met de minister van Buitenlandse Zaken van Rusland op 15 oktober 2013. Er wordt ook benadrukt dat België samen met de Europese partners de mensenrechtensituatie in Rusland op de voet volgt, waarbij de dossiers rond onder meer Pussy Riot en de wetgeving over ngo's en holebi's de nodige aandacht krijgen.

Het gehele voorstel van resolutie, met inbegrip van de technische verbeteringen, wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1. (*Applaus*)

17.02 Daphné Dumery (N-VA): Of het nu gaat om een actie van Greenpeace of om een commercieel schip, hier staat de geloofwaardigheid van het internationaal recht, de rechtsstaat en de mensenrechten op het spel.

Op 19 september 2013 werd het Greenpeace-schip Arctic Sunrise ten zuiden van de Nova Zembla door de Russische kustwacht geënterd. Het schip werd in beslag genomen en 30 bemanningsleden werden gevangengenomen.

Nederland, de vlaggenstaat van het schip, protesteerde tegen de gevangenneming van de bemanning en eist ook de vrijgave van het schip. Intussen startte de Nederlandse regering een arbitrageprocedure bij het Internationaal Zeerechttribunaal in Hamburg.

Rusland beweert dat het schip werd geënterd in de exclusieve economische zone en dat het daarom uit veiligheidsoverwegingen mocht ingrijpen. Wij betwijfelen sterk dat dit kan. Het gaat alvast regelrecht in tegen de aanklacht voor piraterij.

De aanklacht tegen piraterij is een klacht volgens Russisch recht, en niet volgens het VN-zeerecht. Het nationale recht is beperkt tot drie zeemijl, alles daarbuiten behoort tot de internationale wateren en

des eaux internationales, où s'appliquent les conventions maritimes des Nations Unies.

La diplomatie russe souffle le chaud et le froid. Un collaborateur du président Poutine a tout d'abord dit que la plainte pour piraterie était infondée mais affirme le contraire aujourd'hui. En tout cas, le gouvernement néerlandais a entamé une procédure et que nous devons soutenir les Pays-Bas dans ce contexte.

Le groupe N-VA a cosigné la résolution. Aucune attitude n'est adoptée concernant l'acceptabilité de l'action de Greenpeace. C'est une réaction contre la Fédération de Russie, qui agit en dehors de ses compétences, en contradiction avec la qualité de membre du Conseil de l'Europe, avec l'engagement relatif aux droits fondamentaux de l'homme ou encore avec l'adhésion aux traités internationaux. J'espère qu'à la suite de cette résolution, notre gouvernement manifesterà son soutien aux Pays-Bas, et qu'il le fera également par le biais de l'UE. *(Applaudissements)*

17.03 Karine Lalieux (PS): Je remercie les collègues d'avoir réagi aussi rapidement à la résolution.

L'urgence est imposée par le calendrier international car le ministre des Affaires étrangères rencontre ce 15 octobre son homologue russe. Ce texte apportera une plus-value à notre position diplomatique.

Le but de cette résolution n'est pas de se prononcer sur la législation russe ou sur leur analyse des méthodes de Greenpeace mais d'obtenir la libération des membres de l'équipage, de dénoncer l'intervention disproportionnée contre des activistes pacifiques et de condamner les inculpations prononcées.

Ces demandes sont légitimes: l'accusation de piraterie ne peut s'appliquer aux actions de protestation pacifiques telles que celles de Greenpeace, dont le navire, l'Arctic Sunrise, a été arraisonné illégalement dans les eaux internationales par les garde-côtes russes.

Il faudrait aussi soutenir l'initiative des Pays-Bas auprès du Tribunal international du droit de la mer.

Plus largement, la situation russe dans son ensemble est fortement préoccupante, tant sur le

daar gelden de VN-zeerechtverdragen.

De Russische diplomatie blaast ook warm en koud. Eerst zei een medewerker van Poetin dat de aanklacht voor piraterij ongegrond was, nu beweert hij het tegendeel. Alleszins is duidelijk dat de Nederlandse regering een procedure heeft gestart en dat wij Nederland daarin dienen te ondersteunen.

De N-VA-fractie heeft de resolutie mee ondertekend. Er wordt geen standpunt ingenomen over de aanvaardbaarheid van de Greenpeace-actie. Het is een reactie tegen de Russische Federatie, die iets doet wat de eigen bevoegdheden te buiten gaat en wat niet strookt met het lidmaatschap van de Raad van Europa, noch met het engagement inzake fundamentele mensenrechten of de gebondenheid aan internationale verdragen. Ik hoop dat onze regering als gevolg van deze resolutie Nederland een hart onder de riem steekt, ook via de EU. *(Applaus)*

17.03 Karine Lalieux (PS): Ik wil u allen bedanken omdat u zo snel op de voorliggende resolutie heeft gereageerd.

Gelet op de internationale agenda dient deze tekst bij hoogdringendheid te worden behandeld. Op 15 oktober heeft de minister van Buitenlandse Zaken immers een ontmoeting met zijn Russische ambtgenoot. Deze tekst zal ons diplomatieke standpunt kracht bijzetten.

Het doel van deze resolutie bestaat er niet in een oordeel te vellen over de Russische wetgeving of over de Russische analyse van de door Greenpeace gebruikte methodes, maar de vrijlating van de bemanningsleden te bewerkstelligen, te protesteren tegen de buitensporige reactie tegen vredelievende milieuactivisten en de onterechte beschuldigingen te veroordelen.

Onze eisen zijn legitiem: de beschuldiging van piraterij is niet van toepassing op vreedzame protestacties zoals die van de organisatie Greenpeace, wier schip Arctic Sunrise illegaal door de Russische kustwacht werd geënterd in internationale wateren.

Ik wil er tevens op wijzen dat Nederland ermee heeft gedreigd naar het Internationale Zeerechttribunaal te stappen. Dat Nederlandse initiatief moet worden gesteund.

Meer algemeen is de situatie in Rusland trouwens uiterst verontrustend, zowel op milieuvlak als wat de

plan environnemental que sur celui des droits de l'homme. Mon groupe est soucieux de la tension géopolitique engendrée par les ressources naturelles de cette région. L'Arctique doit rester une zone de paix, de coopération internationale et une région où l'on protège l'environnement.

La Russie, membre à part entière du Conseil de l'Europe, doit s'assurer que les droits, devoirs et libertés qui en découlent s'appliquent sur l'ensemble de son territoire, dans l'ensemble de ses législations et de ses actes. Le climat général qui semble régner en Russie, sévèrement dénoncé par les défenseurs des droits de l'homme, ne semble pas répondre à ces exigences.

Pour mon groupe, des autorités publiques ne peuvent entretenir un état d'esprit contraire à la Convention européenne des droits de l'homme.

Une solution diplomatique doit être trouvée pour libérer les activistes de Greenpeace et les journalistes qui les accompagnent. La Belgique, l'Union européenne et le Conseil de l'Europe doivent suivre de près la situation en Russie. Ce qui nous préoccupe, au-delà de la flamme olympique, c'est que les droits humains ne s'éteignent pas dans ce pays.

17.04 **Corinne De Permentier** (MR): Le territoire russe voit son environnement continuer à se dégrader et les citoyens en sont atteints. La disparition de la mer d'Aral en est un exemple.

Même si je ne cautionne pas toutes ses méthodes, on ne peut que se féliciter de ce que l'action de Greenpeace attire l'attention du grand public sur des causes méconnues ou délaissées et nous rappelle des risques écologiques dépassant facilement les frontières.

Se basant sur la Convention de Montego Bay, le Pr. Thouvenin considère que l'accusation de piraterie en bande organisée ne tient pas. Le président Poutine a d'ailleurs déclaré que les gens qui ont tenté de s'emparer de la plate-forme ne sont pas des pirates, ce qui permet d'espérer une requalification des charges.

Mais nous devons rester attentifs. La défense des droits de l'homme est un combat noble et un axe central de notre politique étrangère. Notre ministre abordera certainement ce sujet lors de sa rencontre avec son homologue russe.

mensenrechten aangaat. Mijn fractie maakt zich zorgen over de geopolitieke spanning die wordt veroorzaakt door de aanwezigheid van natuurlijke rijkdommen in die regio. Het noordpoolgebied moet een geweldloze zone blijven, waar er internationaal wordt samengewerkt met eerbied voor het milieu.

Rusland, dat een volwaardig lid van de Raad van Europa is, moet ervoor zorgen dat de rechten, plichten en vrijheden die voortvloeien uit dat lidmaatschap, in al zijn wetten en bestuurshandelingen op zijn gehele grondgebied worden toegepast. Het algemene klimaat dat in Rusland lijkt te heersen en ernstig bekritiseerd wordt door de mensenrechtenactivisten, lijkt niet aan die eisen voldoen.

Voor mijn fractie mag een overheid geen houding aannemen die in strijd is met het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Er moet een diplomatieke oplossing worden gevonden met het oog op de vrijlating van de Greenpeace-activisten en de journalisten die hen begeleiden. België, de Europese Unie en de Raad van Europa moeten de situatie in Rusland op de voet volgen. Wat ons verontrust, is niet zozeer dat de Olympische vlam zou worden verstikt, maar dat de mensenrechten in dat land zouden worden gesmoord.

17.04 **Corinne De Permentier** (MR): De milieusituatie in Rusland blijft verslechteren en de burgers hebben daaronder te lijden. De opdroging van het Aralmeer is daar een voorbeeld van.

Ik onderschrijf niet alle methoden van Greenpeace, maar we kunnen alleen maar blij zijn dat de organisatie met haar acties de aandacht van het grote publiek vestigt op onbekende of in de vergeethoek geraakte milieuproblemen, en ons eraan herinnert dat ecologische risico's grensoverschrijdende gevolgen kunnen hebben.

Professor Thouvenin is van mening dat de beschuldiging van piraterij en bendevoorming geen steek houdt, en hij baseert zich daarvoor op het VN-zeerechtrechtverdrag van Montego Bay. President Poetin heeft overigens verklaard dat de mensen die het platform wilden beklimmen, geen piraten zijn. Het is dus mogelijk dat de tenlastelegging nog wordt herzien.

Maar wij moeten waakzaam blijven. De verdediging van de mensenrechten is een nobel doel en een van de pijlers van ons buitenlandbeleid. De minister zal dit onderwerp zeker aansnijden tijdens zijn ontmoeting met zijn Russische ambtgenoot.

17.05 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Ecolo-Groen se réjouit de la rapidité à adopter cette résolution qu'il soutient.

La première raison de la soutenir est la dimension écologique: nous avons voté en 2011 une résolution pour un moratoire d'exploitation des ressources pétrolières car on n'a pas les moyens de maîtriser les conséquences d'une catastrophe pétrolière en ces lieux. En soi, l'action de Greenpeace mérite d'être soutenue malgré ses méthodes.

Mais, même si on dit ici qu'il faut protéger l'Arctique, le gouvernement a accordé la garantie du Ducroire à une entreprise belge de dragage pour construire un port en Russie qui servira à l'exploitation des fonds marins. Nous en sommes donc aussi responsables. Ecolo a interpellé le gouvernement à l'époque. J'en appelle donc à la cohérence.

Deuxièmement, la qualification des actes des activistes accusés de piraterie est inadmissible et cela risque de leur valoir une très lourde peine.

Mais, en Belgique aussi, le tribunal de Wetteren a qualifié de malfaiteurs des activistes. La dérive guette, chez nous également, à l'endroit des défenseurs de causes d'intérêt général. C'est grave.

C'est le moment de s'insurger des atteintes graves aux droits de l'homme en Russie. Une des Pussy Riot a d'ailleurs décrit les conditions de vie staliniennes dans les camps russes pour femmes.

Il faut que le ministre des Affaires étrangères en parle à son homologue russe la semaine prochaine.

Je vous remercie de voter la résolution.

17.06 Bruno Valkeniers (VB): Le Vlaams Belang n'a aucune intention d'adopter cette résolution express. Nous savons mieux que quiconque ce que signifie devoir vivre dans un pays où la police de la pensée incarnée par le CECLRA, bride la liberté d'expression et où des tribunaux condamnent des partis politiques pour les opinions qu'ils défendent. À nos yeux, la liberté d'expression est un droit inaliénable. Les auteurs de cette résolution devraient par conséquent d'abord rompre le cordon sanitaire et respecter la liberté d'expression dans leur propre pays.

17.05 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Onze fraction steunt deze resolutie en is blij met de snelheid waarmee ze werd goedgekeurd.

De eerste reden waarom wij deze resolutie steunen is van ecologische aard: wij hebben in 2011 een resolutie gestemd over een moratorium op de oliewinning, omdat wij niet beschikken over de middelen om de gevolgen van een olieramp in die regio te beheersen. De actie van Greenpeace is an sich verdienstelijk en moet worden gesteund, ook al zijn de methoden van de organisatie bedenkelijk.

Men zegt hier wel dat de Noordpool moet worden beschermd, maar intussen heeft de regering een garantie van de NV Delcredere verleend aan een Belgische baggerfirma voor de bouw van een haven in Rusland, die bedoeld is om de zeerijkdommen te exploiteren. Wij zijn dus medeverantwoordelijk. Ecolo heeft de regering daarover toen geïnterpelleerd. Ik roep dus op tot meer coherentie.

Ten tweede is het onaanvaardbaar dat de acties van de activisten als piraterij worden gekwalificeerd, want daardoor riskeren ze een zeer zware straf.

Maar ook hier in België heeft de rechtbank van Wetteren activisten als criminelen bestempeld. Ook bij ons moeten we ervoor waken dat mensen die strijden voor zaken van algemeen belang, geen zwaard van Damocles boven het hoofd hangt. Zo iets mag niet gebeuren.

We moeten nu protesteren tegen de ernstige mensenrechtenschendingen in Rusland. Een van de leden van Pussy Riot heeft trouwens de stalinistische leefomstandigheden in de Russische werkkampen voor vrouwen beschreven.

De minister van Buitenlandse Zaken moet een en ander volgende week bij zijn Russische ambtgenoot aanklaarten.

Ik dank u voor uw steun voor deze resolutie.

17.06 Bruno Valkeniers (VB): Het Vlaams Belang zal deze snel-snelresolutie niet goedkeuren. Wij weten als geen ander wat het betekent te moeten leven in een land waar de gedachtepolitie, met name het CGKR, de vrijheid van mening beknot en waar partijen omwille van hun mening worden veroordeeld door een rechtbank. Vrijheid van mening is voor ons een onvervreemdbaar recht. De indieners van deze resolutie zouden dus beter eerst voor eigen deur het cordon sanitaire wegeven en de vrije meningsuiting respecteren.

De plus, l'indignation sélective nous heurte. S'agissant de Greenpeace, tout à coup le temps presse et il ne faut que deux jours pour que la résolution arrive en séance plénière à la Chambre. Entre-temps, quelques résolutions de la N-VA, du Vlaams Belang et d'Ecolo-Groen dénonçant les violences excessives commises par le gouvernement turc lors de la répression de manifestations pacifiques ou les atteintes à la liberté de la presse en Turquie attendent depuis des mois leur inscription à l'ordre du jour. Apparemment, ces événements sont nettement moins urgents, même si des morts ont déjà été déplorés.

Nous ne nous associons donc pas à cette résolution et ne l'adopterons pas, pas en raison d'une quelconque sympathie à l'égard de la Russie ou du président Poutine, mais en raison du caractère unilatéral des positions adoptées par Greenpeace qui, à l'image du gouvernement russe interdit toute forme de débat, et des méthodes pratiquées par l'organisation.

Il faudrait peut-être considérer comme un dommage collatéral le préjudice porté par ces nombreuses actions à l'économie, y compris en Flandre.

Il serait peut-être judicieux de reporter le vote de cette résolution dans l'attente des résultats de l'enquête sur d'éventuelles découvertes de drogue à bord de l'Arctic Sunrise et sur l'accusation de tentative d'abordage d'un autre navire. Si ces faits sont avérés, ne serons-nous pas alors contraints de faire machine arrière? Il ne faut jamais accorder l'absolution avant d'avoir entendu la confession.
(Applaudissements sur les bancs du VB)

17.07 Dirk Van der Maelen (sp.a): Je tiens à exprimer mes remerciements à tous ceux qui ont rendu l'adoption en séance plénière de cette résolution possible en l'espace de deux jours.

Le pourquoi et le contenu de la présente résolution ont déjà été commentés suffisamment dans cet hémicycle. Je me rallie à ces commentaires, en particulier à ceux de Mme Lalieux.

Cette résolution réaffirme notre confiance à l'égard de notre ministre des Affaires étrangères. Nous espérons qu'avec ses homologues de l'Union européenne, il fera part à Moscou de notre préoccupation face à l'espace trop exigu qui est laissé à la démocratie en Russie et de notre espoir de voir libérés dès que possible les 30 militants de Greenpeace qui ont été arrêtés.

17.08 Laurent Louis (indép.): Mme Laruelle m'a

Bovendien hebben wij moeite met de selectiviteit van de verontwaardiging. Nu het over Greenpeace gaat, kan het opeens niet snel genoeg gaan en kan de resolutie in twee dagen door de Kamer gejaagd worden. Ondertussen liggen er enkele resoluties van de N-VA, Vlaams Belang en Ecolo-Groen over het excessieve geweld van de Turkse overheid tegenover vreedzame protesten en tegen de behandeling van de pers in Turkije al maanden te wachten om behandeld te worden. Blijkbaar is dat veel minder dringend, alhoewel er doden zijn gevallen.

Wij doen daar dus niet aan mee. We zullen deze resolutie niet goedkeuren, niet uit sympathie voor Rusland of president Poetin, maar wel omwille van de eenzijdigheid van de standpunten van Greenpeace, die net zoals de Russische overheid geen enkele vorm van discussie toelaat, en haar manier van handelen.

De schade die de vele acties aanrichten aan het bedrijfsleven, ook in Vlaanderen, moet dan vast als *collateral damage* gelden.

Misschien is het raadzaam deze resolutie even uit te stellen en het onderzoek af te wachten naar eventuele drugsvondsten op de Arctic Sunrise en naar de beschuldiging van een poging tot rammen van een ander schip. Als dat waar zou blijken, zouden we dan niet moeten terugkrabbelen? Men moet nooit absolutie geven zonder biechten.
(Applaus van VB)

17.07 Dirk Van der Maelen (sp.a): Ik wil iedereen bedanken die het mogelijk heeft gemaakt dat in twee dagen tijd deze resolutie goedgekeurd zal worden in de plenaire vergadering.

Het waarom en de inhoud van deze resolutie werd hier al voldoende naar voren gebracht. Ik sluit mij daarbij aan, in het bijzonder bij wat mevrouw Lalieux heeft verklaard.

Deze resolutie stelt vertrouwen in onze minister van Buitenlandse Zaken. Wij hopen dat hij, samen met zijn collega's van de Europese Unie, aan Moskou de boodschap overbrengt dat de democratische ruimte in dat land te beperkt is en dat wij verwachten dat de 30 gearresteerde actievoerders zo snel mogelijk vrijgelaten worden.

17.08 Laurent Louis (onafh.): Mevrouw Laruelle

dit tantôt que je ne devais pas m'occuper de ce qui se passe en France, que ce n'était pas la bonne Assemblée. Suivant cette logique, que les auteurs de cette résolution aillent s'exprimer en Russie!

Je voterai contre cette proposition de résolution car j'estime que M. Poutine agit ces derniers mois en dirigeant politique responsable, en gage de paix. Nous n'avons pas de leçons à donner, inspirons-nous plutôt du modèle russe.

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

Scrutin

18 Nomination des deux médiateurs fédéraux

En application des articles 1^{er} et 3 de la loi du 22 mars 1995 instituant des médiateurs fédéraux, la Chambre des représentants doit procéder à la nomination de deux médiateurs fédéraux, l'un(e) francophone, l'autre néerlandophone.

L'ordre du jour appelle le scrutin pour la nomination de deux médiateurs fédéraux, l'un(e) francophone, l'autre néerlandophone.

Conformément aux décisions de la Chambre des 17 janvier et 28 février 2013, les trois candidats ont été entendus en commission des Pétitions du 16 avril 2013. Au cours de la Conférence des présidents du 9 octobre 2013, M. Christian Brotcorne, président de la commission des Pétitions, a fait rapport sur l'audition des candidats intervenue en commission des Pétitions.

La liste des candidats a été distribuée. (3035/1)

J'attire cependant votre attention sur le fait qu'il n'y a pas lieu de procéder à un scrutin pour le médiateur fédéral francophone. En effet, il n'y a qu'un candidat pour ce mandat. Je déclare donc élue Mme Catherine De Bruecker, en application de l'article 157.6 du Règlement de la Chambre, en qualité de médiatrice fédérale francophone.

heeft mij zonet gezegd dat ik mij niet moet bezighouden met wat er in Frankrijk gebeurt, en dat ik mij van assemblee vergis. Als ik haar logica volg, moeten de indieners van deze resolutie maar eens proberen hun mening in Rusland te gaan verkondigen!

Ik zal tegen dit voorstel van resolutie stemmen want ik vind dat de heer Poetin de jongste maanden handelt als een politieke leider die zijn verantwoordelijkheid opneemt om vrede te garanderen. Wij mogen niemand de les spellen, wij zouden ons veeleer op het Russische model moeten inspireren.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

Geheime stemming

18 Benoeming van de twee federale ombudsmannen

Met toepassing van de artikelen 1 en 3 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen, moet de Kamer overgaan tot de benoeming van twee federale ombudsmannen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig.

Aan de agenda is de geheime stemming voor de benoeming van twee federale ombudsmannen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig.

Overeenkomstig de beslissingen van de Kamer van 17 januari en 28 februari 2013 zijn de drie kandidaten gehoord door de commissie voor de Verzoekschriften op 16 april 2013. Tijdens de Conferentie van voorzitters van 9 oktober 2013 heeft de heer Christian Brotcorne, voorzitter van de commissie voor de Verzoekschriften, verslag uitgebracht van de hoorzitting met de kandidaten in de commissie voor de Verzoekschriften.

De kandidatenlijst werd rondgedeeld. (3035/1)

Ik vestig nochtans uw aandacht op het feit dat wij voor de Franstalige federale ombudsman niet moeten stemmen. Voor dit mandaat is er immers maar één kandidaat. Bijgevolg is mevrouw Catherine De Bruecker, met toepassing van artikel 157.6 van het Kamerreglement, verkozen tot Franstalige federale ombudsvrouw.

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Il en sera ainsi.

Aldus zal geschieden.

Il faut donc procéder à un scrutin pour le médiateur fédéral néerlandophone.

Wij moeten dus voor de Nederlandstalige federale ombudsman stemmen.

19 Nomination du président de la Commission permanente de contrôle linguistique

19 Benoeming van de voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht

Conformément à l'article 60, § 3, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, la Chambre désigne le président de la Commission permanente de contrôle linguistique.

Overeenkomstig artikel 60, § 3, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wijst de Kamer de voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aan.

L'ordre du jour appelle le scrutin pour la nomination du président de la Commission permanente de contrôle linguistique.

Aan de agenda is de geheime stemming voor de benoeming van de voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

La liste des candidats a été distribuée. (3036/1)

De kandidatenlijst werd rondgedeeld. (3036/1)

Les bulletins de vote pour la nomination du médiateur fédéral néerlandophone et du président de la Commission permanente de contrôle linguistique ont déjà été distribués.

De stembiljetten voor de benoeming van de Nederlandstalige federale ombudsman en van de voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werden reeds rondgedeeld.

Les scrutins étant secrets, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemmingen geheim zijn, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Il en sera ainsi.

Aldus zal geschieden.

MM. Dirk Van der Maelen et Wouter De Vriendt sont désignés pour dépouiller les scrutins.

De heren Dirk Van der Maelen en Wouter De Vriendt worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

Je vous propose de procéder au dépouillement des scrutins à la salle des Conférences, en présence des scrutateurs.

Ik stel u voor dat de stembiljetten geteld worden in de Conferentiezaal, in aanwezigheid van de stemopnemers.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer ses deux bulletins non signés dans les urnes, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn beide ongetekende stembiljetten in de stembussen te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Je rappelle qu'il y a lieu de voter en traçant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

Ik wijs erop dat om te stemmen men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatst. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

Je déclare les scrutins clos.

20 Commission de la protection de la vie privée – Comités sectoriels

Conformément à l'article 31*bis*, § 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, chaque comité sectoriel est composé de trois membres de la Commission vie privée, effectifs ou suppléants, dont le président, ainsi que de trois membres externes désignés par la Chambre.

L'article 4 de l'arrêté royal du 17 décembre 2003 fixant les modalités relatives à la composition et au fonctionnement de certains comités sectoriels institués au sein de la Commission de protection de la vie privée stipule que les membres externes sont nommés par la Chambre pour un terme de six ans renouvelable, sur une liste double présentée par le Conseil des ministres pour chacun des mandats vacants. Un membre suppléant est nommé pour chacun des membres effectifs.

Par lettre du 10 juillet 2013, le secrétaire d'État à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics, adjoint au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique transmet la présentation des candidats par le Conseil des ministres pour le Comité sectoriel pour l'Autorité fédérale.

Il s'agit des candidats suivants:

A. Membres effectifs

A.1. Premier mandat

Premier candidat: Mme Nicole Lepoivre (F)

Deuxième candidat: M. Luc Donnay (F)

A.2. Deuxième mandat

Premier candidat: M. Erik Van Hove (N)

Deuxième candidat: Mme Aurélie Van der Perre (F)

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

De stemmingen zijn gesloten.

20 Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Sectorale Comités

Overeenkomstig artikel 31*bis*, § 2, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, is elk sectoraal comité samengesteld uit drie vaste of plaatsvervangende leden van de privacycommissie, waaronder de voorzitter, alsmede uit drie externe leden aangewezen door de Kamer.

Artikel 4 van het koninklijk besluit van 17 december 2003 tot vaststelling van de nadere regels met betrekking tot de samenstelling en de werking van bepaalde sectorale comités opgericht binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bepaalt dat de externe leden door de Kamer worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, uit een dubbeltal dat door de ministerraad voor elk van de vacante mandaten wordt voorgedragen. Voor elk effectief lid wordt één plaatsvervangend lid benoemd.

Bij brief van 10 juli 2013 zendt de staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten, toegevoegd aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken de voordracht van kandidaten door de ministerraad voor het Sectoraal Comité voor de Federale Overheid.

Het gaat om de volgende kandidaten:

A. Vaste leden

A.1. Eerste mandaat

Eerste kandidaat: mevrouw Nicole Lepoivre (F)

Tweede Kandidaat: de heer Luc Donnay (F)

A.2. Tweede mandaat

Eerste kandidaat: de heer Erik Van Hove (N)

Tweede kandidaat: mevrouw Aurélie Van der Perre (F)

A.3. Troisième mandat

Premier candidat: M. Dirk De Bot (N)

Deuxième candidat: M. Cédric Verschooten (N)

B. Membres suppléants

B.1. Premier mandat

Premier candidat: M. Marc Isgour (F)

Deuxième candidat: M. Michel Fourman (F)

B.2. Deuxième mandat

Premier candidat: M. Michel Fourman (F)

Deuxième candidat: M. Erik Van Hove (N)

B.3. Troisième mandat

Premier candidat: M. Serge Vermeir (N)

Deuxième candidat: M. Luc Lornoy (N)

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 17 septembre 2013, le curriculum vitae des candidats ont été transmis aux groupes politiques.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Par lettre du 23 juillet 2013, la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Egalité des chances transmet la présentation des candidats par le Conseil des ministres pour le Comité sectoriel Registre national.

Vu que pour le premier et le deuxième mandat de membre suppléant il n'y a pas de liste double, la ministre propose que la Chambre procède à la nomination des membres effectifs dans l'attente d'un nouvel appel aux candidats pour les mandats manquants.

Il s'agit des candidats suivants:

Membres effectifs

1. Premier mandat

Premier candidat: M. Marc Lognoul (F)

Deuxième candidat: M. Luc Donnay (F)

2. Deuxième mandat

Premier candidat: M. Daniel Haché (N)

Deuxième candidat: M. Kristiaan Torfs (N)

3. Troisième mandat

Premier candidat: M. Bart Preneel (N)

Deuxième candidat: Mme Aurélie Van der Perre (F)

Conformément à l'avis de la Conférence des

A.3. Derde mandaat

Eerste kandidaat: de heer Dirk De Bot (N)

Tweede kandidaat: de heer Cédric Verschooten (N)

B. Plaatsvervangende leden

B.1. Eerste mandaat

Eerste kandidaat: de heer Marc Isgour (F)

Tweede Kandidaat: de heer Michel Fourman (F)

B.2. Tweede mandaat

Eerste kandidaat: de heer Michel Fourman (F)

Tweede kandidaat: de heer Erik Van Hove (N)

B.3. Derde mandaat

Eerste kandidaat: de heer Serge Vermeir (N)

Tweede kandidaat: de heer Luc Lornoy (N)

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 17 september 2013 werden de cv's van de kandidaten aan de politieke fracties bezorgd.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Bij brief van 23 juli 2013 zendt de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen de voordracht van kandidaten door de ministerraad voor het Sectoraal Comité Rijksregister.

Aangezien voor het eerste en het tweede mandaat van plaatsvervangend lid geen dubbelstal kan worden voorgedragen, stelt de minister voor dat de Kamer zou overgaan tot de benoeming van de vaste leden, in afwachting van een nieuwe oproep tot kandidaten voor de ontbrekende mandaten.

Het gaat om de volgende kandidaten:

Vaste leden

1. Eerste mandaat

Eerste kandidaat: de heer Marc Lognoul (F)

Tweede Kandidaat: de heer Luc Donnay (F)

2. Tweede mandaat

Eerste kandidaat: de heer Daniel Haché (N)

Tweede kandidaat: de heer Kristiaan Torfs (N)

3. Derde mandaat

Eerste kandidaat: de heer Bart Preneel (N)

Tweede kandidaat: mevrouw Aurélie Van der Perre (F)

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van

présidents du 17 septembre 2013, le curriculum vitae des candidats pour les mandats de membre effectif ont été transmis aux groupes politiques.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

21 Renvoi d'une proposition de loi à une autre commission

À la demande des auteurs, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique la proposition de loi de MM. Damien Thiébaut, Laurent Devin et André Frédéric modifiant la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire (n° 528/1), afin de la joindre au projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et modifiant la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1er et 4 de l'article III du Traité du 1er juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires (n° 2941/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

22 Commission des Poursuites

Le groupe CD&V présentera la candidature de M. Gerald Kindermans en tant que président de la commission des Poursuites.

23 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet et à l'exception de la proposition n° 3034/1 de M. Van den Bergh qui demande le retrait de la

voorzitters van 17 september 2013 werden de cv's van de kandidaten voor de mandaten van vast lid aan de politieke fracties bezorgd.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

21 Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie

Op vraag van de indieners, stel ik u voor het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (nr. 528/1) te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt, teneinde het toe te voegen aan het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot wijziging van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens (nr. 2941/1).

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

22 Commissie voor de Vervolgingen

De CD&V-fractie zal de kandidatuur van de heer Gerald Kindermans voordragen als voorzitter van de commissie voor de Vervolgingen.

23 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, en met uitzondering van het voorstel nr. 3034/1 van de heer Van den Bergh die de intrekking van het verzoek van de

demande de prise en considération de sa proposition, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Votes nominatifs

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Georges Gilkinet sur "la réaction de l'État belge, premier actionnaire de BNP Paribas, par rapport aux dossiers de fraude fiscale qui impliquent la banque" (n° 100)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 16 juillet 2013.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 100/1):

une motion de recommandation a été déposée par M. Georges Gilkinet;
une motion pure et simple a été déposée par MM. Luk Van Biesen et Kristof Waterschoot.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

24.01 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): BNP Paribas a été pointée à plusieurs reprises comme complice et coauteur de grande fraude fiscale. L'État belge, premier actionnaire de cette banque, doit lui demander des comptes et exiger qu'elle mette fin à ces pratiques inacceptables.

Le **président**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

25 **Projet de loi portant réforme du calcul des cotisations sociales pour les travailleurs indépendants (nouvel intitulé) (2938/3)**

inoverwegingneming van zijn voorstel vraagt, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Naamstemmingen

24 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Georges Gilkinet over "de reactie van de Belgische Staat, als grootste aandeelhouder van BNP Paribas, op de fiscalefraudedossiers waarin de bank verwickeld is" (nr. 100)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 16 juli 2013.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 100/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Georges Gilkinet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Luk Van Biesen en Kristof Waterschoot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

24.01 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): BNP Paribas werd herhaaldelijk medeplichtigheid en mededaderschap aangewreven in zware fiscalefraudedossiers. De Belgische Staat, die hoofdaandeelhouder is van de bank, moet BNP Paribas rekenschap vragen en eisen dat de bank die onaanvaardbare praktijken stopzet.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

25 **Wetsontwerp houdende hervorming van de berekening van de sociale bijdragen voor zelfstandigen (nieuw opschrift) (2938/3)**

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

26 **Projet de loi concernant le statut social de certaines catégories de personnes qui exercent un mandat public (2930/1)**

Transmis par le Sénat

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

27 **Projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la rectification d'erreurs matérielles ou à la réparation d'omissions dans les décisions judiciaires ainsi qu'à l'interprétation des décisions judiciaires (50/11)**

Amendé par le Sénat

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi à l'unanimité. Il sera soumis à la sanction royale.

Le **président**: M. Somers a voté en faveur du projet de loi.

28 **Projet de loi modifiant la loi du 4 juillet 1956 relative à la protection des dénominations, signes et emblèmes de la Croix-Rouge en vue de sa mise en conformité avec le Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949, relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel (Protocole III) adopté à**

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

26 **Wetsontwerp betreffende het sociaal statuut van bepaalde categorieën van personen die een publiek mandaat uitoefenen (2930/1)**

Overgezonden door de Senaat

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

27 **Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de verbetering van materiële verschrijvingen of het herstel van omissies in rechterlijke beslissingen alsook de uitlegging van rechterlijke beslissingen (50/11)**

Geamendeerd door de Senaat

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp unaniem aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

De **voorzitter**: De heer Somers heeft ja gestemd.

28 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 juli 1956 tot bescherming van de benaming "Rode-Kruis", van de tekens en emblemen van het Rode-Kruis met het oog op de overeenstemming ervan met het Aanvullend Protocol bij de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 betreffende de aanvaarding**

Genève le 8 décembre 2005 (2925/1)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

29 Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le compte de qualité des avocats (nouvel intitulé) (1661/5)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

30 Proposition de loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat en ce qui concerne le compte de qualité des notaires et la loi hypothécaire du 16 décembre 1831 en ce qui concerne le compte de qualité des avocats, des notaires et des huissiers de justice (nouvel intitulé) (1661/6)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi à l'unanimité. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Le **président**: Mme Almaci a voté oui.

31 Projet de loi modifiant le titre préliminaire du Code de procédure pénale en ce qui concerne les nullités (41/16)

Amendé par le Sénat.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
--------------------------	--	--

van een aanvullend onderscheidend embleem (Protocol III), aangenomen te Genève op 8 december 2005 (2925/1)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

29 Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de kwaliteitsrekening van advocaten betreft (nieuw opschrift)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

30 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt wat de kwaliteitsrekening van notarissen betreft en van de hypotheekwet van 16 december 1831 wat de kwaliteitsrekening van advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders betreft (nieuw opschrift) (1661/6)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel unaniem aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

De **voorzitter**: Mevrouw Almaci heeft ja gestemd.

31 Wetsontwerp tot wijziging van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering wat betreft de nietigheden (41/16)

Geamendeerd door de Senaat

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
--------------------------	--	--

Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	137	Total

Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

32 Amendements et articles réservés du projet de loi fixant la Liste Civile pour la durée du règne du Roi Philippe (2959/1-5)

32 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende vaststelling van de Civiele Lijst voor de duur van de regering van Koning Filip (2959/1-5)

Vote sur l'amendement n° 5 de Barbara Pas cs à l'article 2. (2959/3)

Stemming over amendement nr. 5 van Barbara Pas cs op artikel 2. (2959/3)

(Stemming/vote 9)

Ja	10	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 9)

Ja	10	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 is aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 1 de Theo Francken cs tendant à insérer un article 2/1 (n).(2959/3)

Stemming over amendement nr. 1 van Theo Francken cs tot invoeging van een artikel 2/1 (n).(2959/3)

(Stemming/vote 10)

Ja	27	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 10)

Ja	27	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 6 de Barbara Pas cs tendant à supprimer l'article 3. (2959/3)

Stemming over amendement nr. 6 van Barbara Pas cs tot weglating van artikel 3. (2959/3)

(Stemming/vote 11)

Ja	10	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 11)

Ja	10	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 3 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 2 de Theo Francken cs tendant à insérer un article 3/1 (n).(2959/3)

Stemming over amendement nr. 2 van Theo Francken cs tot invoeging van een artikel 3/1 (n).(2959/3)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	27	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 7 de Barbara Pas cs tendant à supprimer l'article 4. (2959/3)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	9	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 4 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 3 de Theo Francken cs tendant à supprimer l'article 5. (2959/3)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Le **président**: M. Annemans me signale qu'il a voté en faveur de cet amendement.

Vote sur l'amendement n° 8 de Barbara Pas cs tendant à supprimer l'article 5. (2959/3)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 9 de Barbara Pas cs à l'article 6. (2959/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 15)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	27	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 7 van Barbara Pas cs tot weglating van artikel 4. (2959/3)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	9	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 4 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 3 van Theo Francken cs tot weglating van artikel 5. (2959/3)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

De **voorzitter**: De heer Annemans laat weten dat hij voor het amendement heeft gestemd.

Stemming over amendement nr. 8 van Barbara Pas cs tot weglating van artikel 5. (2959/3)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 5 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 9 van Barbara Pas cs op artikel 6. (2959/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 15)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 4 de Theo Francken cs à l'article 6. (2959/3)

Stemming over amendement nr. 4 van Theo Francken cs op artikel 6. (2959/3)

(Stemming/vote 16)		
Ja	35	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

(Stemming/vote 16)		
Ja	35	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 10 de Barbara Pas à l'article 7. (2959/3)

Stemming over amendement nr. 10 van Barbara Pas op artikel 7. (2959/3)

(Stemming/vote 17)		
Ja	35	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 17)		
Ja	35	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 11 de Barbara Pas cs à l'article 8. (2959/3)

Stemming over amendement nr. 11 van Barbara Pas cs op artikel 8. (2959/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 17)

(Stemming 17)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 12 de Barbara Pas cs à l'article 9. (2959/3)

Stemming over amendement nr. 12 van Barbara Pas cs op artikel 9. (2959/3)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 17)

(Stemming 17)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

33 Ensemble du projet de loi fixant la Liste Civile pour la durée du règne du Roi Philippe (2959/5)

33 Geheel van het wetsontwerp houdende vaststelling van de Civiele Lijst voor de duur van de regering van Koning Filip (2959/5)

(Stemming/vote 18)		
Ja	102	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 18)		
Ja	102	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.

loi. Il sera transmis au Sénat.

Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

34 Amendements et articles réservés de la proposition de loi concernant les dotations et les indemnités octroyées à des membres de la Famille royale ainsi que la transparence du financement de la monarchie (2960/1-4)

34 Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsvoorstel met betrekking tot de dotaties en de vergoedingen die worden toegekend aan leden van de Koninklijke Familie alsook de transparantie van de financiering van de monarchie (2960/1-4)

Vote sur l'amendement n° 1 de Theo Francken cs à l'article 2. (2960/2)

Stemming over amendement nr. 1 van Theo Francken cs op artikel 2. (2960/2)

(Stemming/vote 19)		
Ja	27	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 19)		
Ja	27	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 19 de Barbara Pas cs tendant à supprimer l'article 2. (2960/2)

Stemming over amendement nr. 19 van Barbara Pas cs tot weglating van artikel 2. (2960/2)

(Stemming/vote 20)		
Ja	10	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 20)		
Ja	10	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 2 de Theo Francken cs à l'article 3. (2960/2)

Stemming over amendement nr. 2 van Theo Francken cs op artikel 3. (2960/2)

(Stemming/vote 21)		
Ja	26	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	134	Total

(Stemming/vote 21)		
Ja	26	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 3 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 3 de Theo Francken cs à l'article 4. (2960/2)

Stemming over amendement nr. 3 van Theo Francken cs op artikel 4. (2960/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 21)

(Stemming 21)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 4 de Theo Francken cs à

Stemming over amendement nr. 4 van Theo

l'article 4. (2960/2)

Francken cs op artikel 4. (2960/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 21*)(*Stemming 21*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 4 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 4 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 5 de Theo Francken cs à l'article 6. (2960/2)

Stemming over amendement nr. 5 van Theo Francken cs op artikel 6. (2960/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(<i>Stemming/vote 22</i>)		
Ja	35	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

(<i>Stemming/vote 22</i>)		
Ja	35	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 6 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 6 aangenomen.

34.01 Julie Fernandez Fernandez (PS): J'ai voté non.

34.01 Julie Fernandez Fernandez (PS): Ik heb geen gestemd.

Vote sur l'amendement n° 6 de Theo Francken cs tendant à supprimer l'article 7. (2960/2)

Stemming over amendement nr. 6 van Theo Francken cs tot weglating van artikel 7. (2960/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 22*)(*Stemming 22*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 20 de Barbara Pas cs tendant à supprimer l'article 7. (2960/2)

Stemming over amendement nr. 20 van Barbara Pas cs tot weglating van artikel 7. (2960/2)

(<i>Stemming/vote 23</i>)		
Ja	10	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	136	Total

(<i>Stemming/vote 23</i>)		
Ja	10	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 7 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 7 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 7 de Theo Francken cs à l'article 8. (2960/2)

Stemming over amendement nr. 7 van Theo Francken cs op artikel 8. (2960/2)

(*Stemming/vote 24*)(*Stemming/vote 24*)

Ja	35	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

Ja	35	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 8 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 8 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 8 de Theo Francken cs tendant à supprimer l'article 10. (2960/2)

Stemming over amendement nr. 8 van Theo Francken cs tot weglating van artikel 10. (2960/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 24*)

(*Stemming 24*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 21 de Barbara Pas cs tendant à supprimer l'article 10. (2960/2)

Stemming over amendement nr. 21 van Barbara Pas cs tot weglating van artikel 10. (2960/2)

(*Stemming/vote 25*)

Ja	10	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	135	Total

(*Stemming/vote 25*)

Ja	10	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 10 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 10 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 9 de Theo Francken cs à l'article 11. (2960/2)

Stemming over amendement nr. 9 van Theo Francken cs op artikel 11. (2960/2)

(*Stemming/vote 26*)

Ja	27	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	135	Total

(*Stemming/vote 26*)

Ja	27	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 11 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 11 aangenomen

Vote sur l'amendement n° 10 de Theo Francken cs à l'article 13. (2960/2)

Stemming over amendement nr. 10 van Theo Francken cs op artikel 13. (2960/2)

(*Stemming/vote 27*)

Ja	35	Oui
Nee	99	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

(*Stemming/vote 27*)

Ja	35	Oui
Nee	99	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 13 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 13 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 11 de Theo Francken cs à l'article 14. (2960/2)	Stemming over amendement nr. 11 van Theo Francken cs op artikel 14. (2960/2)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)	Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)
(Vote 27)	(Stemming 27)
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 14 est adopté.	Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 14 aangenomen.
Vote sur l'amendement n° 12 de Theo Francken cs à l'article 15. (2960/2)	Stemming over amendement nr. 12 van Theo Francken cs op artikel 15. (2960/2)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)	Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)
(Vote 27)	(Stemming 27)
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 15 est adopté.	Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 15 aangenomen.
Vote sur l'amendement n° 13 de Theo Francken cs à l'article 17. (2960/2)	Stemming over amendement nr. 13 van Theo Francken cs op artikel 17. (2960/2)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)	Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)
(Vote 27)	(Stemming 27)
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 17 est adopté.	Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 17 aangenomen.
Vote sur l'amendement n° 14 de Theo Francken cs à l'article 19. (2960/2)	Stemming over amendement nr. 14 van Theo Francken cs op artikel 19. (2960/2)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)	Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)
(Vote 27)	(Stemming 27)
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 19 est adopté.	Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 19 aangenomen.
Vote sur l'amendement n° 15 de Theo Francken cs à l'article 20. (2960/2)	Stemming over amendement nr. 15 van Theo Francken cs op artikel 20. (2960/2)
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)	Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)
(Vote 27)	(Stemming 27)
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 20 est adopté.	Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 20 aangenomen.
Vote sur l'amendement n° 22 de Barbara Pas cs tendant à supprimer l'article 21. (2960/2)	Stemming over amendement nr. 22 van Barbara Pas cs tot weglating van artikel 21. (2960/2)

<i>(Stemming/vote 28)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 16 de Theo Francken cs à l'article 21. (2960/2)

<i>(Stemming/vote 29)</i>		
Ja	27	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 21 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 23 de Barbara Pas cs tendant à supprimer l'article 22. (2960/2)

<i>(Stemming/vote 30)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 17 de Theo Francken cs à l'article 22. (2960/2)

<i>(Stemming/vote 31)</i>		
Ja	27	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 22 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 24 de Barbara Pas cs tendant à supprimer l'article 23. (2960/2)

<i>(Stemming/vote 32)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

<i>(Stemming/vote 28)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 16 van Theo Francken cs op artikel 21. (2960/2)

<i>(Stemming/vote 29)</i>		
Ja	27	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 21 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 23 van Barbara Pas cs tot weglating van artikel 22. (2960/2)

<i>(Stemming/vote 30)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 17 van Theo Francken cs op artikel 22. (2960/2)

<i>(Stemming/vote 31)</i>		
Ja	27	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 22 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 24 van Barbara Pas cs tot weglating van artikel 23. (2960/2)

<i>(Stemming/vote 32)</i>		
Ja	10	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 18 de Theo Francken cs à l'article 23. (2960/2)

(Stemming/vote 33)		
Ja	27	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 23 est adopté.

35 Ensemble de la proposition de loi concernant les dotations et les indemnités octroyées à des membres de la Famille royale ainsi que la transparence du financement de la monarchie (2960/4)

(Stemming/vote 34)		
Ja	102	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

36 Amendements et articles réservés de la Proposition de loi attribuant une dotation annuelle et viagère à Sa Majesté le Roi Albert II (2961/1-4)

Vote sur l'amendement n° 1 de Barbara Pas cs tendant à supprimer l'article 2. (2961/2)

(Stemming/vote 35)		
Ja	10	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 2 de Barbara Pas cs tendant à supprimer l'article 2. (2961/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 35)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 18 van Theo Francken cs op artikel 23. (2960/2)

(Stemming/vote 33)		
Ja	27	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 23 aangenomen.

35 Geheel van het wetsvoorstel met betrekking tot de dotaties en de vergoedingen die worden toegekend aan leden van de Koninklijke Familie alsook de transparantie van de financiering van de monarchie (2960/4)

(Stemming/vote 34)		
Ja	102	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

36 Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsvoorstel houdende toekenning van een jaarlijkse en levenslange dotatie aan Zijne Majesteit Koning Albert II (2961/1-4)

Stemming over amendement nr. 1 van Barbara Pas cs tot weglating van artikel 2. (2961/2)

(Stemming/vote 35)		
Ja	10	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 2 van Barbara Pas cs tot weglating van artikel 2. (2961/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 35)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 5 de Theo Franken cs à l'article 2. (2961/2)

(Stemming/vote 36)		
Ja	26	Oui
Nee	109	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 6 (n) de Theo Franken cs tendant à insérer un article 2/1 (n).(2961/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 36)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 3 de Barbara Pas cs à l'article 3. (2961/2)

(Stemming/vote 37)		
Ja	35	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 7 de Theo Francken cs à l'article 3. (2961/2)

(Stemming/vote 38)		
Ja	35	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 4 de Barbara Pas cs tendant à supprimer l'article 4. (2961/2)

(Stemming/vote 39)		
Ja	10	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	137	Total

Stemming over amendement nr.5 van Theo Franken cs op artikel 2. (2961/2)

(Stemming/vote 36)		
Ja	26	Oui
Nee	109	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 6 (n) van Theo Franken cs tot invoeging van een artikel 2/1 (n).(2961/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 36)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 3 van Barbara Pas cs op artikel 3. (2961/2)

(Stemming/vote 37)		
Ja	35	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 7 van Theo Francken cs op artikel 3. (2961/2)

(Stemming/vote 38)		
Ja	35	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 4 van Barbara Pas cs tot weglating van artikel 4. (2961/2)

(Stemming/vote 39)		
Ja	10	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 8 de Theo Franken cs à l'article 4. (2961/2)

Stemming over amendement nr. 8 van Theo Franken cs op artikel 4. (2961/2)

(Stemming/vote 40)		
Ja	26	Oui
Nee	109	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

(Stemming/vote 40)		
Ja	26	Oui
Nee	109	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

36.01 Karel Uyttersprot (N-VA): J'ai voté pour l'amendement.

36.01 Karel Uyttersprot (N-VA): Ik heb voor het amendement gestemd.

37 Ensemble de la proposition de loi attribuant une dotation annuelle et viagère à Sa Majesté le Roi Albert II (2961/1-4)

37 Wetsvoorstel houdende toekenning van een jaarlijkse en levenslange dotatie aan Zijne Majesteit Koning Albert II (2961/4)

(Stemming/vote 41)		
Ja	98	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 41)		
Ja	98	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

38 Projet de loi modifiant la section 3 du chapitre 7 du titre IV de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (nouvel intitulé) (2989/4)

38 Wetsontwerp tot wijziging van afdeling 3 van hoofdstuk 7 van titel IV van de programmawet (I) van 24 december 2002 (nieuw opschrift) (2989/4)

(Stemming/vote 42)		
Ja	87	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	47	Abstentions
Totaal	135	Total

(Stemming/vote 42)		
Ja	87	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	47	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

39 Projet de loi portant diverses modifications en vue de l'instauration d'un nouveau système social et fiscal pour les travailleurs occasionnels dans le secteur horeca (2990/6)

39 Wetsontwerp houdende diverse wijzigingen tot invoering van een nieuwe sociale en fiscale regeling voor de gelegheidsarbeiders in de horeca (2990/6)

(Stemming/vote 43)		
Ja	101	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	137	Total

(Stemming/vote 43)		
Ja	101	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

40 **Projet de loi modifiant le Chapitre 8 du Titre IV de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 et le Code pénal social (nouvel intitulé) (2952/4)**

(Stemming/vote 44)		
Ja	115	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

41 **Projet de loi portant le Code consulaire (2841/4)**

(Stemming/vote 45)		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	50	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

42 **Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} juin 1934 réglementant l'exercice de l'art dentaire en ce qui concerne la réglementation relative à l'accès aux cabinets dentaires (387/6)**

(Stemming/vote 46)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

43 **Proposition de résolution relative à l'inculpation pour piraterie d'activistes pacifiques en Russie (3050/3)**

(Stemming/vote 47)		
Ja	126	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

40 **Wetsontwerp tot wijziging van het Hoofdstuk 8 van Titel IV van de programmawet (I) van 27 december 2006 en van het Sociaal Strafwetboek (nieuw opschrift) (2952/4)**

(Stemming/vote 44)		
Ja	115	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

41 **Wetsontwerp houdende het Consulair Wetboek (2841/4)**

(Stemming/vote 45)		
Ja	87	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	50	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

42 **Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juni 1934 houdende reglement op de beoefening der tandheelkunde, inzake de reglementering van de toegang tot voor tandverzorging uitgeruste lokalen (387/6)**

(Stemming/vote 46)		
Ja	136	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

43 **Voorstel van resolutie betreffende de aanklacht voor piraterij tegen geweldloze actievoerders in Rusland (3050/3)**

(Stemming/vote 47)		
Ja	126	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

Scrutin (continuation)

44 Nomination d'un médiateur fédéral (F) – Résultat du scrutin

Nombre de votants: 134

Bulletins blancs et nuls: 10

Votes valables: 124

Majorité absolue: 63

M. Guido Herman a obtenu 114 suffrages.

M. Geert Van Haegenborgh a obtenu 10 suffrages.

M. Guido Herman ayant obtenu 114 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé médiateur fédéral (néerlandophone).

45 Commission permanente de contrôle linguistique – Résultat du scrutin pour la nomination du président

Nombre de votants: 134

Bulletins blancs et nuls: 10

Votes valables: 124

Majorité absolue: 63

M. Emmanuel Vandebossche a obtenu 85 suffrages.

Mme Anne Sobrie a obtenu 27 suffrages.

M. Lucien Renders a obtenu 8 suffrages.

M. Philippe Vande Casteele a obtenu 3 suffrages.

M. Philippe Vermeulen a obtenu 1 suffrage.

M. Emmanuel Vandebossche ayant obtenu 85 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé président de la Commission permanente de contrôle linguistique.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

Geheime stemming (voortzetting)

44 Benoeming van een federale ombudsman (F) – Uitslag van de stemming

Aantal stemmers: 134

Blanco en ongeldige bulletins: 10

Geldige stemmen: 124

Volstreckte meerderheid: 63

De heer Guido Herman heeft 114 stemmen gekregen.

De heer Geert Van Haegenborgh heeft 10 stemmen gekregen.

Aangezien de heer Guido Herman 114 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij benoemd tot (Nederlandstalige) federale ombudsman.

45 Vaste Commissie voor Taaltoezicht – Uitslag van de stemming voor de benoeming van de voorzitter

Aantal stemmers: 134

Blanco en ongeldige bulletins: 10

Geldige stemmen: 124

Volstreckte meerderheid: 63

De heer Emmanuel Vandebossche heeft 85 stemmen gekregen.

Mevrouw Anne Sobrie heeft 27 stemmen gekregen.

De heer Lucien Renders heeft 8 stemmen gekregen.

De heer Philippe Vande Casteele heeft 3 stemmen gekregen.

De heer Philippe Vermeulen heeft 1 stem gekregen.

Aangezien de heer Emmanuel Vandebossche 85 stemmen heeft gekregen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij benoemd tot voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

46 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 18 h 55. Prochaine séance plénière le mardi 15 octobre 2013 à 15 heures.

46 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 18.55 uur. Volgende vergadering dinsdag 15 oktober om 15.00 uur.